叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为穆雷做点好事(making Good For Muley) 000001

2. 为穆雷做点好事(making Good For Muley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为穆雷做点好事(Making Good for Muley)

['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːli]
Making **Good** **for** **Muley**
制作 好的 为了 骡子

为穆雷做点好事

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [pri'værikeit] [pə'reɪd] , ”
Author **of** **“** **A** **Prevaricated** **Parade** **,** **”**
作者 的 “ 一个 含糊其辞 游行 , ”

《虚伪的游行》的作者

“ ['ləʊkəʊ][ɔː(r)] [lʌv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Loco** **or** **Love** **,** **”** **etc** **.**
“ 洛科 或者 爱 , ” ETC .

“Loco or Love”等等。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['bjuːti] ['biːɪŋ] ['əʊnli][skɪn] [diːp] ,
If **there's** **a** **word** **of** **truth** **in** **that** **old** **saying** **about** **beauty** **being** **only** **skin** **deep** **,**
如果 有 一个 单词 的 真相 在 那 老的 说 关于 美丽 存在 仅有的 皮肤 深的 ,

如果那句关于美貌只在于外表的古老谚语有几分道理的话，

['suːzi] ['æbərˌnæθiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] - [skɪnd] ['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
Susie **Abernathy** **was** **the** **thinnest** **-** **skinned** **person** **I** **ever** **saw** **.**
苏西 阿伯纳西 曾是 这 最薄 - 去皮 人 我 曾经 锯 .

苏西·阿伯纳西是我见过最敏感的人。

[aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['bjuːti] ,
I **may** **not** **be** **a** **judge** **of** **womanly** **beauty** **,**
我 可能 不是 是 一个 法官 的 女性 美丽 ,

我可能不是评判女性美的专家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊk] [luːs] [baɪ] ['pɪtʃɪŋ] ['brɒŋkəʊz] ,
and **the** **poetry** **of** **my** **soul** **may** **have** **been** **shook** **loose** **by** **pitching** **broncos** **,**
和 这 诗 的 我的 灵魂 可能 有 到过 摇晃 松动的 经过 投球 野马队 ,

或许，投掷野马能唤醒我灵魂深处的诗意。

[ænd; ənd] ['berid] [diːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ] [dʌst] ,
and **buried** **deep** **under** **a** **coating** **of** **alkali** **dust** **,**
和 埋葬 深的 在下面 一个 涂层 的 碱 灰尘 ,

并深深埋藏在一层碱性粉尘之下，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)][duː; də]['sæbɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
but **I** **sure** **do** **sabe** **when** **a** **woman** **is** **hard** **to** **look** **at** **.**
但 我 当然 做 萨贝 什么时候 一个 女士 是 难的 到 看 在 .

但我确实知道什么时候女人让人难以直视。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ɪts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [wɪð] ['skwɪrəl] - [tiːθ] ,
Seems **to** **me** **like** **it's** **human** **nature** **for** **a** **feller** **with** **squirrel** **-** **teeth** **,**
似乎 到 我 喜欢 它是 人类 自然 为了 一个 伙计 和 松鼠 - 牙齿 ,

在我看来，这对于一个长着松鼠牙的人来说，似乎是人之常情。

[nəʊ][dʒɔ:][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zi:k] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:n]['kʌltɪveɪtə(r)][tu:; tə]['mæri][ə; eɪ]

no	jaw	to	speak	about	and	a	physique	like	a	corn	cultivator	to	marry	a
不	颚	到	说话	关于	和	一个	体质	喜欢	一个	玉米	耕耘机	到	结婚	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] ,

beautiful	female	,
美丽的	女性	,

下巴几乎看不见，身材像个玉米种植工，怎么可能娶到漂亮姑娘?

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜ:sə] — [nɒt] [ðæt] “ ['mju:li] ” [bəʊlz] ['kwɔlifaiz] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	vice	versa	—	not	that	“	Muley	”	Bowles	qualifies	in	the	beauty	division	,
和	副	反之亦然	—	不是	那	“	骡子	”	鲍尔斯	符合条件	在	这	美丽	分配	,

反之亦然——当然，“穆利”鲍尔斯在美貌方面并不算突出。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] ['su:zi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	at	that	I	reckon	he	shaded	Susie	a	little	.
但	在	那	我	估计	他	阴影	苏西	一个	小的	.

但我认为他在这点上稍微贬低了苏西。

['mju:li] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['pʌntʃə(r)] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑ:dju:'pwɑ:] ,

Muley	was	a	poetical	puncher	,	of	considerable	avoirdupois	,
骡子	曾是	一个	诗意的	冲床	,	的	大量	常衡制	,

穆利是一位极具诗意的拳击手，体重相当可观。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['su:zi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .

and	he	found	Susie	a	thing	of	beauty	and	a	joy	forever	.
和	他	成立	苏西	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	永远	.

他觉得苏西是个美丽的人，能给他带来永远的快乐。

['su:zi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:s] [ɒv; əv][zɛb] ['æbərˌnæθi:] , [hu:] [əʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:p] ['aʊtfɪt] [ɒn] ['wɪləʊ] [kri:k]

Susie	was	a	niece	of	Zeb	Abernathy	,	who	owned	a	sheep	outfit	on	Willow	Creek
苏西	曾是	一个	侄女	的	泽布	阿伯纳西	,	WHO	拥有	一个	羊	全套服装	在	柳	溪

,

,
,

苏西是泽布·阿伯纳西的侄女，泽布·阿伯纳西在柳溪拥有一家牧羊场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪʊtʃ] [tə'wɔ:d] [ɔ:l] ['kaʊmən] — [ænd; ənd] ['mju:li] [pʌntʃt] [kaʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	grouch	toward	all	cowmen	—	and	Muley	punched	cows	for	the
和	一个	牢骚	朝向	全部	牧牛人	—	和	骡子	拳击	牛	为了	这

[krɒs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] ,

Cross	J	outfit	,
叉	J	全套服装	,

他对所有的牧牛人都怀有怨恨——穆利曾为 Cross J 牧牛队打牛。

[ænd; ənd] [dru:] ['fɔ:ti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] .

and	drew	forty	a	month	from	old	man	Whittaker	.
和	画	四十	一个	月	从	老的	男人	惠特克	.

每月从老惠特克那里领取四十块钱。

[aɪm][nɒt] [bɪ'lɪtlɪŋ] - ['sæləri] , - [kɔ:z] [ai] [dru:] [ðə; ði] [seɪm] ,

I'm	not	belittling	Muley's	salary	,	'	cause	I	drew	the	same	,
我是	不是	贬低	-	薪水	,	-	原因	我	画	这	相同的	,

我并不是在贬低穆利的薪水，因为我的薪水和他一样。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] “ ['telɪskəʊp] ” ['tɑ:lɪvər] [ænd; ənd] “ [tʃʌk] ” ['wɔ:nə] .

and	so	did	“	Telescope	”	Tolliver	and	“	Chuck	”	Warner	.
和	所以	做过	“	望远镜	”	托利弗	和	“	查克	”	华纳	.

“望远镜”托利弗和“查克”华纳也是如此。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt][pɑ:st] , [wen] [kaʊz] [fɜ:st] [kʌm] ['ɪntu:] [staɪl] ,

Back	in	the	dim	and	distant	past	,	when	cows	first	come	into	style	,
后退	在	这	暗淡	和	遥远	过去的	,	什么时候	牛	第一的	来	进入	风格	,

在遥远的过去，当牛开始流行的时候，

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz][gɒt][tə'geðə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði][peɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ][kaʊ] - [hænd] .

the	old	-	timers	got	together	and	settled	the	pay	of	the	average	cow	-	hand	.
这	老的	-	计时器	得到	一起	和	定居	这	支付	的	这	平均的	奶牛	-	手	.

老牛仔们聚在一起，商定了普通牛仔的工资。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðæt] ['eni]['nɔ:m(ə)l]['pʌntʃə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [wʊd] [traɪ][æt; ət]

They	figured	that	any	normal	puncher	—	if	there	is	such	an	animal	—	would	try	at
他们	想	那	任何	普通的	冲床	—	如果	那里	是	这样的	一个	动物	—	会	尝试	在

[li:st] [θri:] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:'let] [wi:l] ,

least	three	turns	of	the	roulette	wheel	,
至少	三	转弯	的	这	轮盘赌	车轮	,

他们认为，任何正常的赌徒——如果真有这种人的话——至少都会尝试转动轮盘三次。

[æt; ət][ten] [d'ɒləz] [pə(r)] [tɜ:n] .

at	ten	dollars	per	turn	.
在	十	美元	每	转动	.

每回合十美元。

[ðæt] [left] [hɪm] [ten] [d'ɒləz] .

That	left	him	ten	dollars	.
那	左边	他	十	美元	.

他最后还剩下十美元。

[id] [baɪ] [sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [sʌm; səm] [red] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

He'd	buy	some	tobacco	,	some	red	neckties	and	perfume	,	and	what	was
他会	买	一些	烟草	,	一些	红色的	领带	和	香水	,	和	什么	曾是

[left] ,

left	,
左边	,

他会买些烟草、一些红色领带和香水，剩下的东西，

[æt; ət] [tu:] - ['bɪts][ə; eɪ][drɪŋk][fɔ:(r); fə(r)] [hu:tʃ] ,

at	two	-	bits	a	drink	for	hooch	,
在	二	-	比特	一个	喝	为了	私酿酒	,

私酿酒一杯只要两毛五，

[wʊd] [dʒʌst] ['kæri] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [steɪdʒ]

would	just	carry	him	a	few	inches	short	of	the	murder	and	sudden	death	stage
会	只是	携带	他	一个	很少	英寸	短的	的	这	谋杀	和	突然	死亡	阶段

.

:

.

只会让他离谋杀和猝死阶段还有几英寸的距离。

[aɪv] [dʒʌst] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ]['staɪpend][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

I've	just	been	up	to	the	house	to	draw	my	stipend	from	the	old	man	,
我已经	只是	到过	向上	到	这	房子	到	画	我的	助学金	从	这	老的	男人	,

我刚才去老头家领了我的津贴。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [wen] ['mju:li] [raɪdz][ɪn] .

and	am	on	my	way	back	to	the	bunk	-	house	,	when	Muley	rides	in	.
和	是	在	我的	方式	后退	到	这	假寐	-	房子	,	什么时候	骡子	骑行	在	.

我正往宿舍走，这时穆利骑马进来了。

[hi:z] [hʌmpt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [laɪk] ['mɪzəri] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['semətri] ,

He's	humped	over	in	his	saddle	,	like	Misery	going	to	a	cemetery	,
他是	驼背	超过	在	他的	鞍	,	喜欢	苦难	去	到	一个	公墓	,

他弓着背坐在马鞍上，就像《悲惨世界》里的米泽莉去墓地一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stæmp][dɪ'speə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [mɪlk] - [tʃiːz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	if	you	can	stamp	despair	on	a	full	-	sized	milk	-	cheese	he	had
和	如果	你	能	邮票	绝望	在	一个	满的	-	尺寸	牛奶	-	奶酪	他	有

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

it	on	his	face	.
它	在	他的	脸	.

如果你能把绝望印在一块完整的牛奶奶酪上，那他脸上就印着绝望。

[hiː; hi][slɪps][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ɒf] , [tɜːnz] [hɪz; ɪz][brɒnk]['ɪntuː][ðə; ði][kə'rɑːl] ,

He	slips	his	saddle	off	,	turns	his	bronc	into	the	corral	,
他	滑倒	他的	鞍	离开	,	转弯	他的	野马	进入	这	围栏	,

他卸下马鞍，把野马牵进围栏。

[liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌts] [luːs] [ðə; ði] ['grændædi] [ɒv; əv][ɔːl] [saɪz] .

leans	against	the	fence	and	cuts	loose	the	granddaddy	of	all	sighs	.
倾斜	反对	这	栅栏	和	削减	松动的	这	爷爷	的	全部	叹息	.

他倚在栅栏上，发出了一声惊天动地的叹息。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [men] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [saɪ] [æt; ət][ˌpɔɪnt'blæŋk][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . -

There	ain't	many	men	that	you	can	hear	sigh	at	pointblank	range	for	a	.	30
那里	不是	许多	男人	那	你	能	听到	叹	在	近距离	范围	为了	一个	.	-

- - ,

-	30	,
-	-	,

能听到男人在.30-30口径步枪近距离射击时发出叹息声的，并不多见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪð] ['mjuːli] .

but	you	could	with	Muley	.
但	你	可以	和	骡子	.

但你可以用 Muley 做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

It	was	like	releasing	the	air	on	a	freight	train	.
它	曾是	喜欢	发布	这	空气	在	一个	货运	火车	.

就像给货运列车放气一样。

[aɪ] ['wɔndə] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt]

I	wanders	down	there	and	passes	the	time	of	day	with	him	,	but	he	don't
我	漫游	向下	那里	和	通过	这	时间	的	天	和	他	,	但	他	不

[rɪ'spɒnd] .

respond	.
回应	.

我走到他跟前，和他聊了会儿天，但他没有回应。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːsts] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ʌp][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

He	exhausts	deep	into	his	soul	once	more	,	and	hangs	up	his	saddle	.
他	排气管	深的	进入	他的	灵魂	一次	更多的	,	和	悬挂	向上	他的	鞍	.

他再次筋疲力尽，彻底放松下来，然后挂起了马鞍。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [daɪ] , ['mjuːli] ?

“	Some	of	your	relatives	die	,	Muley	?
“	一些	的	你的	亲属	死	,	骡子	?

“穆利，你有些亲戚去世了吗？”

” [aɪ][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hə'ləʊ] , [hen] , ” [sez] [hiː; hi] , [sæd] - [laɪk] , “ [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['relətɪvz] — [ɪk'sept] [wʌn] [ɑːnt] .

“	Hello	,	Hen	,	”	says	he	,	sad	-	like	,	“	I	ain't	got	no	relatives	—	except	one	aunt	.
“	你好	,	母鸡	,	”	说道	他	,	伤心	-	喜欢	,	“	我	不是	得到	不	亲属	—	除了	一	阿姨	.

“你好，亨，”他悲伤地说，“我没有亲戚——除了一个姑妈。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:z] [ə'laɪv][ɔ:(r)][nɒt] . ”
I don't know whether she's alive or not . ”
我 不 知道 无论 她是 活 或者 不是 . ”

我不知道她是否还活着。

“ [neɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] ? ”
“ Name of Bowles ? ”
“ 姓名 的 鲍尔斯 ? ”

“鲍尔斯叫什么名字？”

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[neɪmz] ['æl,ɛndər] .
Name's Allender .
名字 阿伦德 .

我叫阿伦德。

[mɔ:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æl,ɛndər] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [nemd] - ['æl,ɛndər] ,
Maw's name was Allender , and that's why I was named Lemule Allender ,
妈妈的 姓名 曾是 阿伦德 , 和 那就是 为什么 我 曾是 命名 - 阿伦德 ,

Maw 的名字叫 Allender，所以我的名字也叫 Lemule Allender。

[ænd; ənd] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
and — what do you want to know for ? ”
和 — 什么 做 你 想 到 知道 为了 ? ”

那——你想知道什么？

“ [ju:; jʊ] [saɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , ” [ai][rɪ'maɪndz][hɪm] ,
“ You sighed a couple of times , ” I reminds him ,
“ 你 叹了口气 一个 夫妻 的 时代 , ” 我 提醒 他 ,

“你叹了好几次气，”我提醒他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɒdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][reɪndʒ] .
and he nods and looks off across the range .
和 他 点头 和 看起来 离开 穿过 这 范围 .

他点点头，目光投向远处的山脉。

“ ['henri] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
“ Henry , how can I make some money ?
“ 亨利 , 如何 能 我 制作 一些 钱 ?

亨利，我该如何赚钱?

['regjələ(r)] ['mʌni] .
Regular money .
常规的 钱 .

普通货币。

[ai][kænt] [get] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['fɔ:ti] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [nəʊ][mɔ:(r)] . ”
I can't get along on forty a month — no more . ”
我 不能 得到 沿着 在 四十 一个 月 — 不 更多的 . ”

我一个月只能挣四十块钱，不能再多了。

“ [ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə] ['mæri] ['su:zi] ['æbər,næθi:] ?
“ You aim to marry Susie Abernathy ?
“ 你 目的 到 结婚 苏西 阿伯纳西 ?

你打算娶苏西·阿伯纳西吗?

” [ai][ɑ:sks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

['mjuːli] [dɪgz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Muley	**digs**	**a**	**little**	**trench**	**with**	**the**	**toe**	**of**	**his**	**boot**	**,**	**and**	**shakes**	**his**	**head**	**,**
骡子	挖掘	一个	小的	沟	和	这	脚趾	的	他的	启动	,	和	奶昔	他的	头	,

[sæd] - [laɪk] —

sad	**-**	**like**	**—**
伤心	-	喜欢	—

穆利用靴尖挖了一条小沟，然后悲伤地摇了摇头——

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɒt] , [hen] . ”

“	**No**	**-**	**o**	**-**	**o**	**,**	**I**	**reckon**	**not**	**,**	**Hen**	**.**	**”**
“	不	-	o	-	o	,	我	估计	不是	,	母鸡	.	”

“不，我想不会，亨。”

“ [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ?

“	**Just**	**come**	**from**	**there**	**?**
“	只是	来	从	那里	?

“就来自那里？”

” [aɪ][ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ['lɪs(ə)n] , [hen] : [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

“	**Uh**	**-**	**huh**	**.**	**Listen**	**,**	**Hen**	**:**	**can**	**you**	**keep**	**a**	**secret**	**?**
“	呃	-	嗯	.	听	,	母鸡	:	能	你	保持	一个	秘密	?

“嗯哼。听着，亨：你能保守秘密吗？”

[aɪ] [nəʊ] [dæŋd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['sʌmbədi] .

I	**know**	**danged**	**well**	**that**	**you**	**can't**	**,**	**but**	**I**	**got**	**to**	**talk**	**to**	**somebody**	**.**
我	知道	该死的	出色地	那	你	不能	,	但	我	得到	到	讲话	到	某人	.

我知道这不可能，但我必须找个人谈谈。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['suːziz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [freɪmd] [ʌp][tuː; tə][get] ['mærid] ,

Me	**and**	**Susie's**	**got**	**it**	**all**	**framed**	**up**	**to**	**get**	**married**	**,**
我	和	苏西的	得到	它	全部	框	向上	到	得到	已婚	,

我和苏西已经把结婚的一切都安排好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [siː] [zɛb] .

but	**she**	**argues**	**that**	**I**	**got**	**to**	**see**	**Zeb**	**.**
但	她	论点	那	我	得到	到	看	泽布	.

但她辩称我见到了泽布。

['suːzi] [eɪnt] [ɒv; əv][eɪdʒ] [jet] , [ænd; ənd] [zɛb] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , ['sæbɪ] ?

Susie	**ain't**	**of**	**age**	**yet**	**,**	**and**	**Zeb**	**is**	**her**	**guardian**	**,**	**Sabe**	**?**
苏西	不是	的	年龄	然而	,	和	泽布	是	她	监护人	,	佐部	?

苏西还没成年，泽布是她的监护人，萨贝？

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['henri] , [ɪf] [aɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [aɪ'd]['haɪə(r)] [zɛb] .

“	**Believe**	**me**	**,**	**Henry**	**,**	**if**	**I**	**owned**	**a**	**penitentiary**	**I'd**	**hire**	**Zeb**	**.**
“	相信	我	,	亨利	,	如果	我	拥有	一个	监狱	ID	聘请	泽布	.

“相信我，亨利，如果我拥有一座监狱，我一定会雇用泽布。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [kɪld] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] ,

I'd	**a**	**killed**	**him**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**Susie**	**,**
ID	一个	被杀	他	一个	长的	时间	前	如果	它	不是	为了	苏西	,

要不是苏西，我早就杀了他。

- [kɔːz] [nəʊ] [ʃiːp] - [mæn][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [tuː; tə] [hed] [ɪn][æt; ət] — [dæŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]
' cause no sheep - man can tell me where to head in at — dang his old
- 原因 不 羊 - 男人 能 告诉 我 在哪里 到 头 在 在 一 当 他的 老的
['bɪli] - [gəʊt] [feɪs] !
billy - goat face !
比利 - 山羊 脸 !

因为没有哪个牧羊人能告诉我该往哪里走——该死的，他那张老山羊脸！

[hiːz] [ə; eɪ] [dɑːnd] — — ”
He's a darned — — ”
他是 一个 该死的 — — ”

他真是个该死的——”

“ [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['mjuːli] , ” [sez] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ? ”
“ Not to change the subject , Muley , ” says I , “ but why don't you ask him ? ”
“ 不是 到 改变 这 主题 , 骡子 , ” 说道 我 , “ 但 为什么 不 你 问 他 ? ”

“穆利，我不想转移话题，”我说，“但你为什么不问问他呢？”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] ['əʊvə(r)] ['fjuːtʃəz] ?
Do you think I'd feel this way over futures ?
做 你 思考 ID 感觉 这 方式 超过 期货 ?

你觉得我对期货也会有这种感觉吗?

[jʊr; jər] [dɑːn] [wel]
You're darn well
你是 该死 出色地

你真是太棒了

[raɪt] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] !
right I asked him !
正确的 我 问 他 !

我问过他了！

[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?
Know what he said ?
知道 什么 他 说 ?

你知道他说了什么吗?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] : - ['mɪstə(r)] [bəʊlz] , [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs]
He said to me , just like this : ' Mister Bowles , you keep away from Miss
他 说 到 我 , 只是 喜欢 这 : - 先生 鲍尔斯 , 你 保持 离开 从 错过
['æbərˌnæθiː] .
Abernathy .
阿伯纳西 .

他这样对我说：“鲍尔斯先生，你离阿伯纳西小姐远点。”

[ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [saɪts] [set] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['dɒlə(r)]['pʌntʃə(r)] . -
She's got her sights set higher than a forty - dollar puncher . '
她是 得到 她 景点 放 更高 比 一个 四十 - 美元 冲床 . -

她的目标远不止一个四十美元的拳击手。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] : - ['mɪstə(r)]['æbərˌnæθiː] , [jʊr; jər] ['tɪltɪŋ]
“ That's what he said , Henry , and then I said : ' Mister Abernathy , you're tilting
“ 那就是 什么 他 说 , 亨利 , 和 然后 我 说 : - 先生 阿伯纳西 , 你是 倾斜
[ðæt] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
that gun for her :
那 枪 为了 她 :

“亨利，他就是这么说的，然后我说：‘阿伯纳西先生，你这是在帮她倾斜枪口：’”

[let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃuːtɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

let	her	do	her	own	shooting	,	”	and	he	said	,	'	Your	reputation
让	她	做	她	自己的	射击	,	”	和	他	说	,	-	你的	名声

[eɪnt] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,

ain't	none	too	good	,
不是	没有任何	也	好的	,

“让她自己开枪吧,”他说，“你的名声可不太好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz]['evə(r)] ['ɔːgənaɪz] [hɪə(r)] ['suːzi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . -

and	if	the	Vigilantes	ever	organize	here	Susie	would	be	a	widow	.	'
和	如果	这	治安维持者	曾经	组织	这里	苏西	会	是	一个	寡妇	.	-

如果治安队真的在这里组织起来，苏西就会成为寡妇。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ai] , -

'	You	wouldn't	know	it	,	'	says	I	,	'
-	你	不会	知道	它	,	-	说道	我	,	-

“你不会知道的,”我说，“

- [kɔːz] [ðeid] [get][juː; jʊ][fɜːst] . -

'	cause	they'd	get	you	first	.	'
-	原因	他们会	得到	你	第一的	.	-

因为他们会先抓到你。

“ ['mjuːli] , ” [sez] [ai] , “ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃɒt] [fɜːst] ? ”

“	Muley	,	”	says	I	,	“	which	one	of	you	shot	first	?	”
“	骡子	,	”	说道	我	,	“	哪个	一	的	你	射击	第一的	?	”

“穆利,”我说，“你们俩谁先开枪的？”

“ ['naɪðə(r)][wʌn] .

“	Neither	one	.
“	两者都不	一	.

“都不是。”

[ai] [biːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [drɔː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] ['gɑːdiən] .

I	beat	him	on	the	draw	,	but	you	can't	kill	your	sweetheart's	guardian	.
我	打	他	在	这	画	,	但	你	不能	杀	你的	甜心的	监护人	.

我拔枪赢了他，但你不能杀死你爱人的监护人。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eθɪk(ə)l] , [hen] .

It	ain't	ethical	,	Hen	.
它	不是	伦理道德	,	母鸡	.

亨，这样做不道德。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [əʊld] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɜːd]

He	told	me	that	any	old	time	I	could	show	enough	money	to	buy	out	his	herd
他	讲述	我	那	任何	老的	时间	我	可以	展示	足够的	钱	到	买	出去	他的	一群

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːzi] .

I	could	have	Susie	.
我	可以	有	苏西	.

他告诉我，只要我有足够的钱买下他的牛群，我就可以把苏西带走。

[ai][təʊld][hɪm][ai] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['aɪðə(r)] [ʃiːp] [ɔː(r)] [waɪvz] ,

I	told	him	I	wasn't	in	the	habit	of	buying	either	sheep	or	wives	,
我	讲述	他	我	不是	在	这	习惯	的	购买	任何一个	羊	或者	妻子们	,

我告诉他，我既没有买羊也没有买老婆的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [hɪm] .

and	he	said	he	knowed	that	without	me	telling	him	.
和	他	说	他	已知	那	没有	我	讲述	他	.

他说，即使我没告诉他，他也是知道的。

[sed] [ðæt] [nəʊ] ['fɔːti] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] ['pʌntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðæt] ['fuːlɪʃ] . ”

Said	that	no	forty	-	a	-	month	puncher	was	ever	that	foolish	.	”
说	那	不	四十	-	一个	-	月	冲床	曾是	曾经	那	愚蠢	.	”

他说，没有哪个每月打四十拳的人会那么愚蠢。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['suːzi] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mjuːli] ? ”

“	How	about	Susie	—	does	she	love	you	,	Muley	?	”
“	如何	关于	苏西	—	做	她	爱	你	,	骡子	?	”

“苏西怎么样？她爱你吗，穆利？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hiː; hi] [saɪz] , “ [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [dʌz] .

“	Uh	-	huh	,	”	he	sighs	,	“	she	sure	does	.
“	呃	-	嗯	,	”	他	叹息	,	“	她	当然	做	.

“嗯哼，”他叹了口气，“她确实如此。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

I	don't	know	how	she	can	,	but	she	does	.	”
我	不	知道	如何	她	能	,	但	她	做	.	”

我不知道她是怎么做到的，但她确实做到了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] , ['mjuːli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][fəʊks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	I	don't	know	either	,	Muley	,	but	it	takes	all	kinds	of	folks	to	make	a
“	我	不	知道	任何一个	,	骡子	,	但	它	需要	全部	种类	的	各位	到	制作	一个

[wɜːld] . ”

world	.	”
世界	.	”

“我也不知道，穆利，但世界需要形形色色的人。”

“ [ai] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [saɪz] ,

“	I	been	thinking	of	marriage	for	a	long	time	,	”	he	sighs	,
“	我	到过	思维	的	婚姻	为了	一个	长的	时间	,	”	他	叹息	,

“我考虑结婚很久了，”他叹了口气。

“ [ai] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

“	I	been	afraid	to	ask	her	,	but	today	she	up	and	kissed	me	,
“	我	到过	害怕的	到	问	她	,	但	今天	她	向上	和	亲吻	我	,

“我一直不敢问她，但今天她突然吻了我。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , [hen] .

and	that	settled	it	,	Hen	.
和	那	定居	它	,	母鸡	.

事情就这么定了，亨利。

['fʌni] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [wɪl] [duː; də] ['ðætəweɪ] .

Funny	what	a	little	kiss	will	do	thataway	.
有趣的	什么	一个	小的	吻	将要	做	那边	.

真奇怪，一个小小的吻就能解决所有问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['despərət] . ”

It	makes	me	desperate	.	”
它	制作	我	绝望的	.	”

这让我感到绝望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mjuːli] .

“	It	would	have	done	the	same	to	me	,	Muley	.
“	它	会	有	完毕	这	相同的	到	我	,	骡子	.

“如果换作是我，也会发生同样的事，穆利。”

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː][aɪ'd] ['laɪkli] [tɜːn] ['aʊtlɔː] .

If	a	girl	like	her	kissed	me	I'd	likely	turn	outlaw	.
如果	一个	女孩	喜欢	她	亲吻	我	ID	可能	转动	取缔	.

如果像她那样的女孩吻了我，我可能会变成亡命之徒。

[juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɪð] [ðæt] [treɪn][ɒv; əv] [kaʊz] ? ”

You	aim	to	go	to	Chicago	with	that	train	of	cows	?	”
你	目的	到	去	到	芝加哥	和	那	火车	的	牛	？	”

你们打算赶着那列牛去芝加哥吗?

“ [ai][kænt] , [hen] .

“	I	can't	,	Hen	.
“	我	不能	，	母鸡	.

“我不能，亨。”

[ai][həʊp][ðə; ði][əʊld][mæn][doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

I	hope	the	old	man	don't	ask	me	to	.
我	希望	这	老的	男人	不	问	我	到	.

我希望老人家别让我去。

[juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? ”

You	going	?	”
你	去	？	”

你要去吗?

“ [nəʊ] . [ˈtelɪskəʊp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,

“	No	.	Telescope	and	Chuck	are	going	,
“	不	.	望远镜	和	查克	是	去	,

“不。望远镜和查克要走了，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈwɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈfɔːmən] [waɪl] [ðer] [gɒn] — [hiːz] [ˈgəʊɪŋ]

but	the	old	man	wants	me	to	act	as	foreman	while	they're	gone	—	he's	going
但	这	老的	男人	想要	我	到	行为	作为	领班	尽管	它们是	已消失	—	他是	去

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

但老人家想让我在他们离开期间担任工头——他自己也要走。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] , [ˈmjuːli] . ”

I'll	ask	him	to	let	you	stay	,	if	you	want	me	to	,	Muley	.	”
患病的	问	他	到	让	你	停留	,	如果	你	想	我	到	,	骡子	.	”

穆利，如果你愿意，我会请求他让你留下来。

“ [aɪˈd] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] , [hen] , ” [hiː; hi] [saɪz] , “ [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

“	I'd	love	you	like	a	brother	,	Hen	,	”	he	sighs	,	“	I	want	to	be	near	her
“	ID	爱	你	喜欢	一个	兄弟	,	母鸡	,	”	他	叹息	,	“	我	想	到	是	靠近	她

.

:
.

“亨，我会像爱兄弟一样爱你，”他叹了口气，“我想待在她身边。”

” [ðæts] [ˈmjuːli] .

”	That's	Muley	.
”	那就是	骡子	.

那是穆利。

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl] [ˈtemprəmənt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][kənˈfaɪd][ɪn][fəʊks] .

Being	of	a	poetical	temperament	he	has	to	confide	in	folks	.
存在	的	一个	诗意的	气质	他	有	到	信任	在	各位	.

他生性富有诗意，所以需要向人倾诉。

[ɪf] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [ˈtelɪskəʊp] [ɔː(r)] [tʃʌk] [gɒt] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː; tə]

If	me	or	Telescope	or	Chuck	got	kissed	by	a	lady	we'd	cherish	the	memory	to
如果	我	或者	望远镜	或者	查克	得到	亲吻	经过	一个	女士	我们会	珍惜	这	记忆	到

['aʊə(r)] [greɪvz] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['suːzi] ,

our	graves	—	unless	it	was	Susie	,
我们的	坟墓	—	除非	它	曾是	苏西	,

如果我和望远镜或者查克被一位女士亲吻过，我们会把这份记忆珍藏到死——除非那个人是苏西。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] [ə'ləʊn] .

and	think	of	it	only	when	alone	.
和	思考	的	它	仅有的	什么时候	独自的	.

只有在独处时才会想起这件事。

[aɪ] [eɪnt] [səʊ][bæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

I	ain't	so	bad	to	look	upon	,
我	不是	所以	坏的	到	看	之上	,

我长得还不错，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,

and	a	lady	couldn't	be	censured	for	giving	me	a	kiss	,
和	一个	女士	不能	是	受谴责	为了	给予	我	一个	吻	,

一位女士亲吻我并不会受到指责，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [tʃʌk] — [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðel]

but	when	it	comes	to	Telescope	and	Chuck	—	well	,	I	suppose	they'll
但	什么时候	它	来	到	望远镜	和	查克	—	出色地	,	我	认为	他们会

[ɪ'ventʃuəli] ['mæri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

eventually	marry	beautiful	women	.
最终	结婚	美丽的	女性	.

但说到望远镜和查克——嗯，我想他们最终都会娶到漂亮的女人。

['telɪskəʊp] [ɪz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][bed] - [slæt] , [ænd; ənd][ɔː'reit, 'ɔːreit]['əʊpənli][ðæt] [hiːz] [ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv]

Telescope	is	built	like	a	bed	-	slat	,	and	orates	openly	that	he's	a	twig	of
望远镜	是	建造	喜欢	一个	床	-	板条	,	和	演说家	公然	那	他是	一个	枝条	的

[ðə; ði] ['tɑːlɪvər] [triː] ,

the	Tolliver	tree	,
这	托利弗	树	,

望远镜的构造就像床板一样简陋，他公开宣称自己是托利弗树上的一根树枝。

[wɪtʃ] ['flauriʃ] [ænd; ənd] [bɔːt] ['kʌlәd] [help][ɪn] [ken'tʌki] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)]

which	flourished	and	bought	colored	help	in	Kentucky	before	the	plans	were
哪个	繁荣	和	买	有色	帮助	在	肯塔基州	前	这	计划	是

[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

drawn	for	the	pyramids	.
绘制	为了	这	金字塔	.

在金字塔计划制定之前，这种做法在肯塔基州蓬勃发展，并购买了有色人种劳工。

[tʃʌk] ['wɔːnə] [doʊnt][kleɪm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][get][sɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][səb'trækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Chuck	Warner	don't	claim	nothing	,	and	don't	get	sore	if	you	subtract	from	his
查克	华纳	不	宣称	没有什么	,	和	不	得到	疮	如果	你	减去	从	他的

['ænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

查克·华纳从不自夸，如果你贬低他的血统，也别生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][laɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]

He	was	born	west	of	the	Arizona	line	,	and	if	he	descended	from
他	曾是	出生	西方	的	这	亚利桑那	线	,	和	如果	他	下降	从

['enibɒdi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌænə'naɪəs] .

anybody	it	was	Ananias	.
任何人	它	曾是	阿纳尼亚斯	.

他出生在亚利桑那州边界以西，如果他有祖先的话，那也是亚拿尼亚的后裔。

[tʃʌks] [legz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Chuck's	legs	are	as	short	as	his	memory	,
查克的	腿	是	作为	短的	作为	他的	记忆	,

查克的腿和他的记忆一样短。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [aɪz]

and	he	was	born	with	the	face	of	a	horse	and	the	trusting	eyes
和	他	曾是	出生	和	这	脸	的	一个	马	和	这	信任	眼睛

[ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

of	an	angel	.
的	一个	天使	.

他生来就长着一张马的脸，却有着天使般信任的眼神。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət][wʌns] .

He	never	told	the	truth	but	once	.
他	绝不	讲述	这	真相	但	一次	.

他只说过一次真话。

[ə; eɪ][bɪg]['felə(r)] , [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [meskiːt; 'meskiːt] , [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	big	feller	,	from	down	below	Mesquite	,	took	him	down	and	bumped	his	head	on	the	ground	.
一个	大的	伙计	,	从	向下	以下	牧豆树	,	采取	他	向下	和	撞	他的	头	在	这	地面	.

一个来自梅斯基特山下的壮汉把他拉了下来，让他的头撞到了地上。

“ [juː; jʊ][gɒt] [ɪ'nʌf] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][bɪg]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [haul] —

“	You	got	enough	?	”	asks	the	big	person	,	and	Chuck	howls	—
“	你	得到	足够的	?	”	问	这	大的	人	,	和	查克	嚎叫	—

“够了吗？”大个子问道，查克嚎叫起来——

“ ['plenti] ! ”

“	Plenty	!	”
“	很多	!	”

“很多！”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['laɪɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːsks][ðə; ði]['felə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lets] [tʃʌk] [ʌp] .

“	You	ain't	lying	,	are	you	?	”	asks	the	feller	,	after	he	lets	Chuck	up	.
“	你	不是	说谎	,	是	你	?	”	问	这	伙计	,	后	他	让我们	查克	向上	.

“你没撒谎吧？”那家伙放开查克后问道。

[tʃʌk] ['brʌʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [hed] :

Chuck	brushes	off	his	clothes	and	shakes	his	sore	head	:
查克	刷子	离开	他的	衣服	和	奶昔	他的	疮	头	:

查克拍了拍身上的灰尘，摇了摇头，缓解头痛：

“ [nəʊ] ! [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	No	!	Dang	it	all	!
“	不	!	当	它	全部	!

“不！该死！”

[aɪ] ['wʌznt] [ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

I	wasn't	in	no	position	to	lie	about	it	!
我	不是	在	不	位置	到	说谎	关于	它	!

我当时根本没有理由在这件事上撒谎！

” ['mjuːli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

”	Muley	told	me	that	I	couldn't	keep	a	secret	,	and	I	didn't	.
”	骡子	讲述	我	那	我	不能	保持	一个	秘密	,	和	我	没有	.

“穆利告诉我我守不住秘密，而我确实守不住秘密。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] [raɪdz][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Me	and	Chuck	and	Telescope	rides	to	town	that	afternoon	,
我	和	查克	和	望远镜	骑行	到	镇	那	下午	,

那天下午，我和查克还有望远镜一起开车进城。

[tuː; tə] ['fɒlər] [aʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['prəʊgræm] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['pʌntʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [ə'bɔːd]
to foller out the usual program expected of punchers with a month's pay aboard
到 福勒 出去 这 通常 程序 预期的 的 拳击手 和 一个 月份 支付 船上
，
，
，

按照惯例，履行那些拿着一个月薪水在船上工作的拳击手们通常的计划，

[ænd; ənd] [ai] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - ['trʌb(ə)lz] .
and I tells them about Muley's troubles .
和 我 讲述 他们 关于 - 麻烦 .

我把穆利遇到的麻烦事告诉了他们。

“ [hiːz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['senʃəd] [ðæn; ðən] ['piti] ， ” [əd'mit] [tʃʌk] .
“ He's more to be censured than pitied ， ” admits Chuck .
“ 他是 更多的 到 是 受谴责 比 可怜的 ， ” 承认 查克 .

“他更应该受到谴责而不是同情，”查克承认道。

“ [ai] [doʊnt] [bleɪm] [zɛb] ，
“ I don't blame Zeb ，
“ 我 不 责备 泽布 ，

“我不怪泽布，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [heɪt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɒt] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['pʌntʃə(r)] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
but I do hate a shepherd what thinks a puncher ain't good enough for
但 我 做 恨 一个 牧羊人 什么 思考 一个 冲床 不是 好的 足够的 为了
[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] . ”
his relatives . ”
他的 亲属 . ”

但我确实讨厌那种认为拳击手配不上自己亲戚的牧羊人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['mjuːli] ， ” [sez] ['telɪskəʊp] , [sæd] - [laɪk] ，
“ Poor Muley ， ” says Telescope , sad - like ，
“ 贫穷的 骡子 ， ” 说道 望远镜 ， 伤心 - 喜欢 ，

“可怜的穆利，”望远镜悲伤地说。

“ ['eni] [mæn] [wɒt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ɑːnt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] [maɪ] ['sɪmpəθi] .
“ any man what is just one aunt shy of being an orphan has my sympathy .
“ 任何 男人 什么 是 只是 一 阿姨 害羞的 的 存在 一个 孤儿 有 我的 同情 .

“任何只差一个姑妈就成为孤儿的男人，我都同情他。”

[aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [hen] , [ðæt] [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] . ”
I'll promise you , Hen , that I'll do all I can . ”
患病的 承诺 你 ， 母鸡 ， 那 患病的 做 全部 我 能 . ”

亨，我向你保证，我会尽我所能。

“ [ɪn] - [neɪm] [ai] [θæŋks] [juː; jʊ] ， ” [sez] [ai] ，
“ In Muley's name I thanks you ， ” says I ，
“ 在 - 姓名 我 谢谢 你 ， ” 说道 我 ，

“我以穆雷的名义感谢你，”我说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːli] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
“ but if you can't do it for Muley don't do it on my account .
“ 但 如果 你 不能 做 它 为了 骡子 不 做 它 在 我的 帐户 .

“但是如果你不能为了穆雷而做这件事，就不要替我去做。”

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I ain't going to marry her .
我 不是 去 到 结婚 她 .

我不会娶她。

[ai][dʒʌst] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	just	feel	sorry	for	him	.
我	只是	感觉	对不起	为了	他	.

我只是觉得他挺可怜的。

[aɪ'd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪbɒdi] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['suːzi] . ”

I'd	feel	sorry	for	anybody	what	was	in	love	with	Susie	.	”
ID	感觉	对不起	为了	任何人	什么	曾是	在	爱	和	苏西	.	”

我会同情任何爱上苏西的人。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] [taɪp] , ” [ə'griːz] [tʃʌk] .

“	She	ain't	exactly	of	the	vampire	type	,	”	agrees	Chuck	.
“	她	不是	确切地	的	这	吸血鬼	类型	,	”	同意	查克	.

“她可不是那种吸血鬼类型，”查克赞同道。

“ - [gɒt][wʌn] [ded] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɪntʃ] [ðəʊ] :

“	Muley's	got	one	dead	immortal	cinch	though	:
“	-	得到	一	死的	不朽	肚带	尽管	:

“不过，穆利有一条永垂不朽的腰带：

['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . ”

nobody's	going	to	come	along	and	steal	her	away	from	him	.	”
没有人	去	到	来	沿着	和	偷	她	离开	从	他	.	”

没人会来把她从他身边抢走。

“ [zɛb] [sez] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [ɔː(r)] [brɪŋ] ['mʌni]

“	Zeb	says	he'll	have	to	marry	her	over	his	dead	body	or	bring	money
“	泽布	说道	地狱	有	到	结婚	她	超过	他的	死的	身体	或者	带来	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

enough	to	buy	out	his	sheep	,
足够的	到	买	出去	他的	羊	,

“泽布说，除非他死了，否则他不会娶她，或者他得拿出足够的钱来买下他的羊群。”

” [sez] [ai] .

”	says	I	.
”	说道	我	.

“我说。”

“ [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] , ” [sez] ['telɪskəʊp] .

“	The	latter	is	the	more	revolting	,	”	says	Telescope	.
“	这	后者	是	这	更多的	令人作呕的	,	”	说道	望远镜	.

《望远镜》杂志称：“后者更令人作呕。”

“ [tel] ['mjuːli] [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

“	Tell	Muley	we'll	fix	it	for	him	after	we	get	back	if	we	have	to
“	告诉	骡子	出色地	使固定	它	为了	他	后	我们	得到	后退	如果	我们	有	到

[stiːl] [zɛbz] [ʃiːp] [səʊ][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

steal	Zeb's	sheep	so	he	won't	have	nothing	to	sell	.
偷	泽布的	羊	所以	他	惯于	有	没有什么	到	卖	.

“告诉穆利，如果我们必须偷泽布的羊，让他没东西卖，我们回去后会帮他解决这个问题。”

” [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [wɪr] [ə; eɪ] ['bɪzi] [kruː] , ['ləʊdɪŋ] ['twenti] [kɑːz][ɒv; əv] [biːf] [fɔː(r); fə(r)]

”	The	next	few	days	we're	a	busy	crew	,	loading	twenty	cars	of	beef	for
”	这	下一个	很少	天	是	一个	忙碌的	全体人员	,	加载中	二十	汽车	的	牛肉	为了

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

“接下来的几天我们都很忙，要把二十车牛肉装上车运往芝加哥。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	we	don't	have	much	time	for	conversation	.
和	我们	不	有	很多	时间	为了	对话	.

我们没有太多时间交谈。

['mjuːli] [ɪz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [hɜːd] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʃuːt] ,
Muley is too fat to herd ' em up the chute ,
骡子 是 也 胖的 到 一群 - 呃 向上 这 滑槽 ,

穆雷太胖了，没法把它们赶进围栏。

[səʊ][hiː; hi] [sets] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊdz] .
so he sets down cross - legged on top of a car , and checks off the loads .
所以 他 套 向下 叉 - 腿 在 顶部 的 一个 车 , 和 检查 离开 这 负载 .

于是他盘腿坐在车顶上，开始清点货物。

[zɛb] ['æbərˌnæθiː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
Zeb Abernathy comes over to the yards and sets down on top of the fence ,
泽布 阿伯纳西 来 超过 到 这 码 和 套 向下 在 顶部 的 这 栅栏 ,

泽布·阿伯纳西走到院子里，坐在栅栏顶上。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ləʊfəz] ,
along with a lot of other loafers ,
沿着 和 一个 很多 的 其他 乐福鞋 ,

以及其他许多乐福鞋，

[ænd; ənd] [wen] ['telɪskəʊp] [siːz] [hɪm][hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði][kə'rɑːl][ænd; ənd][sets] [daʊn] [bɪ'saɪd] [zɛb] .
and when Telescope sees him he crosses the corral and sets down beside Zeb .
和 什么时候 望远镜 看到 他 他 十字架 这 围栏 和 套 向下 旁 泽布 .

当望远镜看到他时，他穿过围栏，在泽布旁边坐了下来。

“ ['haʊdi] , [zɛb] , ” [sez] ['telɪskəʊp] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smәʊk] .
“ Howdy , Zeb , ” says Telescope , rolling a smoke .
“ 你好 , 泽布 , ” 说道 望远镜 , 滚动 一个 抽烟 .

“你好啊，泽布，”望远镜一边说着，一边卷起一支烟。

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [selz] [aʊt] ,
“ You going to leave here after you sells out ,
“ 你 去 到 离开 这里 后 你 出售 出去 ,

“你卖完东西就离开这里吧。”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] ['suːzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
or are you going to make your home with Susie and her husband ?
或者 是 你 去 到 制作 你的 家 和 苏西 和 她 丈夫 ?
”
”
”

还是你打算和苏西以及她丈夫一起生活?

“ [ˌeɪtʃ'juː] - [juː] - [juː] - [juː] - [eɪtʃ] ? ” [grʌnts] [zɛb] , [ə'meɪzd] - [laɪk] , “ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ Hu - u - u - u - h ? ” grunts Zeb , amazed - like , “ what's that you said ? ”
“ 胡 - 你 - 你 - 你 - h ? ” 咕哝声 泽布 , 惊叹 - 喜欢 , “ 是什么 那 你 说 ? ”

“嗯？”泽布惊讶地咕哝道，“你说什么？”

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [lɑːft] ['telɪskəʊp] , ['slæpɪŋ] [zɛb] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
“ Haw , haw , haw ! ” laughed Telescope , slapping Zeb on the back .
“ 霍 , 霍 , 霍 ! ” 笑了 望远镜 , 拍打 泽布 在 这 后退 .

“哈哈哈哈！”望远镜笑着拍了拍泽布的背。

“ [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət][ə'raʊnd][hɪə(r)] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .
“ You can't keep things like that a secret around here , old - timer .
“ 你 不能 保持 事物 喜欢 那 一个 秘密 大约 这里 , 老的 - 定时器 .

“老兄，这种事在这里是藏不住的。”

['hwʌtəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] — [ʃiːp] - [ʃɪəz] [ɔː(r)][tɪn][kænz] ?
What'll we bring to the charivari — sheep - shears or tin cans ?
什么会 我们 带来 到 这 查里瓦里 — 羊 - 剪 或者 锡 罐头 ?

我们要带什么去参加狂欢节——羊毛剪还是锡罐?

" [zɛb] [sets] [ðeə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] ,
" **Zeb** **sets** **there** **,** **working** **his** **jaws** **faster** **and** **faster** **over** **his** **tobacco** **,**
" 泽布 套 那里 , 在职的 他的 下颚 快点 和 快点 超过 他的 烟草 ,

泽布坐在那里，嘴里不停地嚼着烟草，速度越来越快。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] ['mjuːli] .
and **pretty** **soon** **he** **looks** **up** **at** **Muley** **.**
和 漂亮的 很快 他 看起来 向上 在 骡子 .

很快，他就抬头看向了穆利。

['mjuːli] [grɪnz] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒdz] .
Muley **grins** **at** **him** **,** **and** **nods** **.**
骡子 咧嘴笑 在 他 , 和 点头 .

穆利对他咧嘴一笑，点了点头。

[ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .
That's **the** **last** **straw** **.**
那就是 这 最后的 稻草 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

" - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [zɛb] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [niːs] , " [sleɪts] ['telɪskəʊp] [tuː; tə]
" **Muley's** **going** **to** **buy** **out** **Zeb** **and** **marry** **his** **niece** **,** " **slates** **Telescope** **to**
" - 去 到 买 出去 泽布 和 结婚 他的 侄女 , " 石板 望远镜 到
['dʒɒni] ['maɪəz] ,
Johnny **Myers** **,**
约翰尼 迈尔斯 ,

"穆利要收购泽布的股份，然后娶他的侄女，"望远镜向约翰尼·迈尔斯爆料道。

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [brænd] .
owner **of** **the** **Triangle** **brand** **.**
所有者 的 这 三角形 品牌 .

Triangle品牌的拥有者。

" - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [kɪŋ] , ['dʒɒni] .
" **Muley's** **going** **to** **be** **a** **sheep** **-** **king** **,** **Johnny** **.**
" - 去 到 是 一个 羊 - 国王 , 约翰尼 .

"穆利将会成为羊王，约翰尼。"

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [zɛb] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fens] ,
" **All** **this** **time** **Zeb** **has** **been** **getting** **off** **the** **fence** **,**
" 全部 这 时间 泽布 有 到过 获得 离开 这 栅栏 ,

"这段时间以来，泽布一直在表明立场，不再犹豫不决。"

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [mæd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɑːnsɪz] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [graʊnd]
and **he's** **so** **mad** **that** **he** **dances** **a** **jig** **in** **the** **dust** **when** **he** **hits** **the** **ground**
和 他是 所以 疯狂的 那 他 舞蹈 一个 夹具 在 这 灰尘 什么时候 他 点击量 这 地面
.
:
.

他气得摔倒在地，在尘土中跳起了吉格舞。

" [jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! " [hiː; hi] [wʊps] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]
" **Ya** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **ah** **!** " **he** **whoops** **,** **waving** **his** **long** **arms** **like** **a** **swarm** **of**
" 呀 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 ! " 他 哎呀 , 挥手 他的 长的 武器 喜欢 一个 蜂群 的
['biːz] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
bees **was** **after** **him** **.**
蜜蜂 曾是 后 他 .

"呀啊啊啊！"他大叫着，挥舞着长长的手臂，仿佛有一群蜜蜂在追赶他。

" ['telɪskəʊp] ['tɑːlɪvər] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Telescope** **Tolliver** **,** **you're** **a** **liar** **if** **you** **think** **it** **!**
" 望远镜 托利弗 , 你是 一个 说谎者 如果 你 思考 它 !

"望远镜托利弗，如果你这么想，那你就是个骗子！"

['mæri] [ðæt] [fæt] , ['fɔ:ti] - ['dɒlə(r)] [fu:l] !
Marry that fat , forty - dollar fool !
结婚 那 胖的 , 四十 - 美元 傻子 !

娶那个又胖又傻的四十块钱女人吧!

[bai] [maɪ] [hɜ:d] !
Buy my herd !
买 我的 一群 !

买下我的牛群!

[seɪ] , [hi:; hi] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [wʊl] [sɒk] !
Say , he ain't never had money enough to buy a wool sock !
说 , 他 不是 绝不 有 钱 足够的 到 买 一个 羊毛 短袜 !

他说，他以前连买一双羊毛袜的钱都没有!

[jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] !
Ya - a - a - a - ah !
呀 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 !

呀啊啊!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fʌni] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You think you're funny , don't you ? ”
你 思考 你是 有趣的 , 不 你 ? ”

你觉得自己很幽默，是吗?

“ [jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ! ” ['mɪmɪks] [tʃʌk] , ['wigl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ Ya - a - a - ah ! ” mimics Chuck , wiggling his ears .
“ 呀 - 一个 - 一个 - 啊 ! ” 模仿 查克 , 扭动 他的 耳朵 .

“呀啊！”查克模仿着，摇了摇耳朵。

“ [zɛbi] , [jʊr; jər] ['lɜ:nɪŋ] .
“ Zebbie , you're learning .
“ 泽比 , 你是 学习 .

“泽比，你正在学习。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] — [ˌbi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] !
Now the chorus — ba - a - a - a - a - ah !
现在 这 合唱 — ba - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 !

现在是合唱——咩——啊——啊!

” [zɛbz] ['fi:lɪŋz] [kænt][stænd][nəʊ][mɔ:(r)] , [səʊ][hi:; hi] [tɜ:nz] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][sɔ:(r)] [θrəʊt] ,
” Zeb's feelings can't stand no more , so he turns around like a man with a sore throat ,
” 泽布的 情怀 不能 站立 不 更多的 , 所以 他 转弯 大约 喜欢 一个 男人 和 一个 疮 喉 ,

“泽布再也忍受不了了，于是他像个嗓子疼的人一样转过身去。”

[ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [tə'wɔ:d] [taʊn] [stɪf] - [legd] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:v] [ɒn] .
and goes back toward town stiff - legged like a bear with a peeve on .
和 去 后退 朝向 镇 僵硬的 - 腿 喜欢 一个 熊 和 一个 忿怒 在 .

然后像一只生气的熊一样，双腿僵硬地往镇子走去。

“ [zɛb] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['felə] , ” [lɑ:fs] ['dʒɒni] .
“ Zeb loves you fellers , ” laughs Johnny .
“ 泽布 爱 你 伙计们 , ” 笑声 约翰尼 .

“泽布很喜欢你们这些家伙，”约翰尼笑着说。

“ [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][faɪv] [θɪŋz] [hi:; hi] [heɪts] .
“ I heard him say this morning that there's just five things he hates .
“ 我 听到 他 说 这 早晨 那 有 只是 五 事物 他 讨厌 .

“我今天早上听到他说，他只有五件事讨厌。”

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r)] [drɔ:z] [ə; eɪ] ['sæləri] [frɒm; frəm] ['wɪtəkər] .

One	is	a	rattlesnake	and	the	other	four	draws	a	salary	from	Whittaker	.
一	是	一个	响尾蛇	和	这	其他	四	平局	一个	薪水	从	惠特克	.

其中一人是响尾蛇，另外四人从惠特克那里领取薪水。

[wʌts] [hi:; hi] [sɔ:(r)] [æt; ət] [ju:; jʊ] ['felə] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What's	he	sore	at	you	fellers	for	?
是什么	他	疮	在	你	伙计们	为了	?

他为什么生你们的气?

[hæz; həz] [ðə; ði] [ʃi:p] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ? ”

Has	the	sheep	affected	his	brain	?	”
有	这	羊	做作的	他的	脑	?	”

羊是否影响了他的大脑?

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪz] [əb'sɜ:d] , ['dʒɒni] , ” [sez] [ai] . “ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [pru:vd] ,

“ Such	a	theory	is	absurd	,	Johnny	,	”	says	I	.	“ It	can't	be	proved	,
” 这样的	一个	理论	是	荒诞	,	约翰尼	,	”	说道	我	.	” 它	不能	是	已证实	,

“这种理论太荒谬了，约翰尼，”我说。“它无法被证明。”

- [kɔ:z] ['nəʊbədi] [wɪð] [breɪnz] ['evə(r)] ['mɪksɪz] [ʌp] [wɪð] [ʃi:p] .

' cause	nobody	with	brains	ever	mixes	up	with	sheep	.
- 原因	无人	和	大脑	曾经	混合	向上	和	羊	.

因为有脑子的人绝不会和绵羊混在一起。

[ju:; jʊ] [kænt] [kə'rʌpt] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

You	can't	corrupt	a	coyote	.
你	不能	腐败	一个	郊狼	.

你不可能腐化一只郊狼。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['mju:li] [ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] ,

” A	little	later	on	me	and	Muley	are	setting	on	the	fence	,
” 一个	小的	之后	在	我	和	骡子	是	环境	在	这	栅栏	,

“过了一会儿，我和穆利坐在栅栏边上，

[wen] ['telɪskəʊp] [klaim] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə] ['mju:li] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] .

when	Telescope	climbs	up	beside	us	and	talks	to	Muley	like	a	father	.
什么时候	望远镜	攀登	向上	旁	我们	和	会谈	到	骡子	喜欢	一个	父亲	.

当望远镜爬到我们身边，像父亲一样和穆利说话时。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['mærɪdʒ] [stʌf] [mi:nz] , ['mju:li] ?

“ You	realize	what	this	here	marriage	stuff	means	,	Muley	?
” 你	意识到	什么	这	这里	婚姻	东西	方法	,	骡子	?

“穆利，你明白婚姻这件事意味着什么吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:sks] .

” he	asks	.
” 他	问	.

“他问道。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [eɪnt] [dʒʌst] [sɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [mɔ:] ? ”

“ You	sure	you	ain't	just	sick	like	a	calf	for	it's	maw	?	”
” 你	当然	你	不是	只是	生病的	喜欢	一个	小牛	为了	它是	嘴	?	”

“你确定你不是像小牛犊被牛犊咬了嘴一样难受吗？”

“ [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [laɪts] , ['telɪskəʊp] , ” [rɪ'plaɪz] ['mju:li] .

“ I	know	my	own	heart	,	liver	and	lights	,	Telescope	,	”	replies	Muley	.
” 我	知道	我的	自己的	心	,	肝	和	灯	,	望远镜	,	”	回复	骡子	.

“我了解自己的心脏、肝脏和灯光，望远镜，”穆利回答道。

“ ['ri:əli] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] , [eɪ] ?

“ Really	love	her	with	all	your	heart	and	soul	,	eh	?
” 真的	爱	她	和	全部	你的	心	和	灵魂	,	嗯	?

“你真的全心全意地爱她，是吗？”

[seɪ] , [aɪl] [bet] [jʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [kəʊld] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”

Say	,	I'll	bet	you'd	turn	her	down	cold	if	it	was	to	your	advantage	.	”
说	,	患病的	赌注	你会	转动	她	向下	寒冷的	如果	它	曾是	到	你的	优势	.	”

我敢打赌，如果对你有利，你肯定会毫不犹豫地拒绝她。

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] ! ”

“	You	dang	well	know	I	wouldn't	!	”
“	你	当	出色地	知道	我	不会	!	”

“你明明知道我不会！”

“ [səˈpəʊz] , ” [sez] ['telɪskəʊp] , “ [səˈpəʊz] ['sʌmbədi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] : - ['mjuːli] ,

“	Suppose	,	”	says	Telescope	,	“	suppose	somebody	said	to	you	:	'	Muley	,
“	认为	,	”	说道	望远镜	,	“	认为	某人	说	到	你	:	-	骡子	,

“假设，”望远镜说，“假设有人对你说：‘穆利，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪrz] ['sæləri] [ɪf] [jʊl] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['suːzi] ?

I'll	give	you	a	year's	salary	if	you'll	keep	away	from	Susie	?
患病的	给	你	一个	年	薪水	如果	你会	保持	离开	从	苏西	?

如果你远离苏西，我就给你一年的工资？

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

'	What	would	you	do	?	”
-	什么	会	你	做	?	”

'你会怎么办？ ”

“ [ˌem 'iː] ? [aɪ'd][raɪz][ʌp][ɒn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

“	Me	?	I'd	rise	up	on	my	hind	legs	and	inform	him	that	my	love	ain't	for	sale
“	我	?	ID	上升	向上	在	我的	后	腿	和	通知	他	那	我的	爱	不是	为了	销售

.

:

.

“我？我会站起来告诉他，我的爱不是用来买卖的。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

Not	for	the	salary	of	a	lifetime	.
不是	为了	这	薪水	的	一个	寿命	.

不是为了终身薪水。

” ['telɪskəʊp] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæd] -

”	Telescope	thinks	it	over	for	a	while	,	and	then	shakes	his	head	,	sad	-
”	望远镜	思考	它	超过	为了	一个	尽管	,	和	然后	奶昔	他的	头	,	伤心	-

[laɪk] :

like	:
喜欢	:

“望远镜想了一会儿，然后悲伤地摇了摇头：”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mjuːli] .

“	Maybe	you	would	,	Muley	.
“	或许	你	会	,	骡子	.

“也许你会的，穆利。”

[ai][ʃʊə(r)] [həʊps] [juː; jʊ] [gets] [ðem; ðəm] [ʃiːp] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['kwɔlifaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd]

I	sure	hopes	you	gets	them	sheep	,	'	cause	you	qualifies	for	the	shepherd
我	当然	希望	你	获得	他们	羊	,	-	原因	你	符合条件	为了	这	牧羊人

[klɑːs] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ]['fɪksɪŋ] .

class	without	no	fixing	.
班级	没有	不	定影	.

我真心希望你能弄到羊，因为你完全有资格当牧羊人，无需任何改造。

[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [lʌv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] — [wel] ,
I've read about love making a fool out of a man , but — well ,
我已经 读 关于 爱 制作 一个 傻子 出去 的 一个 男人 , 但 — 出色地 ,

我读过一些关于爱情如何使男人变得愚蠢的故事，但是——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][maɪn] .
it ain't no funeral of mine .
它 不是 不 葬礼 的 矿 .

那不是我的葬礼。

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ˈtelɪskəʊp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" That night we shakes hands with Telescope and Chuck and the old man ,
" 那 夜晚 我们 奶昔 双手 和 望远镜 和 查克 和 这 老的 男人 ,

"那天晚上，我们和望远镜先生、查克先生还有那位老人握手，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and wishes them many happy returns of the day .
和 愿望 他们 许多 快乐的 返回 的 这 天 .

并祝愿他们生日快乐。

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈmjuːli] , " [ədˈvaɪzɪz] [ˈtelɪskəʊp] .
" Don't give up the ship , Muley , " advises Telescope .
" 不 给 向上 这 船 , 骡子 , " 建议 望远镜 .

"别放弃，穆利，"望远镜建议道。

" [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ,
" Do a lot of thinking while we're gone ,
" 做 一个 很多 的 思维 尽管 是 已消失 ,

"我们不在的时候，好好想想。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ˈeni] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ]
and if you can figure out any way of making money without robbing a
和 如果 你 能 数字 出去 任何 方式 的 制作 钱 没有 抢劫 一个
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

如果你能找到任何不用抢银行就能赚钱的方法，

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʃʌk] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] , [tʃʌk] ? "
me and Chuck will put her over for you , eh , Chuck ? "
我 和 查克 将要 放 她 超过 为了 你 , 嗯 , 查克 ? "

我和查克会帮你搞定她，好吗，查克?

" [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ˈgæðəz] [nəʊ]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , " [prəuˈkleim] [tʃʌk] ,
" A stiff upper lip gathers no mustache , " proclaims Chuck ,
" 一个 僵硬的 上 唇 聚集 不 胡子 , " 宣称 查克 ,

"坚忍不拔的人是长不出胡子的，"查克宣称。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [hɑːt] [ˈnevə(r)] [ˈrʌsl] [nəʊ] [ʃiːp] , [ˈmjuːli] .
" and a faint heart never rustled no sheep , Muley .
" 和 一个 头晕的 心 绝不 沙沙作响 不 羊 , 骡子 .

"胆小的人是不会去偷羊的，穆利。"

[səʊ] - [lɒŋ] , [juː; jʊ] [pɪtʃ] - [fɔːk] [ˈpʌntʃə(r)] .
So - long , you pitch - fork puncher .
所以 - 长的 , 你 沥青 - 叉 冲床 .

再见了，你这挥舞干草叉的家伙。

[ænd; ənd] , [hen] - [riː] , [doʊnt][fɔːl][ɪn] [lʌv] .
And , Hen - ree , don't fall in love .
和 , 母鸡 - 自由 , 不 落下 在 爱 .

还有，亨利，别坠入爱河。

[wʌn] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['plenti] .

One	shepherd	in	the	family	is	a	plenty	.
一	牧羊人	在	这	家庭	是	一个	很多	.

家里有一个牧羊人就足够了。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mjuːli] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [bʌt; bət] ['mjuːli] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

"	Me	and	Muley	rides	back	to	the	ranch	,	but	Muley	ain't	got	much	to	say
"	我	和	骡子	骑行	后退	到	这	牧场	,	但	骡子	不是	得到	很多	到	说

.

:

.

"我和穆利骑马回到牧场，但穆利没什么可说的。"

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekts] [fəʊks] ['dɪfrənt] .

Love	is	a	queer	little	animal	,	and	affects	folks	different	.
爱	是	一个	酷儿	小的	动物	,	和	影响	各位	不同的	.

爱情是一种奇特的小动物，它对每个人的影响都不同。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [və'raɪəti] , [wɪð] ['sɜ꞉klz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

Muley's	was	the	dark	-	blue	variety	,	with	circles	around	the	eyes	.
-	曾是	这	黑暗的	-	蓝色的	种类	,	和	界	大约	这	眼睛	.

穆雷的毛色是深蓝色，眼睛周围有黑眼圈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mjuːli] [gets] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	next	morning	after	breakfast	Muley	gets	a	sheet	of	paper	and	a
这	下一个	早晨	后	早餐	骡子	获得	一个	床单	的	纸	和	一个

['pensə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

第二天早上吃过早饭后，穆利拿到了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [diːp] - [laɪk] .

and	seems	to	compose	deep	-	like	.
和	似乎	到	撰写	深的	-	喜欢	.

似乎创作出深沉的作品。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kʌts] [luːs] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] , ['driːmi] - [laɪk] , [æt; ət][ðə; ði]

After	a	while	he	cuts	loose	a	deep	sigh	,	and	looks	,	dreamy	-	like	,	at	the
后	一个	尽管	他	削减	松动的	一个	深的	叹	,	和	看起来	,	梦幻般的	-	喜欢	,	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

过了一会儿，他深深地叹了口气，眼神迷离地望着天花板。

" [aɪm][hɪə(r)] , " [sez] [ai] . " [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] , ['mjuːli] ? "

"	I'm	here	,	"	says	I	.	"	Can	I	help	you	in	any	way	,	Muley	?	"
"	我是	这里	,	"	说道	我	.	"	能	我	帮助	你	在	任何	方式	,	骡子	?	"

"我来了，"我说，"穆利，我能帮上什么忙吗？"

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [saɪz] .

"	I've	got	it	,	"	he	sighs	.
"	我已经	得到	它	,	"	他	叹息	.

"我明白了，"他叹了口气。

" [juː; jʊ][kænt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][faɪnə] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'saɪt]

"	You	can't	appreciate	it	,	'	cause	you	ain't	got	no	finer	feelings	,	but	I'll	recite
"	你	不能	欣赏	它	,	-	原因	你	不是	得到	不	更精细	情怀	,	但	患病的	背诵

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

it	to	you	:
它	到	你	:

"你无法欣赏它，因为你没有更美好的情感，但我会把它念给你听：

“ [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['eɪndʒl] ,

“	I	loved	a	darling	angel	,
“	我	喜爱	一个	亲爱的	天使	,

我爱上了一个可爱的天使，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

And	she	loved	me	quite	a	lot	.
和	她	喜爱	我	相当	一个	很多	.

她非常爱我。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][klæm] [ʃel] ,

Her	ears	are	like	the	clam	shell	,
她	耳朵	是	喜欢	这	蛤	壳	,

她的耳朵像蛤蜊壳一样。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] .

And	I	can	forget	her	not	.
和	我	能	忘记	她	不是	.

我永远不会忘记她。

[ʃi:z] [du:md] [tu:; tə] ['mæri] ['mʌni] ,

She's	doomed	to	marry	money	,
她是	注定失败	到	结婚	钱	,

她注定要嫁给有钱人。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [breɪk] , [ai] [θɪŋk] ,

And	my	heart	will	break	,	I	think	,
和	我的	心	将要	休息	,	我	思考	,

我想，我的心会碎的。

[ɪf] [ai][doʊnt][wed] [ðɪs] ['eɪndʒl] ,

If	I	don't	wed	this	angel	,
如果	我	不	结婚	这	天使	,

如果我不能娶到这位天使，

[ai] [wɪl] [draʊn] [maɪ'self][ɪn][drɪŋk] . ”

I	will	drown	myself	in	drink	.	”
我	将要	溺水	我	在	喝	.	”

我要借酒浇愁。

“ [naɪs] ['sentɪmənt] , ” [ai] [ə'plɔ:dɪd] .

“	Nice	sentiment	,	”	I	applauded	.
“	好的	情绪	,	”	我	鼓掌	.

“这番话真好，”我鼓掌称赞道。

“ ['bɒbi] [bɜ:nz] ['nevə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:(r)] ,

“	Bobby	Burns	never	had	nothing	on	you	except	the	long	sound	of	his	r's	,
“	鲍比	烧伤	绝不	有	没有什么	在	你	除了	这	长的	声音	的	他的	r 的	,

“鲍比·伯恩斯除了他那长长的‘r’音之外，没有任何其他方面比你强。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'maɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

but	you'll	have	to	put	off	your	demise	for	at	least	another	month	.
但	你会	有	到	放	离开	你的	死亡	为了	在	至少	其他	月	.

但你至少还要再推迟一个月才会死去。

[ju:; jʊ][kænt][du:; də][æn; ən][ɑ:'tɪstɪk][dʒɒb][ɒv; əv] ['draʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [hu:tʃ] .

You	can't	do	an	artistic	job	of	drownding	in	a	couple	of	dollars	'	worth	of	hooch	.
你	不能	做	一个	艺术	工作	的	溺水	在	一个	夫妻	的	美元	-	值得	的	私酿酒	.

你不可能把溺死在价值几美元的私酿酒里变成一件艺术品。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [depθ] [ɪn]['lɪkə(r)] , ['mjuːli] , [wɒt] [brænd] [wʊd]

If	you	was	to	get	in	over	your	depth	in	liquor	,	Muley	,	what	brand	would
如果	你	曾是	到	得到	在	超过	你的	深度	在	酒	,	骡子	,	什么	品牌	会

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ?

you	prefer	?
你	更喜欢	?

穆雷，如果你酒量大不如前，你会选择哪个牌子的酒?

" [raɪt] [ðen] ['mjuːli] [gets] [sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Right	then	Muley	gets	sore	at	me	.
"	正确的	然后	骡子	获得	疮	在	我	.

"就在这时，穆利对我生气了。"

[aɪ][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɒʃ][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [lʌv] [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)] ,

I	finds	that	you	can	josh	a	man	about	love	just	so	far	,
我	发现	那	你	能	乔什	一个	男人	关于	爱	只是	所以	远的	,

我觉得你跟男人开玩笑谈爱情也是有限度的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] .

and	then	he	turns	like	a	worm	and	tries	to	bite	me	.
和	然后	他	转弯	喜欢	一个	蠕虫	和	尝试	到	咬	我	.

然后他像虫子一样转过身来，想咬我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [raɪts] ['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['æbsənt][məʊst]

For	the	next	few	days	he	writes	poetry	in	the	evening	,	and	is	absent	most
为了	这	下一个	很少	天	他	写	诗	在	这	晚上	,	和	是	缺席的	最多

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

接下来的几天，他晚上写诗，白天几乎都不在。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪtə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [səʊ][aɪ] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ['pleɪɪŋ]

He	ain't	a	pleasant	critter	to	talk	to	,	so	I	spends	most	of	my	time	playing
他	不是	一个	令人愉快的	小动物	到	讲话	到	,	所以	我	花费	最多	的	我的	时间	玩耍

[ˌsɒlə'teə(r)] .

solitaire	.
单人纸牌游戏	.

他这个人不好相处，所以我大部分时间都在玩纸牌游戏。

[wʌn] [deɪ] [daʊn] [ɪn]['pærədaɪs][aɪ] [rʌnz] [ə'krɒs] ['suːzi] .

One	day	down	in	Paradise	I	runs	across	Susie	.
一	天	向下	在	天堂	我	跑步	穿过	苏西	.

有一天，我在天堂镇偶遇了苏西。

" [siːn] ['mjuːli] ['leɪtli] ?

"	Seen	Muley	lately	?
"	已见	骡子	最近	?

最近见过穆利吗?

" [aɪ][ɑːsks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	asks	,	and	she	shakes	her	head	.
"	我	问	,	和	她	奶昔	她	头	.

我问，她摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

['ʌŋk(ə)l] [zɛb] ['ɔ:dəd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] ['əʊnli] [si:n] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]

Uncle	**Zeb**	**ordered**	**him**	**off**	**the**	**ranch**	**,**	**and**	**since**	**then**	**I've**	**only**	**seen**	**him**	**at**	**a**
叔叔	泽布	订购	他	离开	这	牧场	,	和	自从	然后	我已经	仅有的	已见	他	在	一个

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

泽布叔叔把他赶出了农场，从那以后，我只能远远地看到他。

[hi:; hi] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'vɪns] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hi:z]

He	**—**	**he**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**try**	**and**	**convince**	**uncle**	**that**	**he's**
他	—	他	说	他	曾是	去	到	尝试	和	说服	叔叔	那	他是

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kaʊbɔɪ] .

something	**more**	**than**	**an**	**ordinary**	**cowboy**	**.**
某物	更多的	比	一个	普通的	牛仔	.

他说他要努力说服叔叔，他不仅仅是个普通的牛仔。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] [pek] ? ”

Do	**you**	**think**	**he**	**can**	**,**	**Mister**	**Peck**	**?**	**”**
做	你	思考	他	能	,	先生	啄	?	”

佩克先生，您认为他能做到吗?

“ [nɒt] [ən'les] ['ʌŋk(ə)l] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

“	**Not**	**unless**	**uncle**	**loses**	**his**	**sense**	**of**	**sight**	**.**
“	不是	除非	叔叔	失败	他的	感觉	的	视线	.

“除非叔叔失明。”

['mju:li] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Muley	**is**	**pining**	**away**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**
骡子	是	思念	离开	,	天	经过	天	,

穆利一天天都在痛苦地煎熬着。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ]

and	**unless**	**something**	**comes**	**up**	**to**	**relieve**	**the**	**situation**	**he'll**	**be**	**able**	**to**	**go**
和	除非	某物	来	向上	到	缓解	这	情况	地狱	是	有能力的	到	去

[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] .

through	**a**	**door**	**without**	**turning**	**the**	**knob**	**.**
通过	一个	门	没有	转弯	这	旋钮	.

除非出现某种缓解措施，否则他就可以不用转动门把手就穿过门。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['kwestʃən] , [mɪs] ['æbərˌnæθi:] ,

I	**know**	**this**	**is**	**a**	**leading**	**question**	**,**	**Miss**	**Abernathy**	**,**
我	知道	这	是	一个	领导	问题	,	错过	阿伯纳西	,

我知道这是个诱导性问题，艾伯纳西小姐。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðæt] ['lemjuəl] [bəʊlz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] ? ”

but	**would**	**you**	**marry**	**that**	**Lemuel**	**Bowles**	**if**	**you**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**?**	**”**
但	会	你	结婚	那	莱缪尔	鲍尔斯	如果	你	有	一个	好的	机会	?	”

但如果你有很大的机会，你会嫁给莱缪尔·鲍尔斯吗?

“ [waɪ] — [ɜ:(r)] — [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [breɪv] - [laɪk] ,

“	**Why**	**—**	**er**	**—**	**uh**	**-**	**huh**	**,**	**”**	**says**	**she**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**brave**	**-**	**like**	**,**
“	为什么	—	呃	—	呃	-	嗯	,	”	说道	她	,	点头	她	头	勇敢的	-	喜欢	,

“嗯——呃——嗯哼，”她勇敢地点点头说道。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [get] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn] .

while	**her**	**ears**	**get**	**hot**	**enough**	**to**	**light**	**a**	**cigaret**	**on**	**.**
尽管	她	耳朵	得到	热的	足够的	到	光	一个	香烟	在	.

她的耳朵热得可以点烟了。

“ [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːli] , ” [sez] [ai] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]
“ I feel sorry for Muley , ” says I , letting her take it any way she wants
“ 我 感觉 对不起 为了 骡子 , ” 说道 我 , 出租 她 拿 它 任何 方式 她 想要
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我为穆莉感到难过，”我说，任由她自行理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ləʊps] [ə'weɪ] , - [kɔːz] [ai] [siːz] [zɛb] ['kʌmɪŋ] .
and then I lopes away , ' cause I sees Zeb coming .
和 然后 我 长角兔 离开 , - 原因 我 看到 泽布 未来 .

然后我就溜走了，因为我看到泽布来了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [eɪnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wen] [ɪn] [raɪdz] [əʊld] ['pædi]
The next morning we ain't no more than out of bed when in rides old Paddy
这 下一个 早晨 我们 不是 不 更多的 比 出去 的 床 什么时候 在 骑行 老的 稻田
[mɔːs] .
Morse .
莫尔斯 .

第二天早上我们刚起床，老帕迪·莫尔斯就骑马进来了。

['pædi] [rʌnz] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] ,
Paddy runs the post - office , along with his little store ,
稻田 跑步 这 邮政 - 办公室 , 沿着 和 他的 小的 店铺 ,

帕迪经营着邮局和他的小商店。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] .
and this is the first time I ever seen him at the Cross J .
和 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 已见 他 在 这 叉 J .

这是我第一次在十字路口见到他。

“ [ɪz] [ˌel'iː] - [mjuːl] ['ælˌɛndər] [bəʊlz] [tuː; tə] [həʊm] ?
“ Is Le - mule Allender Bowles to home ?
“ 是 乐 - 骡子 阿伦德 鲍尔斯 到 家 ?

“Le-mule Allender Bowles 回家了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəz] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [speks] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
” he inquires , peering over his specs at me .
” 他 询问 , 窥视 超过 他的 规格 在 我 .

“他透过眼镜看着我，问道。”

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ['pædi] , ” [sez] ['mjuːli] .
“ Right here , Paddy , ” says Muley .
“ 正确的 这里 , 稻田 , ” 说道 骡子 .

“就在这儿，帕迪，”穆利说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ Letter for you .
“ 信 为了 你 .

“给你的一封信。

['rekən] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bəʊlz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪə(r)] [nek] [ɒv; əv]
Reckon it's for you , ' cause there ain't no other Bowles around this here neck of
估计 它是 为了 你 , - 原因 那里 不是 不 其他 鲍尔斯 大约 这 这里 脖子 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

我觉得这房子是给你的，因为这附近可没有其他叫鲍尔斯的人了。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] ,
You **got** **to** **sign** **your** **full** **name** **,**
你 得到 到 符号 你的 满的 姓名 ,

你必须签上你的全名。

[seɪm] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] ['letə(r)] [ɔː(r)] [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
same **as** **on** **that** **letter** **or** **I** **can't** **let** **you** **have** **it** **.**
相同的 作为 在 那 信 或者 我 不能 让 你 有 它 .

跟信上写的一样，否则我不能给你。

['sæbɪ] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] — [dɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
“ **This** **here** **is** **a** **special** **delivery** **letter** **—** **darn** **such** **things** **!**
“ 这 这里 是 一个 特别的 送货 信 — 该死 这样的 事物 !

“这是一封特快专递信件——真讨厌这种事！”

['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [plʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði]
Uncle **Sam** **forces** **me** **to** **ride** **plumb** **up** **here** **to** **deliver** **this** **or** **take** **the**
叔叔 山姆 力量 我 到 骑 垂直 向上 这里 到 递送 这 或者 拿 这
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences **,**
结果 ,

山姆大叔强迫我骑马直奔这里送货，否则就要承担后果。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn] [dʒeɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [saɪn] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [laɪn] .
which **I** **believe** **is** **three** **hundred** **days** **in** **jail** **or** **a** **year** **—** **sign** **right** **on** **that** **line** **.**
哪个 我 相信 是 三 百 天 在 监狱 或者 一个 年 — 符号 正确的 在 那 线 .

我认为这意味着要坐牢三百天或一年——就在这条线上签字。

[naʊ] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [bæk] .
Now **,** **I** **reckon** **I'll** **go** **on** **back** **.**
现在 , 我 估计 患病的 去 在 后退 .

现在，我想我该回去了。

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bæd] [njuːz] , ['mjuːli] .
Hope **it** **ain't** **bad** **news** **,** **Muley** **.**
希望 它 不是 坏的 消息 , 骡子 .

希望不是什么坏消息，穆利。

['məʊstli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [miːnz] [deθ] .
Mostly **always** **a** **letter** **of** **that** **kind** **or** **a** **telegram** **means** **death** **.**
大多 总是 一个 信 的 那 种类 或者 一个 电报 方法 死亡 .

这种信件或电报通常意味着死亡。

[kʌm] [frɒm; frəm] [mɪl'wɔːki] .
Come **from** **Milwaukee** **.**
来 从 密尔沃基 .

来自密尔沃基。

[juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [kɪn] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ?
You **got** **any** **kin** **in** **Milwaukee** **?**
你 得到 任何 亲属 在 密尔沃基 ?

你在密尔沃基有亲戚吗?

" [bʌt; bət] ['mju:li] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pædi] [doʊnt][get][ðə; ði]

"	But	Muley	has	gone	back	into	the	house	,	and	Paddy	don't	get	the
"	但	骡子	有	已消失	后退	进入	这	房子	,	和	稻田	不	得到	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [si:k] .

information	he	seeks	.
信息	他	寻找	.

"但是穆利已经回到了房子里，帕迪没有得到他想要的信息。"

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mju:li] ['kɒmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,

About	fifteen	minutes	later	Muley	comes	down	to	the	bunk	-	house	,
关于	十五	分钟	之后	骡子	来	向下	到	这	假寐	-	房子	,

大约十五分钟后，穆利来到宿舍。

[weə(r)] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [rəʊ'zets] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['braɪd(ə)l] ,

where	I'm	putting	some	rosettes	on	a	new	bridle	,
在哪里	我是	推杆	一些	玫瑰花结	在	一个	新的	辔	,

我正在给一副新马勒缝上一些装饰花结，

[ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][grɪn] [plʌm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .

and	he's	got	a	grin	plumb	across	his	fat	face	.
和	他是	得到	一个	咧嘴笑	垂直	穿过	他的	胖的	脸	.

他那张肥脸上挂着灿烂的笑容。

[ai]['glɑ:nsɪz][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][gəʊz][ɒn] ['wɜ:kɪŋ] .

I	glances	at	him	and	goes	on	working	.
我	眼神	在	他	和	去	在	在职的	.

我瞥了他一眼，然后继续工作。

" ['henri] , " [sez] [hi:; hi] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Henry	,	"	says	he	,	after	a	little	while	,
"	亨利	,	"	说道	他	,	后	一个	小的	尽管	,

"亨利，"过了一会儿，他说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] [hɜ:rdɪŋ] [maɪ] [ʃi:p] ? "

"	would	you	like	to	have	a	job	herding	my	sheep	?	"
"	会	你	喜欢	到	有	一个	工作	放牧	我的	羊	?	"

"你愿意来帮我放羊吗？"

" [jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:p] ?

"	Your	sheep	?
"	你的	羊	?

你的羊？

[ʃʊə(r)] .

Sure	.
当然	.

当然。

[aɪl] [hɜ:d] [ɔ:l][ju:; jʊ][gɒt][ɪn][maɪ] [sli:p] . "

I'll	herd	all	you	got	in	my	sleep	.	"
患病的	一群	全部	你	得到	在	我的	睡觉	.	"

我睡梦中都会听到你所有的秘密。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] , " [hi:; hi][prəu'kleim] .

"	I'm	going	to	be	the	richest	man	in	Yaller	Rock	County	,	"	he	proclaims	.
"	我是	去	到	是	这	最富有的	男人	在	亚勒	岩石	县	,	"	他	宣称	.

"我将成为亚勒罗克县最富有的人，"他宣称。

" [ju:; jʊ]['betə(r)] [tɔ:k] ['ləʊə(r)] , ['mju:li] , " [ai][əd'vaɪzɪz] .

"	You	better	talk	lower	,	Muley	,	"	I	advises	.
"	你	更好的	讲话	降低	,	骡子	,	"	我	建议	.

"你最好小声点说话，穆利，"我劝道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ['ðætəweɪ] [ðel] [wei] - [bɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ If the county commissioners hear you talk thataway they'll way - bill you to the
“ 如果 这 县 专员 听到 你 讲话 那边 他们会 方式 - 账单 你 到 这
['ləʊkəʊ] - [lɒdʒ] [æt; ət] [wɔːm] [sprɪŋz] . ”
loco - lodge at Warm Springs . ”
疯子 - 小屋 在 温暖的 斯普林斯 . ”

“如果县政委员们听到你这么说，他们会把你送到温泉疗养院去的。”

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [ɑːnt] ['ægnəs] , [hen] ?
“ You remember me telling you about my Aunt Agnes , Hen ?
“ 你 记住 我 讲述 你 关于 我的 阿姨 艾格尼丝 , 母鸡 ?

“你还记得我跟你说过我的阿格尼斯阿姨吗，亨？”

[ʃiː; ʃi][daɪd] . ”
She died . ”
她 死亡 . ”

她去世了。

“ [ænd; ənd][left][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːp] ?
“ And left you a sheep ?
“ 和 左边 你 一个 羊 ?

“然后给你留下了一只羊？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiːp] — ['ɔːlweɪz] [ʃiːp] !
“ Sheep — always sheep !
“ 羊 — 总是 羊 !

“羊——永远是羊！”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Take a look at this .
拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

” [hiː; hi][hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [wɒt] ['pædi] [brɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊks]
” He hands me a letter — the one what Paddy brought him , and I looks
” 他 双手 我 一个 信 — 这 一 什么 稻田 带来 他 , 和 我 看起来
[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
her over .
她 超过 .

“他递给我一封信——就是帕迪给他带来的那封，我仔细地看了看她。

[ðə; ði][brænd][əu'painz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [mɪl'wɔːki] ,
The brand opines it to be from Milwaukee ,
这 品牌 意见 它 到 是 从 密尔沃基 ,

该品牌认为它产自密尔沃基。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][prəu'kleim][ðæt] ['fredrɪk] & ['kwinsi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪərz] .
and the top of the letter proclaims that Frederick & Quincy are lawyers .
和 这 顶部 的 这 信 宣称 那 弗雷德里克 & 昆西 是 律师 .

信的顶部宣称 Frederick & Quincy 是律师事务所。

[ʃiː; ʃi] ['lisən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
She listens something like this :
她 听着 某物 喜欢 这 :

她听到的内容大概是这样的：

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] [ˈægnəs] [ˈælˌɛndər] , [ɒv; əv] [ðɪs]

It	**grieves**	**us**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**your**	**aunt**	**,**	**Miss**	**Agnes**	**Allender**	**,**	**of**	**this**
它	悲伤	我们	到	通知	你	那	你的	阿姨	,	错过	艾格尼丝	阿伦德	,	的	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

我们悲痛地通知您，您姑姑，本市的艾格尼丝·阿伦德小姐，

[daɪd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .

died	**on**	**the**	**fifth**	**day**	**of**	**August**	**,**	**1900**	**.**
死亡	在	这	第五	天	的	八月	,	-	.

于1900年8月5日去世。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

According	**to**	**her**	**last**	**will**	**and**	**testament**	**,**	**you**	**,**	**which**	**she**
根据	到	她	最后的	将要	和	遗嘱	,	你	,	哪个	她

['dezigneit, 'dezignit, -neit][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] ,

designates	**as**	**her**	**favorite**	**nephew**	**,**
指定	作为	她	最喜欢的	侄子	,

根据她的遗嘱，你，也就是她指定为她最喜欢的侄子，

[wɪl] [ɪnˈherɪt][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈsteɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['vælju:d][æt; ət][əˈbaʊt][wʌn] ['hʌndrəd]

will	**inherit**	**the**	**bulk**	**of**	**her**	**estate**	**,**	**which**	**is**	**valued**	**at**	**about**	**one**	**hundred**
将要	继承	这	大部分	的	她	财产	,	哪个	是	有价值的	在	关于	一	百

['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

thousand	**dollars**	**.**
千	美元	.

她将继承她的大部分遗产，价值约十万美元。

[æz; əz][juː; jʊ] ['laɪkli] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈsentrɪk] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

As	**you**	**likely**	**know**	**she**	**was**	**a**	**very**	**eccentric**	**person**	**,**	**and**	**her**	**will**
作为	你	可能	知道	她	曾是	一个	非常	偏心	人	,	和	她	将要

[ɪmˈpəʊzɪz][juː; jʊ][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

imposes	**you**	**as**	**follows**	**:**
强加	你	作为	跟随	:

你可能知道，她是一个非常古怪的人，她的遗嘱对你有如下要求：

[wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [sed] [ɪnˈherɪtəns] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ]

without	**receiving**	**a**	**cent**	**of**	**said**	**inheritance**	**you**	**must**	**,**	**before**	**the**	**fifteenth**	**day**
没有	接收	一个	中心	的	说	遗产	你	必须	,	前	这	第十五	天

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	**August**	**,**
的	八月	,

未经任何遗产捐赠，你必须在八月十五日之前，

- , [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [sed] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [ʃiːp] .

1900	**,**	**have**	**invested**	**four**	**-**	**fifths**	**of**	**said**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**in**	**sheep**	**.**
-	,	有	投资	四	-	五分之一	的	说	百	千	美元	在	羊	.

1900年，将上述十万美元中的五分之四投资于羊。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]['dezigneit, 'dezignit, -neit] [ðæt] :

She	**also**	**designates**	**that**	**:**
她	还	指定	那	:

她还指出：

[ðə; ði] [sed] ['lemjuəl] ['æl,ɛndər] [bəʊlz] [mʌst; məst][nɒt] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz]

the	said	Lemuel	Allender	Bowles	must	not	marry	for	the	space	of	five	years
这	说	莱缪尔	阿伦德	鲍尔斯	必须	不是	结婚	为了	这	空间	的	五	年

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

under	penalty	of	forfeiture	of	entire	inheritance	.
在下面	惩罚	的	没收	的	全部的	遗产	.

上述莱缪尔·阿伦德·鲍尔斯五年内不得再婚，否则将丧失全部继承权。

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ə'mi:liə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Also	that	he	take	a	care	for	Alfred	and	Amelia	for	the	rest	of
还	那	他	拿	一个	关心	为了	阿尔弗雷德	和	阿米莉亚	为了	这	休息	的

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

their	natural	lives	.
他们的	自然的	生活	.

还要让他照顾阿尔弗雷德和阿米莉亚，直到他们生命的尽头。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [rɪ'kwests] [mʌst; məst][bi:; bi][kəm'plaɪd] [wɪð] [ɔ:(r)][maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

All	of	the	foregoing	requests	must	be	complied	with	or	my	estate	is	to	be
全部	的	这	前文	请求	必须	是	遵命	和	或者	我的	财产	是	到	是

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ə'fɔ:menʃənd; əˌfɔ:'menʃənd][ɪn][maɪ] [wɪl] .

divided	between	charitable	institutions	aforementioned	in	my	will	.
分割	之间	慈善	机构	上述	在	我的	将要	.

以上所有要求必须得到满足，否则我的遗产将按照遗嘱中所述的慈善机构进行分配。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] [kɔ:l][ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd]

On	the	fifteenth	day	of	August	,	1900	,	our	representative	will	call	on	you	and
在	这	第十五	天	的	八月	,	-	,	我们的	代表	将要	称呼	在	你	和

[ɪg'zæmɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'vestmənts] .

examine	your	investments	.
检查	你的	投资	.

1900年8月15日，我方代表将拜访您并检查您的投资情况。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .

We	wish	you	luck	.
我们	希望	你	运气	.

祝你好运。

[aɪ][hændz][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][gəʊz][ɒn] ['wɜ:kɪŋ] .

I	hands	it	back	to	him	,	and	goes	on	working	.
我	双手	它	后退	到	他	,	和	去	在	在职的	.

我把东西还给他，然后继续工作。

“ [wel] , ” [sez] [hi:; hi] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] - [laɪk] , “ [doʊnt][aɪ][get] [kən'grætʃu,leit] ? ”

“	Well	,	”	says	he	,	sort	of	choking	-	like	,	“	don't	I	get	congratulated	?	”
“	出色地	,	”	说道	他	,	种类	的	窒息	-	喜欢	,	“	不	我	得到	恭喜	?	”

“嗯，”他有些哽咽地说，“难道我没有得到祝贺吗？”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [gets] [taɪm] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:l] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mju:li] .

“	As	soon	as	I	gets	time	I'm	going	to	feel	sorry	for	you	,	Muley	.
“	作为	很快	作为	我	获得	时间	我是	去	到	感觉	对不起	为了	你	,	骡子	.

“等我有时间，我一定要好好同情你，穆利。”

[haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'vest] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ,

How	in	thunder	can	you	invest	eighty	thousand	dollars	around	here	,
如何	在	雷	能	你	投资	八十	千	美元	大约	这里	,

你到底是怎么想的，才会在这里投资八万美元?

[wen] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [heɪts] [ʃi:p] .

when	everybody	knows	you	ain't	got	a	cent	,	and	everybody	hates	sheep	.
什么时候	大家	知道	你	不是	得到	一个	中心	,	和	大家	讨厌	羊	.

当人人都知道你身无分文，而且人人都讨厌绵羊的时候。

[juː; jʊ][kænt][get] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [fiːd] ,

You	can't	get	married	for	five	years	,	and	you've	got	to	feed	,
你	不能	得到	已婚	为了	五	年	,	和	你已经	得到	到	喂养	,

五年内你都不能结婚，而且你还得养家糊口。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [gruːm] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

water	and	groom	Alfred	and	Amelia	all	the	rest	of	their	natural	lives	.
水	和	新郎	阿尔弗雷德	和	阿米莉亚	全部	这	休息	的	他们的	自然的	生活	.

在阿尔弗雷德和阿米莉亚余生中，我们会负责它们的饮水和梳理。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðem; ðəm] [twɪn] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ['mjuːli] ?

Wonder	what	them	twin	-	sounding	things	are	,	Muley	?
想知道	什么	他们	双	-	听起来	事物	是	,	骡子	?

穆利，我很好奇那些听起来像双胞胎的东西是什么？

" ['mjuːli] [sets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] :

"	Muley	sets	to	thinking	it	over	,	and	folding	and	unfolding	that	letter	:
"	骡子	套	到	思维	它	超过	,	和	折叠式的	和	展开	那	信	:

穆利开始仔细思考，并反复折叠和展开那封信：

“ [sɪns] [juː; jʊ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [θɪŋz] [doʊnt] [lʊk] [səʊ]['rəʊzi] , " [hiː; hi][əd'mit] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Since	you	sympathized	with	me	,	things	don't	look	so	rosy	,	"	he	admits	,	with	a
“	自从	你	同情	和	我	,	事物	不	看	所以	红润	,	"	他	承认	,	和	一个

[diːp] [saɪ] .

deep	sigh	.
深的	叹	.

“既然你同情我，事情看起来就没那么乐观了，”他深深叹了口气，承认道。

“ ['rekən] [ai] [mɪst] [ðæt] ['mæriɪŋ] [pɑːt] .

“	Reckon	I	missed	that	marrying	part	.
“	估计	我	错过	那	结婚	部分	.

“我想我错过了结婚那部分。”

[ɪf] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] [gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [djuː] .

If	Alfred	and	Amelia	got	a	fair	start	they	ought	to	be	about	due	.
如果	阿尔弗雷德	和	阿米莉亚	得到	一个	公平的	开始	他们	应该	到	是	关于	到期的	.

如果阿尔弗雷德和阿米莉亚的起步比较顺利，他们应该差不多该生了。

['rekən] [aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə]['pærədaɪs] — [dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !

Reckon	I'll	ride	down	to	Paradise	—	dang	the	luck	!
估计	患病的	骑	向下	到	天堂	一	当	这	运气	!

我想我得去天堂了——真倒霉！

[aɪv] [tɔːn] [ðæt] ['letə(r)] [plʌm] [ɪn] [tuː] !

I've	torn	that	letter	plumb	in	two	!
我已经	撕裂	那	信	垂直	在	二	!

我把那封信撕成了两半！

" [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

"	He	puts	the	two	pieces	in	his	vest	pocket	and	goes	off	down	to	the	corral	.
"	他	放置	这	二	件	在	他的	背心	口袋	和	去	离开	向下	到	这	围栏	.

他把这两件东西放进背心口袋里，然后走到畜栏边。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [θɪŋks] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːli] .

The	longer	I	thinks	things	over	the	harder	it	looks	for	Muley	.
这	更长	我	思考	事物	超过	这	更难	它	看起来	为了	骡子	.

我越想越觉得穆利的情况很艰难。

['mjuːli] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

Muley	ain't	got	the	reputation	of	a	saint	around	here	,
骡子	不是	得到	这	名声	的	一个	圣	大约	这里	,

穆利在这里可不是什么圣人。

[ænd; ənd][kænt]['iːv(ə)n][laɪ][səʊ][fəʊks][wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] .

and	can't	even	lie	so	folks	will	believe	him	.
和	不能	甚至	说谎	所以	各位	将要	相信	他	.

他甚至连撒谎都不会，所以人们都会相信他。

[zɛb] [əʊnz] [ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

Zeb	owns	all	the	visible	supply	of	sheep	,
泽布	拥有	全部	这	可见的	供应	的	羊	,

Zeb拥有所有可见的羊群。

[ænd; ənd] ['mjuːli] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

and	Muley	ain't	got	no	time	to	spare	if	he's	going	to	make	good	.
和	骡子	不是	得到	不	时间	到	空闲的	如果	他是	去	到	制作	好的	.

如果穆利想要取得成功，他就没有时间可以浪费了。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [nuːn] ['mjuːli] [raɪdz][ɪn] .

Along	about	noon	Muley	rides	in	.
沿着	关于	中午	骡子	骑行	在	.

大约中午时分，穆利骑马进来了。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He's	got	a	big	bundle	under	one	arm	and	a	big	box	under	the	other	.
他是	得到	一个	大的	捆	在下面	一	手臂	和	一个	大的	盒子	在下面	这	其他	.

他一只胳膊下夹着一大包东西，另一只胳膊下夹着一个大箱子。

[hiː; hi][dɪ'pɑːzɪts][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][ɒn][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][sets] [daʊn] .

He	deposits	his	plunder	on	the	steps	,	and	sets	down	.
他	存款	他的	掠夺	在	这	步骤	,	和	套	向下	.

他把掠夺来的财物放在台阶上，然后坐了下来。

[ai][sets] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [θruː] ['saɪɪŋ] ,

I	sets	down	beside	him	to	wait	until	he	gets	through	sighing	,
我	套	向下	旁	他	到	等待	直到	他	获得	通过	叹息	,

我坐在他旁边，等着他叹完气。

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [jel] :

when	all	to	once	a	squeaky	voice	yells	:
什么时候全部	到	一次	一个	吱吱作响	嗓音	喊叫	:	

突然，一个尖细的声音大喊：

“ [wei] - [raʊnd] - [ɪm] .

“	Way	'	round	'	em	.
“	方式	-	圆形的	-	呃	.

“绕过他们。”

[ʃɛp] !

Shep	!
谢普	!

谢普！

[huz] ['kreɪzi] !

Who's	crazy	!
谁是	疯狂的	!

谁疯了！

” [ai][hɒps] [plʌm] [ɒf] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][hwəːl] [wɪð] [maɪ][gʌn] ['redi] .

”	I	hops	plumb	off	the	steps	,	and	whirls	with	my	gun	ready	.
”	我	酒花	垂直	离开	这	步骤	,	和	旋转	和	我的	枪	准备好	.

“我径直跳下台阶，转身，枪已上膛。”

['mjuːli] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [saɪz] [ə'gen] —

Muley	looks	at	me	,	sad	-	like	,	and	sighs	again	—
骡子	看起来	在	我	,	伤心	-	喜欢	,	和	叹息	再次	—

穆利悲伤地看着我，又叹了口气——

“ [ðæts] ['ælfrɪd] , ['henri] . ”
“ That's Alfred , Henry . ”
“ 那就是 阿尔弗雷德 , 亨利 . ”

“那是阿尔弗雷德，亨利。”

“ ['ælfrɪd] ? ” [ai][ɑːsks] .
“ Alfred ? ” I asks .
“ 阿尔弗雷德 ? ” 我 问 .

“阿尔弗雷德？”我问道。

“ ['ælfrɪd] [huː] ? ”
“ Alfred who ? ”
“ 阿尔弗雷德 WHO ? ”

“阿尔弗雷德是谁？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['nəʊbədi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] — ['ælfrɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['pærət] . ”
Nobody introduced me , but it don't matter — Alfred is a parrot . ”
无人 介绍 我 , 但 它 不 事情 — 阿尔弗雷德 是 一个 鹦鹉 . ”

没人介绍我，不过没关系——阿尔弗雷德是一只鹦鹉。

“ [əʊ] ! ” [sez] [ai] , “ [wʌts] [ə'miːliə] — [ə; eɪ]['leɪdi][bʌg] ? ”
“ Oh ! ” says I , “ what's Amelia — a lady bug ? ”
“ 哦 ! ” 说道 我 , “ 是什么 阿米莉亚 — 一个 女士 漏洞 ? ”

“哦！”我说，“艾米莉亚是什么——瓢虫吗？”

“ [nɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! [kæt] . ”
“ Naw - w - w ! Cat . ”
“ 不 - 西 - 西 ! 猫 . ”

“啊啊啊！猫。”

“ - - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [riːk] !
“ Squr - r - r - r - reek !
“ - - r - r - r - 臭 !

“吱吱吱！”

[ʃiːp] [dɪp] !
Sheep dip !
羊 蘸 !

羊用浸浴液!

[ʃiːp] [dɪp] !
Sheep dip !
羊 蘸 !

羊用浸浴液!

[hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] ! - - [ɑː(r)] - [riːk] ! ” [əˈnauns] ['ælfrɪd] .
Har , har , har ! Squr - r - reek ! ” announces Alfred .
哈尔 , 哈尔 , 哈尔 ! - - r - 臭 ! ” 宣布 阿尔弗雷德 .

哈、哈、哈！ Squr-r-reek！ “阿尔弗雷德宣布。

“ [hen] , [wʌts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] ? ” [ɑːsks] ['mjuːli] , [wɪˈðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Hen , what's the natural life of a parrot ? ” asks Muley , without lifting his head .
“ 母鸡 , 是什么 这 自然的 生活 的 一个 鹦鹉 ? ” 问 骡子 , 没有 举重 他的 头 .

“母鸡，鹦鹉的自然生活是什么样的呢？”穆利头也没抬地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”
Why the question ? ”
为什么 这 问题 ? ”

为什么会问这个问题?

“ [ðæt] ['letə(r)] ['spesɪfaɪz] - ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪftaɪm] .
“ That letter specifies ' natural lifetime .
“ 那 信 指定 - 自然的 寿命 .

“那封信中明确指出是'自然寿命'。

- [ðæts] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] . ”
' That's the joker . ”
- 那就是 这 小丑 . ”

“那就是那个小丑。”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ Did it say that ? ”
“ 做过 它 说 那 ? ”

“上面真这么说了吗? ”

“ [ʃʊə(r)][dɪd] .
“ Sure did .
“ 当然 做过 .

“确实如此。”

[weɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Wait , I'll show you .
等待 , 患病的 展示 你 .

等等，我这就给你看。

” [hiː; hi] ['fʌmbl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] ['fuːlɪʃ] -
” He fumbles around in his pockets for a while , and then looks foolish -
” 他 失误 大约 在 他的 口袋 为了 一个 尽管 , 和 然后 看起来 愚蠢 -
[laɪk][æt; ət][ˌem 'iː] :
like at me :
喜欢 在 我 :

“他在口袋里摸索了一会儿，然后傻傻地看着我:

“ [ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][ɪz] [gɒn] , ['henri] !
“ The front half of that letter is gone , Henry !
“ 这 正面 一半 的 那 信 是 已消失 , 亨利 !

“亨利，那封信的前半部分不见了！ ”

[naʊ] , [weə(r)] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][aɪ][drɒp] [ðæt] ?
Now , where in thunder did I drop that ?
现在 , 在哪里 在 雷 做过 我 降低 那 ?

我到底是在哪里把那东西掉下来的?

” [hiː; hi] [hʌnts] [sʌm; səm][mɔː(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [doʊnt] ['eseɪ] [ə; eɪ] [treɪs] .
” He hunts some more but his pockets don't essay a trace .
” 他 狩猎 一些 更多的 但 他的 口袋 不 散文 一个 痕迹 .

他继续寻找，但口袋里却一无所获。

“ [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] ! [weɪ] - [raʊnd] - [ɪm] , [ʃɛp] ! ” [ʃriːk] ['ælfrɪd] ,
“ Har , har , har ! Way ' round ' em , Shep ! ” shrieks Alfred ,
“ 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 ! 方式 - 圆形的 - 呃 , 谢普 ! ” 尖叫 阿尔弗雷德 ,

“哈，哈，哈！绕着他们转，谢普！”阿尔弗雷德尖叫道，

[ænd; ənd] ['mjuːli] [kɪks] [ðə; ði][keɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and **Muley** **kicks** **the** **cage** **off** **the** **porch** **.**
和 骡子 踢 这 笼 离开 这 门廊 .

穆利一脚把笼子踢下了门廊。

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ **Shut** **up** **!**
“ 关闭 向上 !

“住口!

[juː; jʊ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] - !
You **cross** **between** **a** **duck** **and** **a** **phonygraph** **!**
你 叉 之间 一个 鸭子 和 一个 - !

你简直就是鸭子和伪造者的结合体!

[juː; jʊ] [eɪnt] ['jelp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːp] - [tɔːk] [sɪns] [ai][gɒt][juː; jʊ] .
You **ain't** **yelped** **nothing** **but** **sheep** **-** **talk** **since** **I** **got** **you** **.**
你 不是 尖叫 没有什么 但 羊 - 讲话 自从 我 得到 你 .

自从我把你带走后，你除了像羊叫一样咩咩叫就没说过别的了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɑːnt] ['ægnəs][daɪd] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [tɪks] ! ”
No **wonder** **Aunt** **Agnes** **died** **—** **she** **must** **have** **had** **ticks** **!** **”**
不 想知道 阿姨 艾格尼丝 死亡 — 她 必须 有 有 蜱虫 ! ”

难怪艾格尼丝阿姨死了——她一定是身上有蜱虫!

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['ʃəʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , ['mjuːli] , ” [ai][rɪ'maɪndz][hɪm] .
“ **You** **ain't** **showing** **proper** **respect** **for** **the** **dead** **,** **Muley** **,** **”** **I** **reminds** **him** **.**
“ 你 不是 显示 恰当的 尊重 为了 这 死的 , 骡子 , ” 我 提醒 他 .

“穆利，你对死者没有表现出应有的尊重，”我提醒他。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] !
“ **Is** **that** **so** **!**
“ 是 那 所以 !

“是这样吗!

” [hiː; hi] ['jelp] .
” **he** **yelps** **.**
” 他 耶普斯 .

他大叫一声。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] !
“ **Is** **that** **so** **!**
“ 是 那 所以 !

“是这样吗!

[wel] , [dɒg] - [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hen] ,
Well **,** **dog** **-** **gone** **it** **,** **Hen** **,**
出色地 , 狗 - 已消失 它 , 母鸡 ,

哎呀，真是的，亨!

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['trɪŋkɪts] ,
she **didn't** **show** **no** **respect** **for** **the** **living** **when** **she** **shipped** **me** **these** **trinkets** **,**
她 没有 展示 不 尊重 为了 这 活的 什么时候 她 已发货 我 这些 小饰品 ,
[dɪd][ʃiː; ʃi] ?
did **she** **?**
做过 她 ?

她寄给我这些小玩意儿的时候，一点儿也不尊重活人，是不是?

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌntʃə(r)] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['tɔ:kɪŋ] ['bʌzəd] [eɪnt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
Sending **a** **puncher** **a** **sheep** **-** **talking** **buzzard** **ain't** **showing** **a** **whole** **lot** **of** **respect**
发送 一个 冲床 一个 羊 - 说 秃鹰 不是 显示 一个 所有的 很多 的 尊重
.
:
.

给一个拳击手送一只会说羊叫的秃鹰，这可不是什么尊重人的表现。

[ðæt] [kæt] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] — ”
That **cat** **is** **so** **old** **I'll** **have** **to** **feed** **it** **on** **a** **bottle** **,** **and** **—** **”**
那 猫 是 所以 老的 患病的 有 到 喂养 它 在 一个 瓶子 , 和 — ”

那只猫年纪太大了，我得用奶瓶喂它，而且——”

“ [ʃi:p] [dɪp] ! ” [skri:mz] ['ælfrɪd] .
“ **Sheep** **dip** **!** **”** **screams** **Alfred** **.**
“ 羊 蘸 ! ” 尖叫 阿尔弗雷德 .

“羊浸浴！”阿尔弗雷德尖叫道。

“ [huz] ['kreɪzi] ?
“ **Who's** **crazy** **?**
“ 谁是 疯狂的 ?

谁疯了？

” ['mju:li] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [slæmz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ks] ['ɪntu:] [ðə; ði]
” **Muley** **throws** **his** **coat** **over** **the** **cage** **,** **and** **slams** **the** **whole** **works** **into** **the**
” 骡子 投掷 他的 外套 超过 这 笼 , 和 猛击 这 所有的 作品 进入 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“穆利把外套扔到笼子上，然后把整个笼子都撞进了房子里。”

[hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sets] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
He **follers** **it** **inside** **,** **and** **I** **sets** **there** **for** **a** **while** **thinking** **things** **over** **.**
他 追随者 它 里面 , 和 我 套 那里 为了 一个 尽管 思维 事物 超过 .

他跟着他进了屋，我坐在那里思考了一会儿。

[ðə; ði] [slæts] [ɒn] [ə'mi:liəz] [həʊm] [eɪnt] [nʌn] [tu:] [sɪ'kjʊə(r)] , [səʊ] [aɪ] ['lu:sən] [wʌn] [end] ,
The **slats** **on** **Amelia's** **home** **ain't** **none** **too** **secure** **,** **so** **I** **loosens** **one** **end** **,**
这 板条 在 阿米莉亚的 家 不是 没有任何 也 安全的 , 所以 我 松动 一 结尾 ,

阿米莉亚家的木板条不太牢固，所以我松开了一端。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [aɪ] [si:z] [ə'mi:liə] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
and **as** **I** **goes** **inside** **the** **bunk** **-** **house** **I** **sees** **Amelia** **trotting** **off** **toward** **the**
和 作为 我 去 里面 这 假寐 - 房子 我 看到 阿米莉亚 小跑 离开 朝向 这
[bɑ:n] .
barn **.**
谷仓 .

当我走进宿舍时，我看到阿米莉亚小跑着朝谷仓走去。

['mju:li] ['kɒmz] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] .
Muley **comes** **down** **after** **a** **while** **and** **sets** **down** **on** **the** **bunk** **.**
骡子 来 向下 后 一个 尽管 和 套 向下 在 这 假寐 .

过了一会儿，穆利下来，趴在了铺位上。

“ ['ælfrɪd] [dæŋd] [nɪə(r)] [bɪt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'mi:liəz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['getəweɪ] , [hen] ,
“ **Alfred** **danged** **near** **bit** **my** **finger** **off** **,** **and** **Amelia's** **made** **her** **getaway** **,** **Hen** **,**
“ 阿尔弗雷德 该死的 靠近 少量 我的 手指 离开 , 和 阿米莉亚的 制成 她 逃离 , 母鸡 ,

“阿尔弗雷德差点咬掉我的手指，阿米莉亚已经逃走了，亨。”

” [hi:; hi] [ə'nauns] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .
” **he** **announces** **in** **a** **sad** **voice** **.**
” 他 宣布 在 一个 伤心 嗓音 .

“他用悲伤的声音宣布道。”

“ [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][kə'rɑːl] [fens] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [tʃʌks] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]
“ **Amelia** **was** **down** **there** **on** **the** **corral** **fence** **,** **making** **faces** **at** **Chuck's** **coyote**
“ 阿米莉亚 曾是 向下 那里 在 这 围栏 栅栏 , 制作 面孔 在 查克的 郊狼
[pʌp] ,
pup **,**
小狗 ,

“阿米莉亚当时就在围栏边，对着查克的郊狼幼崽做鬼脸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [faɪt] [wen] [aɪ][traɪz][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
and **she** **offers** **fight** **when** **I** **tries** **to** **calm** **her** **spirits** **.**
和 她 优惠 斗争 什么时候 我 尝试 到 冷静的 她 烈酒 .

当我试图安抚她的情绪时，她反而反抗。

[ɑːnt] ['ægnəs][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][nʌt]['əʊvə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪmlz] . ”
Aunt **Agnes** **must** **have** **been** **a** **nut** **over** **ferocious** **animals** **.** **”**
阿姨 艾格尼丝 必须 有 到过 一个 坚果 超过 凶猛 动物 . ”

艾格尼丝阿姨肯定是个痴迷于凶猛动物的人。

“ [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][left][juː; jʊ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [welθ]
“ **Nevertheless** **she** **was** **your** **mother's** **sister** **,** **and** **left** **you** **all** **her** **wealth**
“ 尽管如此 她 曾是 你的 母亲的 姐姐 , 和 左边 你 全部 她 财富
, ” [aɪ] [tʃaɪdz] [hɪm] .
, **”** **I** **chides** **him** **.**
, ” 我 责备 他 .

“然而，她是你的母亲的妹妹，把她所有的财产都留给了你，”我责备道。

“ [jɑː] !
“ **Yah** **!**
“ 耶和华 !

“呀！”

[laɪk] ['θrəʊɪŋ] [bəuθ][endz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊndɪŋ] [mæn] ,
Like **throwing** **both** **ends** **of** **a** **rope** **to** **a** **drownding** **man** **,**
喜欢 投掷 两个都 结束 的 一个 绳索 到 一个 溺水 男人 ,

就像把绳子的两端都扔给溺水的人一样，

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and **forgetting** **to** **hang** **on** **to** **the** **middle** **.**
和 遗忘 到 悬挂 在 到 这 中间 .

并且忘记抓住中间部分。

[kænt] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] — [hʌ] !
Can't **marry** **for** **five** **—** **huh** **!**
不能 结婚 为了 五 — 嗯 !

五个人都结不了婚——哼!

” [hiː; hi] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [stɔmp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
” **He** **gets** **up** **and** **stomps** **out** **of** **the** **place** **,**
” 他 获得 向上 和 跺脚 出去 的 这 地方 ,

他起身，跺着脚离开了那里。

[ænd; ənd][aɪ][əu'paɪnz] [ðæt] - [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and **I** **opines** **that** **Muley's** **inheritance** **is** **beginning** **to** **bear** **down** **upon** **his**
和 我 意见 那 - 遗产 是 开始 到 熊 向下 之上 他的
[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
immortal **soul** **.**
不朽 灵魂 .

我认为穆雷的遗产开始给他的不朽灵魂带来沉重的压力。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæŋk] ['pædən] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə; eɪ] ['aʊtfɪt] , [ʃəʊz] [ʌp] ,
The **next** **day** **Hank** **Padden** **,** **who** **owns** **the** **Seven** **A** **outfit** **,** **shows** **up** **,**
这 下一个 天 汉克 帕登 , WHO 拥有 这 七 一个 全套服装 , 演出 向上 ,

第二天，七A车队的老板汉克·帕登出现了。

[ænd; ənd][sets] [daʊn] [wɪð] [ˌɛm ˈiː][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	sets	down	with	me	in	the	parlor	.
和	套	向下	和	我	在	这	客厅	.

然后和我一起在客厅里坐了下来。

['mjuːli] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] ,

Muley	is	washing	up	,
骡子	是	洗涤	向上	,

穆利正在洗碗，

[ænd; ənd] [wen] [hæŋk][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [jel] [ðæt] [hiːl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	when	Hank	asks	for	him	he	yells	that	he'll	be	out	in	a	minute	.
和	什么时候	汉克	问	为了	他	他	喊叫	那	地狱	是	出去	在	一个	分钟	.

当汉克问起他时，他大声说他马上就出来。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːli] [æn; ən]['ɒfə(r)] , ” [sez] [hæŋk][tuː; tə][ˌɛm ˈiː] , ['kɒnfɪdənt] - [laɪk] .

“	I'm	going	to	make	Muley	an	offer	,	”	says	Hank	to	me	,	confident	-	like	.
“	我是	去	到	制作	骡子	一个	提供	,	”	说道	汉克	到	我	,	自信的	-	喜欢	.

“我打算给穆利一份合同，”汉克自信地对我说。

“ [ai] [hˈiəz] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ,

“	I	hears	that	he's	going	to	get	married	,
“	我	听到	那	他是	去	到	得到	已婚	,

我听说他要结婚了，

[ænd; ənd][ai] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

and	I	needs	a	foreman	what	is	a	married	man	.
和	我	需求	一个	领班	什么	是	一个	已婚	男人	.

我需要一位工头，他/她是一位已婚男士。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

['sɪŋg(ə)l][men] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld] - [ɪm] [daʊn] .

Single	men	ain't	got	nothing	to	hold	'	em	down	.
单身的	男人	不是	得到	没有什么	到	抓住	-	呃	向下	.

单身汉没有任何东西可以束缚他们。

[ai][laɪk] ['mjuːli] — [dæŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['kɑːkəs] — [ænd; ənd][ai][raɪdz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”

I	like	Muley	—	dang	his	fat	carcass	—	and	I	rides	over	here	to	see	him	.	”
我	喜欢	骡子	—	当	他的	胖的	尸体	—	和	我	骑行	超过	这里	到	看	他	.	”

我喜欢穆利——尽管他那身肥肉很可爱——所以我骑马过来看看他。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] [ai] , - [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋk] [jel]

“	Uh	-	huh	,	”	says	I	,	'	cause	there	ain't	nothing	else	to	say	,	and	then	Hank	yells
“	呃	-	嗯	,	”	说道	我	,	-	原因	那里	不是	没有什么	别的	到	说	,	和	然后	汉克	喊叫

[æt; ət] ['mjuːli] :

at	Muley	:
在	骡子	:

“嗯哼，”我说，“因为没什么好说的了。”然后汉克冲着穆利大喊：

“ [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [juː; jʊ][hɑːf] - [tʌn] ['pʌntʃə(r)] !

“	Come	out	here	,	you	half	-	ton	puncher	!
“	来	出去	这里	,	你	一半	-	吨	冲床	!

“出来吧，你这半吨重的拳击手！”

[ai][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] — — ”

I	want	to	talk	to	you	about	—	—	”
我	想	到	讲话	到	你	关于	—	—	”

我想和你谈谈——”

“ [ʃiːp] [dɪp] !
“ Sheep dip !
“ 羊 蘸 !

“羊浸浴!

[ʃiːp] [dɪp] !
Sheep dip !
羊 蘸 !

羊用浸浴液!

[hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !
Har , har , har !
哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

哈哈哈哈!

” [ai] [nəʊ] [ɪts] ['ælfrɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] [laɪk] ['mjuːli] [aɪl] [iːt] [maɪ][kwɜːt] .
” I know it's Alfred , but if it don't sound like Muley I'll eat my quirt .
” 我 知道 它是 阿尔弗雷德 , 但 如果 它 不 声音 喜欢 骡子 患病的 吃 我的 奎特 .

“我知道是阿尔弗雷德，但如果听起来不像穆利，我就把我的鞭子吃掉。”

[seɪm] ['lɪt(ə)l] [wiːz] [ðæt] ['mjuːli] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] .
Same little wheeze that Muley has in his laugh .
相同的 小的 喘息 那 骡子 有 在 他的 笑 .

和穆利笑的时候发出的那种轻微的喘息声一样。

[hæŋk] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd][dɔː(r)] .
Hank comes to his feet like a shot , and glares at the half - closed door .
汉克 来 到 他的 脚 喜欢 一个 射击 , 和 眩光 在 这 一半 - 关闭 门 .

汉克猛地站起身，怒视着半掩的门。

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [wɔːks] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He puts on his hat , walks straight out of the door ,
他 放置 在 他的 帽子 , 散步 直的 出去 的 这 门 ,

他戴上帽子，径直走出了门。

[gets] [ɒn][hɪz; ɪz][brɒnk][ænd; ənd] [fɔg] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] .
gets on his bronc and fogs away from the Cross J .
获得 在 他的 野马 和 雾 离开 从 这 叉 J .

他骑上野马，扬长而去，远离了十字路口。

[ai] [h'iəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃriːk] ,
I hears a crash in the next room , a couple of shrieks ,
我 听到 一个 碰撞 在 这 下一个 房间 , 一个 夫妻 的 尖叫 ,

我听到隔壁房间传来一声巨响，还有几声尖叫，

[ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] ['ælfrɪd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] ['mɪsɪŋ] .
and out comes Alfred with most of his tail feathers missing .
和 出去 来 阿尔弗雷德 和 最多 的 他的 尾巴 羽毛 丢失的 .

阿尔弗雷德走了出来，但他的尾羽大部分都不见了。

[hiː; hi] [seɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , ['faɪnəli] [hɪts] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
He sails around the room a couple of times , finally hits the open door ,
他 帆 大约 这 房间 一个 夫妻 的 时代 , 最后 点击量 这 打开 门 ,

他绕着房间飞了几圈，最后撞到了敞开的门上。

[ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and perches on the hitch - rack in front of the house .
和 栖木 在 这 拴住 - 架子 在 正面 的 这 房子 .

它们栖息在房子前面的挂钩架上。

['mjuːli] ['kɒmz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [glɛə] [ə'raʊnd] .
Muley comes out , with a shotgun in his hand , and glares around .
骡子 来 出去 , 和 一个 霰弹枪 在 他的 手 , 和 眩光 大约 .

穆利拿着一把猎枪走了出来，怒视着四周。

“ ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪftaɪm] , ['mju:li] , ” [aɪ] [ɪnf'ɔ:mz] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔsiz] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['səʊfə]

“	Natural	lifetime	,	Muley	,	”	I	informs	him	,	and	he	tosses	the	gun	on	the	sofa
“	自然的	寿命	,	骡子	,	”	我	通知	他	,	和	他	抛掷	这	枪	在	这	沙发

.

:

.

“终身监禁，穆雷，”我告诉他，他把枪扔到沙发上。

“ [ðæt] [bɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , ['henri] !

“	That	bird	will	be	the	death	of	me	,	Henry	!
“	那	鸟	将要	是	这	死亡	的	我	,	亨利	!

“亨利，那只鸟会要了我的命！”

” [hi:; hi] [weil] , “ ['jelpɪŋ] [ʃi:p] - [tɔ:k] [æt; ət] [hæŋk] ['pædən] [ɪz] [laɪk] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

”	he	wails	,	“	yelping	sheep	-	talk	at	Hank	Padden	is	like	lighting	a	cigaret	with	a	stick	of	dynamite	.
”	他	哀嚎	,	“	尖叫	羊	-	讲话	在	汉克	帕登	是	喜欢	灯光	一个	香烟	和	一个	戳	的	炸药	.

“他哀嚎道，对着汉克·帕登发出羊叫般的声音，就像用一根炸药点燃一支香烟一样。”

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ? ”

What	did	he	want	of	me	?	”
什么	做过	他	想	的	我	?	”

他想从我这里得到什么?

“ [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] . ”

“	He	came	over	to	sympathize	with	you	about	your	aunt	.	”
“	他	来了	超过	到	同情	和	你	关于	你的	阿姨	.	”

“他过来是为了安慰你，安慰你姑姑的事。”

“ [əʊ] ! ” [sez] ['mju:li] , [blæŋk] - [laɪk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

“	Oh	!	”	says	Muley	,	blank	-	like	,	looking	out	of	the	window	.
“	哦	!	”	说道	骡子	,	空白的	-	喜欢	,	寻找	出去	的	这	窗户	.

“哦！”穆利茫然地望着窗外说道。

“ [eɪnt] [ðɪs] [wɪk] [smɪθ] ['kʌmɪŋ] ?

“	Ain't	this	Wick	Smith	coming	?
“	不是	这	威克	史密斯	未来	?

“Wick Smith不是要来了吗？”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪk] .

”	It	was	Wick	.
”	它	曾是	威克	.

“是威克。”

[hi:; hi] [taɪz] [hɪz; ɪz] [brɒnk] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ˌɪn'saɪd] .

He	ties	his	bronc	and	comes	inside	.
他	领带	他的	野马	和	来	里面	.

他拴好野马，走进了马厩。

[tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔ:k] [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['ru:mətɪzəm] [hæd; həd] ['taɪfɔɪd] - [nju:'məʊniə] [ænd; ənd] [bju:'bɒnɪk] [pleɪg] [bi:t] [səʊ] [fɑ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] - [ɪm] [bəuθ] [wɪð] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pi:tʃ] [paɪ] .

To	hear	him	talk	you'd	think	that	rheumatism	had	typhoid	-	pneumonia	and	bubonic	plague	beat	so	far	that	you	could	cure	'	em	both	with	internal	applications	of	peach	pie	.
到	听到	他	讲话	你会	思考	那	风湿病	有	伤寒	-	肺炎	和	鼠疫	瘟疫	打	所以	远的	那	你	可以	治愈	-	呃	两个都	和	内部的	应用程序	的	桃	馅饼	.

听他说话，你会觉得风湿病已经彻底战胜了伤寒肺炎和鼠疫，以至于用桃子派内服就能治好这两种病。

“ [ai][gɒt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [steɪts] [wɪk] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [dɪsˈkʌs] [ðə; ði] [ˈweðə(r)]
“ I got to get away from here , ” states Wick , after we discusses the weather
“ 我 得到 到 得到 离开 从 这里 , ” 各州 威克 , 后 我们 讨论 这 天气
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

“我得离开这里了，”在我们聊了一会儿天气之后，威克说道。

“ [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [ai][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
“ Every season I lives here brings me that much nearer the grave .
“ 每一个 季节 我 生活 这里 带来 我 那 很多 更近 这 严重 .

“我在这里度过的每个季节都让我离坟墓更近一步。”

[ai][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːdnə(r)][ˈɪntuː][maɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [eɪnt] [dɪˈsaɪdɪd][ɪgˈzæktli]
I want to take a pardner into my store , and while I ain't decided exactly
我 想 到 拿 一个 伙伴 进入 我的 店铺 , 和 尽管 我 不是 决定 确切地
[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我想带个合伙人到我的店里来，虽然我还没完全决定，

[ai] [ˈkɒmz] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˈmjuːli] .
I comes up here to have a talk with Muley .
我 来 向上 这里 到 有 一个 讲话 和 骡子 .

我上来和穆利谈谈。

[ai] [niːdz] [njuː] [blʌd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
I needs new blood in my place , and I got to have a married man ,
我 需求 新的 血 在 我的 地方 , 和 我 得到 到 有 一个 已婚 男人 ,

我需要新鲜血液来取代我的位置，而且我必须找一个已婚男人。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
which has a little money .
哪个 有 一个 小的 钱 .

它有点钱。

[ˈsæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [juː; jʊ][gɒt] [ˈeni] [ʃiːp] ?
“ You got any sheep ?
“ 你 得到 任何 羊 ?

你们有羊吗?

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

[wɪk] [sets] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Wick sets up straight and glares at me .
威克 套 向上 直的 和 眩光 在 我 .

维克笔直地站着，怒视着我。

“ [ʃiːp] ?
“ Sheep ?
“ 羊 ?

“羊?

[aɪm][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] — [nɒt][ə; eɪ] ['ʃepəd] ! ”
I'm a merchant — not a shepherd ! ”
我是 一个 商人 — 不是 一个 牧羊人 ! ”

我是个商人，不是牧羊人！

“ [wʊl] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] , ” [sez] [aɪ] , [ˌɒf'hænd] - [laɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)]
“ Wool is good for rheumatism , ” says I , offhand - like , trying to smooth over
“ 羊毛 是 好的 为了 风湿病 , ” 说道 我 , 随意 - 喜欢 , 尝试 到 光滑的 超过
[maɪ] [mɪs'teɪk] .
my mistake .
我的 错误 .

“羊毛对风湿病有好处，”我漫不经心地说道，试图掩盖自己的错误。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] [wɪð] ['mʌnɪ] [juː; jʊ][ʃʊə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ]
“ If you're looking for a married man with money you sure got into the wrong
“ 如果 你是 寻找 为了 一个 已婚 男人 和 钱 你 当然 得到 进入 这 错误的
[pjuː] ,
pew ,
座位 ,

“如果你想找个有钱的已婚男人，那你肯定找错地方了。”

['mɪstə(r)] [smɪθ] , ” [steɪts] ['mjuːli] .
Mister Smith , ” states Muley .
先生 史密斯 , ” 各州 骡子 .

“史密斯先生，”穆利说道。

“ [zɛb] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] — ” [bɪ'gɪnz] [wɪk] , [waɪz] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen]
“ Zeb told me that you had an aunt — ” begins Wick , wise - like , and then
“ 泽布 讲述 我 那 你 有 一个 阿姨 — ” 开始 威克 , 明智的 - 喜欢 , 和 然后
:
:
:

“泽布告诉我你有个姑妈——”威克故作老练地开口，然后：

“ - - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [riːk] !
“ Squr - r - r - r - reek !
“ - - r - r - r - 臭 !

“吱吱吱！”

['miːəu] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [aʊ] !
Meo - o - o - o - o - ow !
梅奥 - o - o - o - o - 现在 !

喵呜呜呜！

[jɪp] , [jɪp] , [jɪp] !
Yip , yip , yip !
叶 , 耶普 , 耶普 !

耶！耶！耶！

” [fɜːst] ['kɒmz] [ə'miːliə] .
” First comes Amelia .
” 第一的 来 阿米莉亚 .

首先是阿米莉亚。

[ʃiːz] ['træv(ə)lɪŋ][səʊ] [bleɪmd] [fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks][kæts] .
She's traveling so blamed fast that she looks like a string of about six cats .
她是 旅行 所以 被指责 快速地 那 她 看起来 喜欢 一个 细绳 的 关于 六 猫 .

她行进速度太快了，看起来像六只猫连成一串。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [pʌp] , ['dɪgɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)]

Right	behind	her	comes	that	coyote	pup	,	digging	deep	into	his	soul	for
正确的	在后面	她	来	那	郊狼	小狗	,	挖掘	深的	进入	他的	灵魂	为了

['dʒɔɪfl] [saʊndz] ,

joyful	sounds	,
快乐	声音	,

紧随其后的是那只郊狼幼崽，它似乎在用灵魂深处发出欢快的叫声。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['kɒmz] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'veid]

and	behind	him	,	screeching	and	screaming	comes	Alfred	,	and	they	invades
和	在后面	他	,	尖叫	和	尖叫	来	阿尔弗雷德	,	和	他们	入侵

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .

the	parlor	.
这	客厅	.

阿尔弗雷德在他身后尖叫着冲了进来，他们闯进了客厅。

[wɪk] [hɒps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəz] ,

Wick	hops	to	his	feet	as	they	enters	,
威克	酒花	到	他的	脚	作为	他们	进入	,

他们进来时，维克跳了起来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	of	course	he's	the	highest	point	in	the	room	.
和	的	课程	他是	这	最高	观点	在	这	房间	.

当然，他是房间里最高的人。

[ə; eɪ][kæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — ['ðeəfɔ:(r)] [wɪk] [gɒt] [ə'mi:liə] .

A	cat	will	always	hit	for	elevation	—	therefore	Wick	got	Amelia	.
一个	猫	将要	总是	打	为了	海拔	—	所以	威克	得到	阿米莉亚	.

猫总是会选择高处攻击——因此威克得到了阿米莉亚。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mju:li] [sɔ:t] [ɒv; əv] [drɔ:z] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][skɔ:(r)] ,

Me	and	Muley	sort	of	draws	back	to	keep	the	score	,
我	和	骡子	种类	的	平局	后退	到	保持	这	分数	,

我和穆利都退后一步，以保持比分。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['hæpənz] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

but	things	happens	too	fast	for	computation	.
但	事物	发生	也	快速地	为了	计算	.

但事情发生得太快，计算无法完成。

[ə'mi:liə] [drɔ:z] [ɔ:l][fɔ:(r)] [fi:t] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wɪks] [skælp] ,

Amelia	draws	all	four	feet	together	in	Wick's	scalp	,
阿米莉亚	平局	全部	四	脚	一起	在	威克的	头皮	,

阿米莉亚将四只脚并拢踩在威克的头皮上，

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [wɪk] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm]

the	same	of	which	makes	Wick	wrinkle	up	his	face	,	and	forget	the	rheumatism
这	相同的	的	哪个	制作	威克	皱纹	向上	他的	脸	,	和	忘记	这	风湿病

[ɪn][hɪz; ɪz][legz] .

in	his	legs	.
在	他的	腿	.

正是这件事让维克皱起了眉头，忘记了腿上的风湿病。

[ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][doʊnt][du:; də] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [kʌt] ['sɜ·klz] [ʌn'tɪl] [wɪk] [stɑ:rts] ,

The	bird	and	the	coyote	don't	do	much	except	cut	circles	until	Wick	starts	,
这	鸟	和	这	郊狼	不	做	很多	除了	切	界	直到	威克	开始	,

直到威克开始行动，那只鸟和郊狼除了绕圈之外什么也不做。

[blaɪnd] - [laɪk][tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:ls]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

blind	-	like	to	leave	there	,	and	falls	over	a	chair	.
瞎的	-	喜欢	到	离开	那里	,	和	瀑布	超过	一个	椅子	.

像瞎子一样离开那里，然后摔倒在椅子上。

[wɪk] [tɜ:nz] ['əʊvə(r)][wʌns] , [lændz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [aʊt][ɒv; əv]

Wick	turns	over	once	,	lands	on	his	hands	and	knees	,	and	pilgrims	out	of
威克	转弯	超过	一次	,	土地	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	朝圣者	出去	的

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

威克翻了个身，跪倒在地，朝圣者们走出了门外。

[wɪð] [ðə; ði][kæt] [prə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dændrʌf] , ['ælfrɪd] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

with	the	cat	prospecting	his	dandruff	,	Alfred	hopping	up	and	down	on	his	back
和	这	猫	勘探	他的	头皮	,	阿尔弗雷德	跳跃	向上	和	向下	在	他的	后退

,

,

,

猫咪在它背上寻找头皮屑，阿尔弗雷德则在它背上跳来跳去。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][pʌp] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['koʊtˌteɪlz] , [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

and	the	coyote	pup	hanging	on	to	his	coattails	,	and	skidding	along	,
和	这	郊狼	小狗	绞刑	在	到	他的	裙摆	,	和	集材	沿着	,

小郊狼紧紧抓住他的衣角，一路滑行而去。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['snæpi] [bɑ:rks][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

making	little	snappy	barks	of	delight	.
制作	小的	轻快	树皮	的	喜	.

发出轻快的、表示喜悦的吠叫声。

[ðeɪ] [ɔ:l][rəʊlz] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['ænɪmlz] ['tæŋglz] [ʌp] , ['li:vɪŋ] [wɪk] [ə'ləʊn] .

They	all	rolls	off	the	porch	,	where	the	three	animals	tangles	up	,	leaving	Wick	alone	.
他们	全部	卷	离开	这	门廊	,	在哪里	这	三	动物	缠结	向上	,	离开	威克	独自的	.

它们都从门廊上滚了下去，三只动物纠缠在一起，只剩下威克孤零零一个人。

[hi:; hi][fɔ:rks][hɪz; ɪz][brɒnk][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][sets][ðeə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [heɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	forks	his	bronc	in	a	hurry	,	and	sets	there	rubbing	the	haze	out	of	his
他	叉子	他的	野马	在	一个	匆忙	,	和	套	那里	擦	这	阴霾	出去	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他匆忙地叉开野马，坐在那里揉揉惺忪的睡眼。

[ə'mi:liə] [ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [krɒs] - ['kʌntri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][kæts] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌnts]

Amelia	is	setting	a	new	cross	-	country	record	for	cats	,	as	she	hunts
阿米莉亚	是	环境	一个	新的	叉	-	国家	记录	为了	猫	,	作为	她	狩猎

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [spɒt] ,

for	a	high	spot	,
为了	一个	高的	点	,

阿米莉亚正在创造一项新的猫科动物越野纪录，她正在寻找一个高地。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌp][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	pup	is	singing	along	right	behind	her	.
和	这	小狗	是	歌唱	沿着	正确的	在后面	她	.

小狗就在她身后跟着唱。

['ælfrɪd] [wɔ:ks] ['sɜ˞klz] [ə'raʊnd][ə; eɪ][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Alfred	walks	circles	around	a	post	for	a	few	seconds	,
阿尔弗雷德	散步	界	大约	一个	邮政	为了	一个	很少	秒	,

阿尔弗雷德绕着柱子走了几秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌtə] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .

and	then	flutters	to	the	top	of	the	hitch	-	rack	.
和	然后	颤动	到	这	顶部	的	这	拴住	-	架子	.

然后飘落到车架顶端。

[hiː; hi] ['rʌf(ə)lz] [ʌp] [wɒt] ['feðər] [hiːz] [gɒt] [left] , [kɒks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

He	ruffles	up	what	feathers	he's	got	left	,	cocks	his	head	on	one	side	and
他	褶边	向上	什么	羽毛	他是	得到	左边	,	公鸡	他的	头	在	一	边	和

[skriːtʃ] :

screeches	:
尖叫声	:

他抖了抖仅剩的几根羽毛，歪着头，发出刺耳的尖叫：

“ [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] ! [ʃiːp] [dɪp] !

“	Har	,	har	,	har	!	Sheep	dip	!
“	哈尔	,	哈尔	,	哈尔	!	羊	蘸	!

“哈哈哈哈！羊浸浴！”

[huz] ['kreɪzi] ? ”

Who's	crazy	?	”
谁是	疯狂的	?	”

谁疯了？

“ [maɪ] [gɒʃ] ! ” [ik'spləud] [wɪk] .

“	My	gosh	!	”	explodes	Wick	.
“	我的	天哪	!	”	爆炸	威克	.

“我的天哪！”维克惊呼道。

“ [ðæt] ['saɪkləʊn] [hɪt] [ˌem 'iː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] [griːn] ['igl] [ænd; ənd] [hɪə(r)] - [ɪm] [tɔːk] !

“	That	cyclone	hit	me	so	hard	that	I	can	see	green	eagles	and	hear	'	em	talk	!
“	那	气旋	打	我	所以	难的	那	我	能	看	绿色的	老鹰	和	听到	-	呃	讲话	!

“那场飓风袭击我太猛烈了，以至于我能看到绿色的老鹰，还能听到它们说话！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bæks] [hɪz; ɪz] [brɒnk] [ə'weɪ] , ['kɔːʃəs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri]

”	and	he	backs	his	bronc	away	,	cautious	-	like	,	and	leaves	us	in	a	hurry
”	和	他	背部	他的	野马	离开	,	谨慎	-	喜欢	,	和	树叶	我们	在	一个	匆忙

.

:

.

“然后他小心翼翼地把野马退开，匆匆离开了我们。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mjuːli] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mjuːli] [jɔːnz]

Me	and	Muley	looks	at	each	other	for	a	while	,	and	then	Muley	yawns
我	和	骡子	看起来	在	每个	其他	为了	一个	尽管	,	和	然后	骡子	打哈欠

:

:

:

我和穆利对视了一会儿，然后穆利打了个哈欠：

“ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['letə(r)] [weə(r)] [zɛb] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	have	lost	that	piece	of	letter	where	Zeb	could	find	it	.
“	我	必须	有	丢失的	那	片	的	信	在哪里	泽布	可以	寻找	它	.

“我一定是把那封信的碎片弄丢在泽布能找到的地方了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ʃiːp] , ['eniweɪ] , [hen] . ”

Well	,	it	didn't	say	nothing	about	buying	sheep	,	anyway	,	Hen	.	”
出色地	,	它	没有	说	没有什么	关于	购买	羊	,	反正	,	母鸡	.	”

“反正也没说要买羊啊，亨。”

“ ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] , ['mjuːli] .

“	Lucky	it	didn't	,	Muley	.
“	幸运的	它	没有	,	骡子	.

“幸好没发生，穆利。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为穆雷做点好事(Making Good for Muley)
第2/2页

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]
If **the** **community** **thought** **you** **intended** **to** **bring** **eighty** **thousand** **dollars** **'** **worth** **of**
如果 这 社区 想法 你 故意的 到 带来 八十 千 美元 - 值得 的

[ʃiːp] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [reɪndʒ] [jʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒnəd] [gest] [æt; ət][ə; eɪ][krə'væt] ['pɑːti] .
sheep **on** **to** **this** **range** **you'd** **be** **the** **honored** **guest** **at** **a** **cravat** **party** **.**
羊 在 到 这 范围 你会 是 这 荣幸 客人 在 一个 领结 派对 .

如果当地居民认为你打算把价值八万美元的羊带到这片牧场，那你就会成为领带派对上的贵宾。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [wɪl] , ['mjuːli] . ”
Your **auntie** **didn't** **understand** **conditions** **when** **she** **wrote** **that** **will** **,** **Muley** **.** **”**
你的 阿姨 没有 理解 状况 什么时候 她 写道 那 将要 , 骡子 . ”

穆利，你姑姑立遗嘱的时候根本没搞清楚其中的条件。

“ [waɪ] ['emfəsaɪz] - [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [wɪl] , - ['henri] !
“ **Why** **emphasize** **'** **when** **she** **wrote** **that** **will** **,** **'** **Henry** **!**
“ 为什么 强调 - 什么时候 她 写道 那 将要 , - 亨利 !

“亨利，为什么要强调‘她立遗嘱的时候’呢！”

” [hiː; hi][ɑːsks] , [sæd] - [laɪk] .
” **he** **asks** **,** **sad** **-** **like** **.**
” 他 问 , 伤心 - 喜欢 .

他带着悲伤的语气问道。

“ ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] — [wel] , ['henri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['destəni] [wɒt]
“ **After** **looking** **at** **Alfred** **and** **Amelia** **—** **well** **,** **Henry** **,** **there's** **a** **destiny** **what**
“ 后 寻找 在 阿尔弗雷德 和 阿米莉亚 — 出色地 , 亨利 , 有 一个 命运 什么

[ʃeɪps] ['aʊə(r)][endz] .
shapes **our** **ends** **.**
形状 我们的 结束 .

“看看阿尔弗雷德和阿米莉亚——嗯，亨利，命运决定了我们的结局。”

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **Next** **morning** **at** **breakfast** **we're** **interrupted** **.**
” 下一个 早晨 在 早餐 是 中断 .

第二天早上吃早餐时，我们被打断了。

['kɒmz] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [jel] —
Comes **a** **thump** **of** **feet** **outside** **the** **door** **,** **and** **a** **voice** **yells** **—**
来 一个 扑通 的 脚 外部 这 门 , 和 一个 嗓音 喊叫 —

门外传来一阵沉重的脚步声，接着是一个喊声——

“ [hə'ləʊ] , [ðə; ði] [haʊs] ! ”
“ **Hello** **,** **the** **house** **!** **”**
“ 你好 , 这 房子 ! ”

“你好，房子！”

“ [hə'ləʊ][ðə; ði] — — ! ” [sez] [ai] . “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [zɛb] ['æbərˌnæθiː] , ['mjuːli] .
“ **Hello** **the** **—** **—** **!** **”** **says** **I** **.** **“** **That** **sounds** **like** **Zeb** **Abernathy** **,** **Muley** **.**
“ 你好 这 — — ! ” 说道 我 . “ 那 声音 喜欢 泽布 阿伯纳西 , 骡子 .

“你好，——！”我说。“听起来像泽布·阿伯纳西，穆利。”

” ['mjuːli] [steps] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃɒtgʌn] .
” **Muley** **steps** **over** **and** **picks** **up** **the** **old** **man's** **shotgun** **.**
” 骡子 步骤 超过 和 精选 向上 这 老的 男人的 霰弹枪 .

“穆利走上前去，捡起了老人的猎枪。

“ [let] [hɪm][ɪn] , ['henri] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Let him in , Henry , ” says he .
“ 让 他 在 , 亨利 , ” 说道 他 .

“让他进来，亨利，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][prɒd] [aɪl] ['skætə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .
“ If he comes on the prod I'll scatter his remains to the four winds .
“ 如果 他 来 在 这 生产 患病的 分散 他的 遗迹 到 这 四 风 .

“如果他胆敢上钩，我就把他的尸体撒向四方。”

” [ai]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” I opens the door ,
” 我 打开 这 门 ,

我打开门，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pelɪkən] [bəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek]
and the old pelican bows to me like I was the fourth king in the deck
和 这 老的 鹈 弓 到 我 喜欢 我 曾是 这 第四 国王 在 这 甲板
[tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
to enter his hand .
到 进入 他的 手 .

那只老鹈鹕向我鞠躬，就像我是他手中第四张国王牌一样。

“ ['haʊdi] , ['henri] , ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] ['mjuːli] [wɪð] [ðə; ði]
“ Howdy , Henry , ” says he , and then he happens to see Muley with the
“ 你好 , 亨利 , ” 说道 他 , 和 然后 他 发生 到 看 骡子 和 这
['ʃɒtgʌn] .
shotgun .
霰弹枪 .

“你好，亨利，”他说，然后他碰巧看到穆利拿着猎枪。

“ [ai] ['kɒmz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [nɒt][ɪn]['æŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [steɪts] , “ [maɪ][səʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n] . ”
“ I comes in sorrow not in anger , ” he states , “ my soul is filled with contrition . ”
“ 我 来 在 悲哀 不是 在 愤怒 , ” 他 各州 , “ 我的 灵魂 是 已填 和 忏悔 . ”

“我带着悲伤而非愤怒而来，”他说道，“我的灵魂充满了悔恨。”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [seɪv] [maɪ] ['bʌkʃɒt] , ” [əu'painz] ['mjuːli] .
“ As long as she's filled with something I'll save my buckshot , ” opines Muley .
“ 作为 长的 作为 她是 已填 和 某物 患病的 节省 我的 霰弹 , ” 意见 骡子 .

“只要她肚子里有东西，我就能省下我的霰弹，”穆利说道。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][rest][jɔː(r); jə(r)] [tɪks] , [zɛb] ['æbərˌnæθiː] . ”
“ Come on in and rest your ticks , Zeb Abernathy . ”
“ 来 在 在 和 休息 你的 蜱虫 , 泽布 阿伯纳西 . ”

“进来歇歇你的蜱虫吧，泽布·阿伯纳西。”

“ [naɪs] ['weðə(r)] , ” [əb'zəːvz] [zɛb] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .
“ Nice weather , ” observes Zeb , mopping his face with a red handkerchief .
“ 好的 天气 , ” 观察 泽布 , 拖地 他的 脸 和 一个 红色的 手帕 .

“天气真好，”泽布一边说着，一边用红色手帕擦着脸。

“ [meɪ] [reɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
“ May rain and it may not .
“ 可能 雨 和 它 可能 不是 .

可能会下雨，也可能不会。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪ] [spel] . ”
I kind of look for a dry spell . ”
我 种类 的 看 为了 一个 干燥 拼写 . ”

我其实挺希望有段时间没事干的。

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [gets][bʌt; bət]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:ts] , [wɪtʃ] [ri:tʃ] [ju: 'es] [tu:]
“ **The** **Weather** **Bureau** **at** **Washington** **gets** **but** **annual** **reports** **,** **which** **reach** **us** **too**
“ 这 天气 局 在 华盛顿 获得 但 年度的 报告 , 哪个 抵达 我们 也
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

“华盛顿气象局每年只能收到报告，而且这些报告送到我们这里时已经太晚了。”

[səʊ][wi:; wi] [θæŋks] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [sez] ['mju:li] .
so **we** **thanks** **you** **for** **the** **information** **,** **”** **says** **Muley** **.**
所以 我们 谢谢 你 为了 这 信息 , ” 说道 骡子 .

“所以我们非常感谢您提供的信息，”穆雷说道。

“ [ai][həʊp][ai] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] [wel] , ” [əu'painz][zɛb] .
“ **I** **hope** **I** **see** **you** **both** **well** **,** **”** **opines** **Zeb** **.**
“ 我 希望 我 看 你 两个都 出色地 , ” 意见 泽布 .

“希望你们俩一切都好，”泽布说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] [doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'i:] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] , ” [steɪts] ['mju:li] .
“ **Your** **eyesight** **don't** **worry** **me** **none** **to** **speak** **about** **,** **”** **states** **Muley** **.**
“ 你的 视力 不 担心 我 没有任何 到 说话 关于 , ” 各州 骡子 .

“你的视力完全不让我担心，”穆利说道。

“ [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai] [mi:ts] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ][ai] [meɪd] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .
“ **The** **last** **time** **I** **meets** **up** **with** **you** **I** **made** **you** **throw** **your** **gun** **down** **the** **well** **.**
“ 这 最后的 时间 我 满足 向上 和 你 我 制成 你 扔 你的 枪 向下 这 出色地 .

“上次我见到你的时候，我让你把枪扔进了井里。”

[haʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ”
How's **your** **sentiments** **concerning** **me** **at** **present** **?** **”**
怎么样 你的 情感 有关 我 在 展示 ? ”

你现在对我的感觉如何?

“ [aɪm] [fɪld] [wɪð] ['mi:knəs] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][ə'fɔ:menʃənd; əˌfɔ:'menʃənd] , [ˌel'i:] - [mju:l] .
“ **I'm** **filled** **with** **meekness** **and** **contrition** **,** **as** **I** **aforementioned** **,** **Le** **-** **mule** **.**
“ 我是 已填 和 谦逊 和 忏悔 , 作为 我 上述 , 乐 - 骡子 .

“正如我之前所说，Le-mule，我充满了谦卑和悔恨。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪks] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [prə'voʊkt] [ju:; jʊ] ['ðætəweɪ] ,
It **aches** **my** **heart** **to** **know** **that** **I** **provoked** **you** **thataway** **,**
它 疼痛 我的 心 到 知道 那 我 挑衅 你 那边 ,

想到我那样激怒了你，我的心就隐隐作痛。

[ænd; ənd][ai]['pɪlgrɪmz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and **I** **pilgrims** **over** **here** **to** **make** **amends** **.**
和 我 朝圣者 超过 这里 到 制作 修改 .

我和其他朝圣者一起来到这里，是为了弥补过错。

['sæbɪ] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝?

“ [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtju:d] ? ” [in'kwaiəz] ['mju:li] , [ænd; ənd] [zɛb] [sɔ:t] [ɒv; əv][skwə:m]
“ **Why** **this** **sudden** **change** **of** **attitude** **?** **”** **inquires** **Muley** **,** **and** **Zeb** **sort** **of** **squirms**
“ 为什么 这 突然 改变 的 态度 ? ” 询问 骡子 , 和 泽布 种类 的 蠕动
[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
in **his** **chair** **.**
在 他的 椅子 .

“为什么态度突然转变了？”穆利问道，泽布在椅子上有些扭动。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [jelp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ， ” [sez] [hiː; hi] ，

“	**She**	**comes**	**to**	**me**	**like**	**a**	**yelp**	**in**	**the**	**night**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
“	她	来	到	我	喜欢	一个	喊叫	在	这	夜晚	，	”	说道	他	，

他说：“她像夜里的一声尖叫一样向我走来。”

['paɪəs] - [laɪk] ， “ [aɪ] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] : - [ˌelˈiː] - [mjuːl] ['ælˌɛndər] [bəʊlz] , [aɪ] [eɪnt]

pious	**-**	**like**	**,**	**“**	**I**	**gets**	**to**	**thinking**	**thusly**	**:**	**'**	**Le**	**-**	**mule**	**Allender**	**Bowles**	**,**	**I**	**ain't**
虔诚的	-	喜欢	，	“	我	获得	到	思维	因此	:	-	乐	-	骡子	阿伦德	鲍尔斯	，	我	不是

['triːtɪd] [juː; jʊ] [raɪt] .

treated	**you**	**right**	**.**
治疗	你	正确的	.

虔诚地，“我开始这样想：‘骡子阿伦德·鲍尔斯，我没有好好对待你。

[aɪ] [hɒps] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] , [ænd; ənd] [riˈvail] [juː; jʊ] [əˈbjuːsɪv] -

I	**hops**	**on**	**to**	**you**	**like**	**a**	**coyote**	**on**	**a**	**carcass**	**,**	**and**	**reviles**	**you**	**abusive**	**-**		
我	酒花	在	到	你	喜欢	一个	郊狼	在	一个	尸体	，	和	辱骂	你	虐待	-		

[laɪk] ，

like	**,**
喜欢	，

我像郊狼扑向腐肉一样扑向你，并像虐待狂一样辱骂你。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli] .

'	**cause**	**you**	**desires**	**to**	**marry**	**into**	**my**	**family**	**.**
-	原因	你	欲望	到	结婚	进入	我的	家庭	.

因为你渴望嫁入我的家族。

[aɪ] [lets] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['suːzi] [blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] ['ɪntrəsts] ，

I	**lets**	**my**	**interest**	**in**	**Susie**	**blind**	**me**	**to**	**her**	**best**	**interests**	**,**
我	让我们	我的	兴趣	在	苏西	瞎的	我	到	她	最好的	兴趣	，

我对苏西的兴趣蒙蔽了我的双眼，使我没有顾及她的最大利益。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃedz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒf] [maɪ] [aɪz] ，

but	**now**	**I**	**sheds**	**the**	**scales**	**off**	**my**	**eyes**	**,**
但	现在	我	棚屋	这	秤	离开	我的	眼睛	，

但现在我终于摆脱了眼中的蒙蔽，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [truː] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

and	**comes**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**of**	**true**	**understanding**	**.**
和	来	出去	进入	这	阳光	的	真的	理解	.

最终沐浴在真正理解的阳光下。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋks] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌelˈiː] - [mjuːl] , [ðə; ði] [wɜːs] [aɪ] [fiːlz] .

“	**The**	**more**	**I**	**thinks**	**about**	**it**	**,**	**Le**	**-**	**mule**	**,**	**the**	**worse**	**I**	**feels**	**.**
“	这	更多的	我	思考	关于	它	，	乐	-	骡子	，	这	更糟	我	感觉	.

“我越想这件事，Le-mule，我的感觉就越糟糕。”

[juːθ] [kɔːlz] [tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [truː] [lʌv] ?

Youth	**calls**	**to**	**youth**	**,**	**and**	**what**	**is**	**stronger**	**than**	**the**	**call**	**of**	**true**	**love**	**?**
青年	呼叫	到	青年	，	和	什么	是	更强	比	这	称呼	的	真的	爱	?

青春彼此呼唤，还有什么比真爱的呼唤更强烈呢?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)] ['jelp] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [hiːp] [waɪz] .

She	**ain't**	**never**	**yelped**	**at**	**me**	**,**	**boys**	**,**	**but**	**I'm**	**a**	**heap**	**wise**	**.**
她	不是	绝不	尖叫	在	我	，	男孩们	，	但	我是	一个	堆	明智的	.

她从来没对我大吼大叫过，伙计们，但我很聪明。

[waɪl] [ˌelˈiː] - [mjuːl] [ɪz]['əʊnli] ['getɪŋ] ['fɔːti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ，

While	**Le**	**-**	**mule**	**is**	**only**	**getting**	**forty**	**a**	**month**	**now**	**,**
尽管	乐	-	骡子	是	仅有的	获得	四十	一个	月	现在	，

虽然 Le-mule 现在每月只能拿到 40 美元，

[ai] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	feels	that	in	the	due	course	of	time	he'll	be	a	shining	light	of	the
我	感觉	那	在	这	到期的	课程	的	时间	地狱	是	一个	灼灼	光	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我觉得假以时日，他会成为社区的杰出人物。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋgres] . ”

and	maybe	go	to	Congress	.	”
和	或许	去	到	国会	.	”

或许还能去国会。”

“ [gʊd] ['sentɪmənts] , [zɛb] , ” [ai] [ə'griːz] ,

“	Good	sentiments	,	Zeb	,	”	I	agrees	,
“	好的	情感	,	泽布	,	”	我	同意	,

“好意，泽布，”我同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['voʊtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf]

“	but	it	will	likely	be	a	close	race	between	the	voters	and	the	sheriff
“	但	它	将要	可能	是	一个	关闭	种族	之间	这	选民	和	这	警长

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz][tuː; tə]['heləna; hə'liːnə][ɔː(r)][dɪə(r)] [lɒdʒ] . ”

to	decide	whether	he	goes	to	Helena	or	Deer	Lodge	.	”
到	决定	无论	他	去	到	海伦娜	或者	鹿	小屋	.	”

“但最终决定他去海伦娜还是鹿苑镇，很可能是选民和警长之间的一场势均力敌的较量。”

“ [hɔː] ! [hɔː] !

“	Haw	!	Haw	!
“	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! ” [rɔːrz] [zɛb] .

Haw	!	”	roars	Zeb	.
霍	!	”	咆哮	泽布	.

“哈！”泽布咆哮道。

“ ['mjuːli] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . ”

“	Muley	will	never	go	to	the	penitentiary	.	”
“	骡子	将要	绝不	去	到	这	监狱	.	”

“穆利永远不会进监狱。”

“ [nɒt] ['wɪlɪŋli] , ” [ai] [ə'griːz] .

“	Not	willingly	,	”	I	agrees	.
“	不是	心甘情愿	,	”	我	同意	.

“并非自愿，”我同意道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [wɜːθ] [tə'deɪ] ? ”

“	What	are	your	sheep	worth	today	?	”
“	什么	是	你的	羊	值得	今天	?	”

“你的羊现在值多少钱？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ʃiːp] , ['henri] , ” [hiː; hi][grɪnz] .

“	I	have	no	sheep	,	Henry	,	”	he	grins	.
“	我	有	不	羊	,	亨利	,	”	他	咧嘴笑	.

“我没有羊，亨利，”他咧嘴一笑。

“ [səʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [draɪv] ['stɑːtɪd]

“	Sold	out	to	a	feller	from	St	.	Marie's	basin	,	and	his	drive	started
“	卖	出去	到	一个	伙计	从	英石	.	玛丽的	盆地	,	和	他的	驾驶	开始

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

“卖给了圣玛丽盆地的一位小伙子，他今天开始开车了。”

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[aɪm][ə; eɪ][sə'vɪliən] [naʊ] . ”
I'm a civilian now . ”
我是 一个 平民 现在 . ”

我现在是平民了。

“ [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [tuː] , ” [hiː; hi][grɪnz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [lʊk] ['fuːlɪʃ] - [laɪk][æt; ət]
“ Got a good price , too , ” he grins , when he sees me look foolish - like at
“ 得到 一个 好的 价格 , 也 , ” 他 咧嘴笑 , 什么时候 他 看到 我 看 愚蠢 - 喜欢 在
['mjuːli] .
Muley .
骡子 .

“价格也很划算,”他看到我傻傻地看着穆利时咧嘴一笑。

“ [glæd][ai][səʊld] .
“ Glad I sold .
“ 高兴的 我 卖 .

“很高兴我卖掉了。”

[tuː] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ʃiːp] .
Too much sentiment against sheep .
也 很多 情绪 反对 羊 .

对羊的仇恨情绪太强烈了。

[wel] , [bɔɪz] , [ai] ['rekən] [aɪl] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] .
Well , boys , I reckon I'll toddle along .
出色地 , 男孩们 , 我 估计 患病的 蹒跚学步 沿着 .

好吧，孩子们，我想我还是慢慢走吧。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ai] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sk'weəz] [maɪ'self] [wɪð] [ˌel'iː] - [mjuːl] .
I couldn't sleep until I comes over and squares myself with Le - mule .
我 不能 睡觉 直到 我 来 超过 和 正方形 我 和 乐 - 骡子 .

直到我过来和勒穆勒把事情处理好，我才睡着。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [həʊm] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] , [ˌel'iː] - [mjuːl] . ”
Come over and make yourself to home at my place , Le - mule . ”
来 超过 和 制作 你自己 到 家 在 我的 地方 , 乐 - 骡子 . ”

“过来吧，勒穆勒，在我家随便坐。”

“ [θæŋks] , [zɛb] - - , ” [sez] ['mjuːli] , “ [ai] [meɪ] [duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [zɛb] - - .
“ Thanks , Zeb - uleon , ” says Muley , “ I may do that little thing , Zeb - uleon .
“ 谢谢 , 泽布 - - , ” 说道 骡子 , “ 我 可能 做 那 小的 事物 , 泽布 - - .

“谢谢你，泽布利昂,”穆利说，“我可能会做那件小事，泽布利昂。”

[haʊz] ['suːzi] , [zɛb] - - ? ”
How's Susie , Zeb - uleon ? ”
怎么样 苏西 , 泽布 - - ? ”

苏西怎么样了，泽布利昂?

“ - , [ˌel'iː] - [mjuːl] .
“ Tolable , Le - mule .
“ - , 乐 - 骡子 .

“可以容忍，勒-骡子。”

[ʃiːz] ['paɪnɪŋ] .
She's pining .
她是 思念 .

她思念着什么。

" [wi:; wi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [raɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mju:li] [spɪts] , [rɪ'flektɪvli] :
" We watches him ride away , and then Muley spits , reflectively :
" 我们 手表 他 骑 离开 , 和 然后 骡子 吐痰 , 反思地 :

"我们看着他骑马离去，然后穆利若有所思地啐了一口：

" ['henri] , [ɪf] [ðæt] [əʊld] ['pelɪkən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ˌel'i:] - [mju:l] [wʌns] [mɔ:(r)] [aɪ'd] [hæv; həv]
" Henry , if that old pelican had called me Le - mule once more I'd have
" 亨利 , 如果 那 老的 鹈 有 称为 我 乐 - 骡子 一次 更多的 ID 有
['slɔ:təd] [hɪm] .
slaughtered him .
屠杀 他 .

"亨利，如果那只老鹈鹕再叫我骡子，我就宰了它。"

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['letə(r)] [ai] [lɒst] . "
He must have found that letter I lost . "
他 必须 有 成立 那 信 我 丢失的 . "

他一定是找到了我丢失的那封信。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vest] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:]
" You ought to invest your money in a detective agency , and run it
" 你 应该 到 投资 你的 钱 在 一个 侦探 机构 , 和 跑步 它
[jɔ:'self] .
yourself .
你自己 .

"你应该把钱投资到侦探社，然后自己经营。"

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] ['su:zi] ? "
I suppose you'll go over to see Susie ? "
我 认为 你会 去 超过 到 看 苏西 ? "

我想你会去看望苏西吧?

" [dæŋ] [wel] [nəʊ] [ai] [wɪl] !
" Dang well know I will !
" 当 出色地 知道 我 将要 !

"当然知道我会的！"

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[gəʊ] [ə'hed] , ['mju:li] , [ænd; ənd] [lu:z] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
Go ahead , Muley , and lose a hundred thousand .
去 前方 , 骡子 , 和 失去 一个 百 千 .

去吧，穆利，输掉十万吧。

[wʌts] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What's a fortune beside her ?
是什么 一个 财富 旁 她 ?

与她相比，财富又算得了什么呢?

[jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['mju:li] .
Your brain ain't big enough , Muley .
你的 脑 不是 大的 足够的 , 骡子 .

穆利，你的脑容量不够大。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊks] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

When	it	gets	over	forty	dollars	it	all	looks	alike	to	you	.
什么时候	它	获得	超过	四十	美元	它	全部	看起来	同样	到	你	.

当价格超过四十美元时，所有东西在你眼里都一样了。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [bai] [ʃiːp] . ”

You	take	my	advice	and	buy	sheep	.	”
你	拿	我的	建议	和	买	羊	.	”

你听我的劝告，去买羊。

“ [jɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [hiː; hi] [blæt] .

“	Yah	-	h	-	h	-	h	!	”	he	blats	.
“	耶和华	-	h	-	h	-	h	!	”	他	布拉茨	.

“呀——！”他大声说道。

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [bai] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

“	What	will	you	give	me	if	I	buy	'	em	for	you	?
“	什么	将要	你	给	我	如果	我	买	-	呃	为了	你	?

“如果我帮你买，你会给我什么？”

” [ai] [ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [ded] [ɑːnt] , [tuː] , [ˈhenri] ? ”

You	got	a	dead	aunt	,	too	,	Henry	?	”
你	得到	一个	死的	阿姨	,	也	,	亨利	?	”

亨利，你也有个去世的姑妈吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [bai] [ʃiːp] . ”

“	No	,	but	I	got	brains	,	and	I	can	buy	sheep	.	”
“	不	,	但	我	得到	大脑	,	和	我	能	买	羊	.	”

“不，但我有脑子，我可以买羊。”

“ [gəʊ] [bai] - [ɪm] [ðen] !

“	Go	buy	'	em	then	!
“	去	买	-	呃	然后	!

“那就去买吧！”

” [hiː; hi] [snæps] , “ [aɪm] [frɒm; frəm] [mɪˈzʊəri] — [ˌem ˈiː] .

”	he	snaps	,	“	I'm	from	Missouri	—	me	.
”	他	快照	,	“	我是	从	密苏里州	—	我	.

他厉声说道：“我来自密苏里州——就是我。”

” [ˈmjuːli] [raɪdz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gets] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

”	Muley	rides	away	in	the	general	direction	of	his	heart's	desire	,	and	I	gets	an	inspiration	.
”	骡子	骑行	离开	在	这	一般的	方向	的	他的	心脏的	欲望	,	和	我	获得	一个	灵感	.

“穆利朝着他心之所向的方向驰骋而去，我顿时有了灵感。”

['əʊvə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['beɪs(ə)n][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

Over	in	St	.	Marie's	basin	is	plenty	of	sheep	,
超过	在	英石	.	玛丽的	盆地	是	很多	的	羊	,

圣玛丽盆地那边有很多羊。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [mæn] [jet] [wɒt] [ˌwʊdnt] [sel] [aʊt] .

and	I	never	saw	a	sheep	-	man	yet	what	wouldn't	sell	out	.
和	我	绝不	锯	一个	羊	-	男人	然而	什么	不会	卖	出去	.

我从未见过牧羊人，但有什么东西卖不出去呢?

[ai][laɪk] ['mjuːli] .

I	like	Muley	.
我	喜欢	骡子	.

我喜欢穆利。

[dɒg] - [gɒn] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [hɑːt] , [ai][laɪk][hɪm] .

Dog	-	gone	his	irresponsible	heart	,	I	like	him	.
狗	-	已消失	他的	不负责任	心	,	我	喜欢	他	.

虽然他那颗不负责任的心有点可恶，但我还是喜欢他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

His	mind	ain't	big	enough	to	contemplate	a	hundred	thousand	dollars	,
他的	头脑	不是	大的	足够的	到	沉思	一个	百	千	美元	,

他脑子不够大，没法去想十万美元的事。

[ænd; ənd][ai] [fiːlz] [glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

and	I	feels	glad	for	him	that	he's	got	a	friend	like	me	to	make	good
和	我	感觉	高兴的	为了	他	那	他是	得到	一个	朋友	喜欢	我	到	制作	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我为他感到高兴，因为他有我这样的朋友来帮助他。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['efəts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] ,

I	may	be	rewarded	for	my	efforts	,	and	maybe	not	,
我	可能	是	奖励	为了	我的	努力	,	和	或许	不是	,

我的努力可能会得到回报，也可能不会。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][bɪg] ['mʌni] ,

but	anyway	I've	always	wanted	to	handle	big	money	,
但	反正	我已经	总是	通缉	到	处理	大的	钱	,

但无论如何，我一直都想经手大笔资金。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['henri] [pek] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hiːz] ['evə(r)]

and	show	to	the	world	that	Henry	Peck	could	be	more	than	he's	ever
和	展示	到	这	世界	那	亨利	啄	可以	是	更多的	比	他是	曾经

[ʃəʊd] .

showed	.
显示	.

向世界证明，亨利·派克的潜力远不止他以往所展现的。

[ai] ['sædlz] [ʌp] ['glɔːri] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn]['bleɪzə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I	saddles	up	Glory	and	puts	a	pack	on	Blazer	,	and	leaves	a	note	for
我	马鞍	向上	荣耀	和	放置	一个	盒	在	开拓者	,	和	树叶	一个	笔记	为了

['mjuːli] ,

Muley	,
骡子	,

我给荣耀骑上马鞍，给布雷泽背上背包，然后给穆利留了张纸条。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]['ruːɪn] .

telling	him	that	I'll	be	back	on	the	fatal	day	to	save	him	from	ruin	.
讲述	他	那	患病的	是	后退	在	这	致命的	天	到	节省	他	从	废墟	.

告诉他，我会在那决定他命运的一天回来拯救他于水火之中。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Little	Henry	is	going	to	be	a	hero	,
小的	亨利	是	去	到	是	一个	英雄	,

小亨利将会成为英雄。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [hɪroʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] .

and	hopes	to	do	his	heroing	on	a	commission	basis	.
和	希望	到	做	他的	英雄主义	在	一个	委员会	基础	.

他希望以受雇于人的方式从事英雄事迹。

[ai] ['pɪlgrɪmz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] ['kaʊmən] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	pilgrims	over	into	a	country	that	cowmen	designates	as	being	a
我	朝圣者	超过	进入	一个	国家	那	牧牛人	指定	作为	存在	一个

[feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sɪnəz] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

fair	example	of	the	place	where	sinners	will	reside	in	the	hereafter	,
公平的	例子	的	这	地方	在哪里	罪人	将要	居住	在	这	此后	,

我带领朝圣者来到一个被牧民们认为是罪人在来世居住地的典范的国家。

[ænd; ənd] [iːts] ['mʌtn] [ænd; ənd] [tɔːks] [ʃiːp] .

and	eats	mutton	and	talks	sheep	.
和	吃	羊肉	和	会谈	羊	.

他吃羊肉，谈论羊。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʃiːp] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði][hɜːrdz] ,

Believe	me	I	could	talk	sheep	faster	than	the	men	that	owned	the	herds	,
相信	我	我	可以	讲话	羊	快点	比	这	男人	那	拥有	这	畜群	,

相信我，我讲羊语的速度比那些牧羊人还快。

[ænd; ənd][ai] [kən'faid] [ɪn] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɪn'herɪtəns] .

and	I	confides	in	'	em	about	Muley's	inheritance	.
和	我	倾诉	在	-	呃	关于	-	遗产	.

我向他们透露了穆雷的遗产情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Of	course	I	didn't	tell	it	all	,
的	课程	我	没有	告诉	它	全部	,

我当然没有把所有事情都说出来。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai][gɒt] ['ɒpʃnz] [ɒn] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] [tuː; tə] [kɔːz] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [tuː; tə] [bɪld]

but	anyway	I	got	options	on	enough	sheep	to	cause	Yaller	Rock	County	to	build
但	反正	我	得到	选项	在	足够的	羊	到	原因	亚勒	岩石	县	到	建造

[æn; ən]['ekstrə] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

an	extra	wing	on	the	insane	asylum	,
一个	额外的	翼	在	这	疯狂的	庇护所	,

不过无论如何，我手头有足够的羊，足以让亚勒罗克县在精神病院加盖一个侧翼。

[ænd; ənd] [sed] ['ɒpʃnz] ['dɪd(ə)nt][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ][sent] .

and	said	options	didn't	cost	me	a	cent	.
和	说	选项	没有	成本	我	一个	中心	.

而且这些选项都没花我一分钱。

“ [əʊld] ['testəmənt] ” ['tɪltən] [raɪdz] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Old	Testament	”	Tilton	rides	back	with	me	.
“	老的	遗嘱	”	蒂尔顿	骑行	后退	和	我	.

“旧约”蒂尔顿和我一起返回。

[aɪv] [spent] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - ['kredɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I've	spent	about	fifteen	thousand	of	Muley's	credit	with	him	,	and	being	a
我已经	花费	关于	十五	千	的	-	信用	和	他	,	和	存在	一个

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

我已经用掉了穆雷大约一万五千英镑的信用额度，而且作为一名牧师，

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

he's	a	little	suspicious	of	his	fellow	-	men	.
他是	一个	小的	可疑的	的	他的	同伴	-	男人	.

他对身边的人有点怀疑。

“ [aɪ][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , ” [ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt][ðə; ðɪ][əʊld] [bɔɪ] ,

“	I	ride	with	you	for	the	good	of	my	soul	,	”	orates	the	old	boy	,
“	我	骑	和	你	为了	这	好的	的	我的	灵魂	,	”	演说家	这	老的	男生	,

“我与你们同行，是为了我的灵魂的益处，”老人慷慨激昂地说道。

[wen] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

when	he	offers	to	accompany	me	.
什么时候	他	优惠	到	陪伴	我	.

当他提出陪我一起去的时候。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [gəʊz]['ɪntuː] [kaʊ] - [lænd] ,

I	reckon	that	when	a	shepherd	goes	into	cow	-	land	,
我	估计	那	什么时候	一个	牧羊人	去	进入	奶牛	-	土地	,

我认为，当牧羊人进入牛群领地时，

[ɪts] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː] [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ðɪ]['bɑːnək(ə)lz] .

it's	like	taking	a	ship	into	fresh	water	to	knock	off	the	barnacles	.
它是	喜欢	采取	一个	船	进入	新鲜的	水	到	敲	离开	这	藤壶	.

这就像把船开到淡水里去去除船上的藤壶一样。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [kuːt] .

He's	a	queer	old	coot	.
他是	一个	酷儿	老的	笨人	.

他是个古怪的老家伙。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɒg'nəʊmen] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

Imagine	a	man	of	his	cognomen	,	add	the	smell	of	sheep	,
想象	一个	男人	的	他的	绰号	,	添加	这	闻	的	羊	,

想象一下一个名叫他的人，再加上羊的气味，

[dres] [hɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

dress	him	up	around	the	neck	like	a	preacher	,
裙子	他	向上	大约	这	脖子	喜欢	一个	牧师	,

把他脖子上戴上像传教士一样的饰物，

[tʌk] [hɪz; ɪz][pænts]['ɪntuː][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [buːts] ,

tuck	his	pants	into	the	top	of	a	pair	of	heavy	boots	,
塞进	他的	裤子	进入	这	顶部	的	一个	一对	的	重的	靴子	,

他把裤腿塞进一双厚重的靴子里，

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] .

and	you've	got	a	portrait	of	Old	Testament	.
和	你已经	得到	一个	肖像	的	老的	遗嘱	.

这样你就得到了一幅旧约的画像。

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælɪkəʊ][brɒnk] , [wɪð] [wʌn] [krɒpt] [ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] - [teɪl] , [ænd; ənd]

He	rides	a	little	calico	bronc	,	with	one	cropped	ear	and	a	rat	-	tail	,	and
他	骑行	一个	小的	印花布	野马	,	和	一	裁剪	耳朵	和	一个	鼠	-	尾巴	,	和

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ˌebə'niːzə(r)] .

calls	it	Ebenezer	.
呼叫	它	埃比尼泽	.

他骑着一匹小花斑马，一只耳朵被剪掉了，还留着一条老鼠尾巴，他给这匹马取名叫埃比尼泽。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [ai]['fɪgə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hænd] [aʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][baɪ]

The	only	way	,	I	figure	,	that	he	could	ever	hand	out	salvation	would	be	by
这	仅有的	方式	,	我	数字	,	那	他	可以	曾经	手	出去	救恩	会	是	经过

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

我认为，他唯一能施行救赎的方式就是通过书信往来。

“ [naʊ] , [ðɪs] [hɪə(r)][ˌel'iː] - [mjuːl] [bəʊlz] , ” [rɪ'mɑːrks][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ,

“	Now	,	this	here	Le	-	mule	Bowles	,	”	remarks	the	old	boy	,
“	现在	,	这	这里	乐	-	骡子	鲍尔斯	,	”	评论	这	老的	男生	,

“瞧，这位勒穆勒·鲍尔斯，”老男孩说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] ? ”

“	do	you	think	I	could	induce	him	to	come	into	the	vineyard	?	”
“	做	你	思考	我	可以	诱导	他	到	来	进入	这	葡萄园	?	”

“你觉得我能让他进葡萄园吗？”

“ ['mjuːli] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [ai] . “ ['ɔːlsəʊ] ,

“	Muley	will	go	into	anything	that's	got	a	door	on	it	,	”	says	I	.	“	Also	,
“	骡子	将要	去	进入	任何事物	那就是	得到	一个	门	在	它	,	”	说道	我	.	“	还	,

“只要有门，Muley 什么都愿意进，”我说。“还有，

[hiːl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɒt] [eɪnt] [neɪld] [daʊn] . ”

he'll	take	anything	what	ain't	nailed	down	.	”
地狱	拿	任何事物	什么	不是	钉子	向下	.	”

他什么都拿，只要没钉牢的都拿。

“ [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk] , ” [hiː; hi] [sez] , [sæd] - [laɪk] ,

“	I	fear	me	it	will	be	a	task	,	”	he	says	,	sad	-	like	,
“	我	害怕	我	它	将要	是	一个	任务	,	”	他	说道	,	伤心	-	喜欢	,

“我担心这会是一项艰巨的任务，”他悲伤地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['braitən] [ʌp] .

and	then	he	sort	of	brightens	up	.
和	然后	他	种类	的	亮	向上	.

然后他精神振奋了一些。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] ? ”

“	Have	you	ever	considered	your	soul	?	”
“	有	你	曾经	经过考虑的	你的	灵魂	?	”

你有没有想过自己的灵魂?

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][səʊl] , ” [sez] [ai] .

“	I	have	no	soul	,	”	says	I	.
“	我	有	不	灵魂	,	”	说道	我	.

“我没有灵魂，”我说。

“ [seɪ] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [ʃiːp] , ” [hiː; hi] [tʃaɪdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

“	Say	not	that	you	are	a	lost	sheep	,	”	he	chides	me	,	and	it	makes
“	说	不是	那	你	是	一个	丢失的	羊	,	”	他	责备	我	,	和	它	制作

[ˌem 'iː][sɔː(r)] ,

me	sore	,
我	疮	,

“别说你是只迷途的羔羊，”他责备我，这让我很受伤。

[ænd; ənd][ai] [pɔɪnts] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and	I	points	off	down	the	valley	.
和	我	积分	离开	向下	这	谷	.

我指向山谷下方。

“ [wɪr] [ɪn] [kaʊ] - [lænd] [naʊ] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [leɪ] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [lɒst] - [ʃiːp] [stʌf] .

| | | |

“ [juː; jʊ] ['trævlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] .

“	**You**	**travels**	**on**	**your**	**own**	**responsibility**	**，**	”	**he**	**replies**	**.**
“	你	旅行	在	你的	自己的	责任	，	”	他	回复	.

“你的旅行责任自负，”他回答道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæŋk][ɪz][sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**Hank**	**is**	**sore**	**at**	**me**	**for**	**?**
“	我	想知道	什么	汉克	是	疮	在	我	为了	?

“我想知道汉克为什么生我的气？”

” [ai][ɑːsks][əʊld] ['testəmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	**I**	**asks**	**Old**	**Testament**	**，**	**a**	**little**	**later**	**，**	**but**	**he**	**shakes**	**his**	**head**	**，**
”	我	问	老的	遗嘱	，	一个	小的	之后	，	但	他	奶昔	他的	头	，

“我过了一会儿问旧约，但他摇了摇头。”

[ænd; ənd] ['mʌmblz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [flˈɒks] [ɒn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒθ]

and	**mumbles**	**something**	**about**	**the**	**flocks**	**on**	**the**	**seven**	**hills**	**and**	**the**	**wrath**
和	咕哝	某物	关于	这	羊群	在	这	七	丘陵	和	这	愤怒

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

他喃喃自语，说着七座山上的羊群和即将到来的愤怒。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ʃiːp] ?

“	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**I**	**bought**	**them**	**sheep**	**?**
“	做过	你	告诉	他	那	我	买	他们	羊	?

你有没有告诉他我给他们买了羊?

” [ai][ɑːsks] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɒdz] .

”	**I**	**asks**	**，**	**and**	**he**	**nods**	**.**
”	我	问	，	和	他	点头	.

我问，他点点头。

“ [jeɪ] .

“	**Yea**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai][dɪd][nɒt][laɪ] , ['henri] [pek] .

I	**did**	**not**	**lie**	**，**	**Henry**	**Peck**	**.**
我	做过	不是	说谎	，	亨利	啄	.

我没有撒谎，亨利·佩克。

[ai] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv] [bəʊlz] . ”

I	**know**	**naught**	**of**	**Bowles**	**.**	**”**
我	知道	零	的	鲍尔斯	.	”

我对鲍尔斯一无所知。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɒk] [ðɪs] [hɪə(r)][reɪndʒ] [wɪð]

“	**I**	**suppose**	**you**	**also**	**told**	**him**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**stock**	**this**	**here**	**range**	**with**
“	我	认为	你	还	讲述	他	那	我	曾是	去	到	库存	这	这里	范围	和

[ʃiːp] ，

sheep	**，**
羊	，

“我想你也告诉他，我打算在这片牧场上放养羊群吧。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

didn't	**you**	**?**	**”**
没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [ai] ['mɪəli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [sə'maɪzd] [səʊ] .
“ I merely told him that I surmised so .
“ 我 仅仅 讲述 他 那 我 推测 所以 .

我只是告诉他，我是这样猜测的。

” [wi:; wi] [raɪdz] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] , [wen] [wi:; wi] [ˌəuvə'teik] [eɪb] ['evənz] , [ðə; ði] ['depəʊ]
” We rides almost to the Cross J , when we overtakes Abe Evans , the depot
” 我们 骑行 几乎 到 这 叉 J , 什么时候 我们 超越 安倍 埃文斯 , 这 仓库
['eɪdʒənt] [æt; ət] ['pærədaɪs] .
agent at Paradise .
代理人 在 天堂 .

“我们骑车快到十字路口时，超过了天堂车站的站长艾比·埃文斯。

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] , ” [pænts] [eɪb] , “ [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ,
I'm glad you caught me , ” pants Abe , “ I never was built to fit a saddle ,
我是 高兴的 你 捕捉 我 , ” 裤子 安倍 , “ 我 绝不 曾是 建造 到 合身 一个 鞍 ,

“我很高兴你抓住了我，”阿贝喘着气说，“我天生就不适合骑马。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [næg] [eɪnt] [nəʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
and this here nag ain't no rocking - chair .
和 这 这里 唠叨 不是 不 摇滚 - 椅子 .

这只唠叨的家伙可不是摇椅。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:(r); fə(r)] - [bəʊlz] , ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [peɪd] .
Here's a telegram for Lemule Bowles , charges paid .
这里是 一个 电报 为了 - 鲍尔斯 , 收费 有薪酬的 .

这是给莱穆勒·鲍尔斯的电报，费用已付。

[ju:; jʊ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [hen] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .
You sign for it , Hen , and let me go back home .
你 符号 为了 它 , 母鸡 , 和 让 我 去 后退 家 .

你签了吧，亨，让我回家。

” [wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [bʌt; bət] ['mju:li] [eɪnt] [ðeə(r)] .
” We pilgrims on to the ranch , but Muley ain't there .
” 我们 朝圣者 在 到 这 牧场 , 但 骡子 不是 那里 .

“我们这些朝圣者来到牧场，但穆利不在那里。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:'reit, 'ɔ:reit] [ðæt] [hi:l] [bi:; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k]
There's a note on the table which orates that he'll be there at three o'clock
有 一个 笔记 在 这 桌子 哪个 演说家 那 地狱 是 那里 在 三 点钟
,
,
,

桌上有一张纸条，上面写着他会在三点钟到那里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'drest] [tu:; tə] [wi:ni] [lɑ:p] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] .
and it's addressed to Weinie Lopp , of the Triangle .
和 它是 已解决 到 维尼 洛普 , 的 这 三角形 .

收件人是三角区的韦尼·洛普。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] ['telɪgræm] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] , ” [əu'painz] [əʊld] ['testəmənt] ,
“ This here telegram ought to be opened , ” opines Old Testament ,
“ 这 这里 电报 应该 到 是 打开 , ” 意见 老的 遗嘱 ,

“这份电报应该打开，”旧约圣经如此说道。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['nəʊzi] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [kuːn] .

who	is	as	nosey	as	a	pet	coon	.
WHO	是	作为	爱管闲事的人	作为	一个	宠物	浣熊	.

他就像一只爱管闲事的宠物浣熊一样。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)]

“	A	telegram	always	means	that	something	is	going	to	happen	,	and	it's	better
“	一个	电报	总是	方法	那	某物	是	去	到	发生	,	和	它是	更好的

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

to	be	prepared	.
到	是	准备	.

“收到电报总是意味着有事情要发生，做好准备总是没错的。”

” [ai] [tɪəz] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊks] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

”	I	tears	the	cover	off	and	looks	her	over	.
”	我	眼泪	这	覆盖	离开	和	看起来	她	超过	.

我撕开被子，仔细打量她。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] —

It	says	—
它	说道	—

上面写着——

[wɪl] [ə'raɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ðɪs] [deɪt] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəkl] .

Will	arrive	your	town	this	date	meet	me	with	a	vehicle	.
将要	到达	你的	镇	这	日期	见面	我	和	一个	车辆	.

我将于当日抵达你的城市，请你驾车与我会面。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [saɪnd] ['fredrɪk] & ['kwinsi] .

And	she's	signed	Frederick	&	Quincy	.
和	她是	签名	弗雷德里克	&	昆西	.

她已经和 Frederick & Quincy 签约了。

[ai] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [di'said] [ɒn] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

I	looks	at	my	watch	and	decides	on	quick	action	.
我	看起来	在	我的	手表	和	决定	在	快的	行动	.

我看了看手表，决定迅速采取行动。

“ [juː; jʊ][set] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][rest][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [sez] [ai][tuː; tə][əʊld] ['testəmənt] ,

“	You	set	down	here	and	rest	your	feet	,	”	says	I	to	Old	Testament	,
“	你	放	向下	这里	和	休息	你的	脚	,	”	说道	我	到	老的	遗嘱	,

“你们可以坐下歇脚，”我对旧约说。

“ [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] .

“	I'll	hitch	up	the	buckboard	,	and	go	to	town	.
“ 患病的		拴住	向上	这	马车	,	和	去	到	镇	.

“我要套上马车，进城去。”

[ai][dʒʌst][gɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get][ðeə(r)] .

I	just	got	enough	time	to	get	there	.
我	只是	得到	足够的	时间	到	得到	那里	.

我刚好有足够的时间赶到那里。

” [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][raɪd] .

”	That	was	some	ride	.
”	那	曾是	一些	骑	.

“那真是一段难忘的旅程。”

[ðem; ðəm] [brɒnk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][waɪld][æz; əz][dɪə(r)] ,

Them	broncs	were	as	wild	as	deer	,
他们	野马队	是	作为	荒野	作为	鹿	,

那些野马像鹿一样凶猛。

[ænd; ənd][wi:; wi][went][tu:; tə]['pærədaɪs][səʊ][fɑ:st][ðæt][ðə; ði][dʌst]['dɪd(ə)nt]['set(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['θɜ:ti]

and	we	went	to	Paradise	so	fast	that	the	dust	didn't	settle	for	thirty
和	我们	去	到	天堂	所以	快速地	那	这	灰尘	没有	定居	为了	三十

['mɪnɪts]['ɑ:ftə(r)][aɪ][taɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

minutes	after	I	ties	up	at	the	station	.
分钟	后	我	领带	向上	在	这	车站	.

我们飞速驶向天堂，以至于我把船停靠在车站后，尘土都还没落定，足足过了三十分钟。

[ðə; ði][treɪn][ɪz][leɪt] , [səʊ][aɪ][gəʊz]['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪk] - [pleɪs] ,

The	train	is	late	,	so	I	goes	over	to	Mike	Pelly's	place	,
这	火车	是	晚的	,	所以	我	去	超过	到	麦克风	-	地方	,

火车晚点了，所以我去了迈克·佩利家。

[ænd; ənd] [wɒʃiz] [ðə; ði] [ʃi:p] - [teɪst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] .

and	washes	the	sheep	-	taste	out	of	my	throat	.
和	洗涤	这	羊	-	品尝	出去	的	我的	喉	.

洗去了我喉咙里的羊腥味。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪm]

It	takes	quite	a	lot	of	liquid	,	and	when	I	goes	back	to	the	station	I'm
它	需要	相当	一个	很多	的	液体	,	和	什么时候	我	去	后退	到	这	车站	我是

[ʃi:p] - [pru:f] .

sheep	-	proof	.
羊	-	证明	.

这需要大量的液体，当我回到车站时，我就不会被羊群撞见了。

[ðə; ði][treɪn] [pul] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][spɒts][maɪ][mæn] .

The	train	pulls	in	and	I	spots	my	man	.
这	火车	拉	在	和	我	地点	我的	男人	.

火车进站，我看到了我的男人。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [hɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][gɒt]

There's	quite	a	crowd	at	the	station	,	but	I	knowed	him	the	minute	he	got
有	相当	一个	人群	在	这	车站	,	但	我	已知	他	这	分钟	他	得到

[ɒf] ,

off	,
离开	,

车站里人很多，但他一下车我就认出他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [θri:] [steps][tu:; tə][get] [weə(r)] [hi:z] ['stændɪŋ] .

and	it	takes	me	about	three	steps	to	get	where	he's	standing	.
和	它	需要	我	关于	三	步骤	到	得到	在哪里	他是	常设	.

我大概走了三步就到了他站的地方。

['bi:ɪŋ] [ʃi:p] - [pru:f] , [aɪm]['ɔ:lsəʊ][pə'laɪt] , [səʊ][aɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [və'li:z] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] ,

Being	sheep	-	proof	,	I'm	also	polite	,	so	I	takes	his	valise	away	from	him	,
存在	羊	-	证明	,	我是	还	有礼貌的	,	所以	我	需要	他的	手提箱	离开	从	他	,

为了不惹恼羊群，我也很有礼貌，所以我把他的行李箱拿走了。

[ænd; ənd][stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪg] .

and	starts	for	the	rig	.
和	开始	为了	这	钻井平台	.

然后开始钻井作业。

“ [kʌm] [ɒn] , ['blækˌstoʊn] , ” [sez] [aɪ] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .

“	Come	on	,	Blackstone	,	”	says	I	,	“	your	carriage	waits	without	.
“	来	在	,	黑石	,	”	说道	我	,	“	你的	运输	等待	没有	.

“来吧，布莱克斯通，”我说，“你的马车在外面等着呢。”

” [hi:; hi][stɑ:rts] [wɪð] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,

”	He	starts	with	me	,	but	he	seems	to	complain	a	heap	,
”	他	开始	和	我	,	但	他	似乎	到	抱怨	一个	堆	,

“他一开始就对我发火，但他似乎抱怨个不停。”

[səʊ][aɪ][stɒps][ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] - [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃnz] .

so	I	stops	and	asks	him	whyfore	the	objections	.
所以	我	停止	和	问	他	-	这	反对意见	.

于是我停下来问他，为什么会有反对意见。

“ [weə(r)] [ðə; ðɪ][sæm] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][bæg] ?

“	Where	the	Sam	Hill	are	you	taking	my	bag	?
“	在哪里	这	山姆	爬坡道	是	你	采取	我的	包	?

“你要把我的包带到山姆山那里去吗？”

” [hiː; hi][ɑːsks] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

”	he	asks	,	getting	red	in	the	face	.
”	他	问	,	获得	红色的	在	这	脸	.

“他问道，脸涨得通红。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [və'liːz] ? ”

“	Who	told	you	to	take	that	valise	?	”
“	WHO	讲述	你	到	拿	那	手提箱	?	”

谁让你带那个行李箱的?

“ ['mɪstə(r)] , ” [sez] [aɪ] , “ [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] ['ðætəweɪ] .

“	Mister	,	”	says	I	,	“	don't	excite	yourself	thataway	.
“	先生	,	”	说道	我	,	“	不	激发	你自己	那边	.

“先生，”我说，“别让自己那么激动。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

I'm	doing	all	I	can	to	make	you	comfortable	.
我是	正在做	全部	我	能	到	制作	你	舒服的	.

我正在尽我所能让你感到舒适。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪ][əd'vaɪzɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['piːsəbl] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi]

I	advises	you	to	come	along	peaceable	,	and	anything	you	may	say	will	be
我	建议	你	到	来	沿着	和平的	,	和	任何事物	你	可能	说	将要	是

[juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] .

used	against	you	.
用过的	反对	你	.

我劝你务必保持和平，因为你说的任何话都可能被用来对付你。

” [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['lɔɪərz] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] ['piːsəbli] ,

”	I	always	thought	that	lawyers	tried	to	settle	things	peaceably	,
”	我	总是	想法	那	律师	尝试	到	定居	事物	和平地	,

“我一直以为律师会努力和平解决问题，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðɪs] [wʌn] [rʌnz] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] ,

but	I	don't	reckon	this	one	runs	true	to	form	,
但	我	不	估计	这	一	跑步	真的	到	形式	,

但我认为这部作品并没有保持原有的水准。

- [kɔːz] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][səʊ][hɑːd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ðæt][hiː; hi][drəʊv][maɪ] [hed] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

'	cause	he	hit	me	so	hard	under	the	chin	that	he	drove	my	head	right	up	to
-	原因	他	打	我	所以	难的	在下面	这	下巴	那	他	驾驶	我的	头	正确的	向上	到

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ][hæt] .

the	top	of	my	hat	.
这	顶部	的	我的	帽子	.

因为他狠狠地打了我的下巴，把我的头都打到了帽子顶上。

[ðæt] [hæt] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,
That hat always was too small ,
那 帽子 总是 曾是 也 小的 ,

那顶帽子总是太小了。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['wɒləp] [aɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] [swet] - [bænd] [wɪð] ['peɪpə(r)]
but after that wallop I has to stuff the sweat - band with paper
但 后 那 重击 我 有 到 东西 这 汗 - 乐队 和 纸

但挨了那一击之后，我不得不往吸汗带里塞纸。

[səʊ] [ʃɪl] [fɪt] .
so she'll fit .
所以 壳 合身 .

所以她很合适。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wen] [aɪ] [weiks] [ʌp] ,
The train is pulling out when I wakes up ,
这 火车 是 拉 出去 什么时候 我 醒来 向上 ,

我醒来时，火车已经开走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:z] [ðæt] [fæt] ['felə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔ:m] .
and I sees that fat feller standing on the rear platform .
和 我 看到 那 胖的 伙计 常设 在 这 后部 平台 .

我看到那个胖子站在后平台上。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [hen] ? ” [ɑ:sks] [bɪl] [mək'fi:] , ['aʊə(r)] ['ʃerɪf] ,
“ What was you aiming to do , Hen ? ” asks Bill McFee , our sheriff ,
“ 什么 曾是 你 瞄准 到 做 , 母鸡 ? ” 问 账单 麦克菲 , 我们的 警长 ,

“亨，你到底想干什么？”我们的警长比尔·麦克菲问道。

[hu:] [ɪz] ['setɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
who is setting beside me on the platform .
WHO 是 环境 旁 我 在 这 平台 .

坐在我旁边站台上的是谁?

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['felə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tu:; tə] [mi:t] , [bɪl] ,
“ That was the feller I was here to meet , Bill ,
“ 那 曾是 这 伙计 我 曾是 这里 到 见面 , 账单 ,

“我来这里就是为了见他，比尔。”

” [sez] [aɪ] . “ [hi:z] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ”
” says I . “ He's sure a sudden son - of - a - gun for a lawyer . ”
” 说道 我 . “ 他是 当然 一个 突然 儿子 - 的 - 一个 - 枪 为了 一个 律师 . ”

“我说，‘他可真不像个律师。’”

“ [hi:; hɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] , ['henri] , ” [sez] [bɪl] .
“ He ain't no lawyer , Henry , ” says Bill .
“ 他 不是 不 律师 , 亨利 , ” 说道 账单 .

“他可不是律师，亨利，”比尔说。

“ [hi:z] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['peɪmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l]
“ He's the railroad paymaster , and he thought you was trying to steal
“ 他是 这 铁路 出纳员 , 和 他 想法 你 曾是 尝试 到 偷
[hɪz; ɪz] [rəʊl] . ”
his roll . ”
他的 卷 . ”

“他是铁路公司的出纳员，他以为你想偷他的工资。”

“ [rɒŋ] [mæn] , ” [sez] [aɪ] . “ [si:n] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [get] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ?
“ Wrong man , ” says I . “ Seen any stranger get off the train ?
“ 错误的 男人 , ” 说道 我 . “ 已见 任何 陌生人 得到 离开 这 火车 ?

“认错人了，”我说。“有没有看到哪个陌生人下火车？”

" [bɪl] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][aɪ]['pɪlgrɪmz] [ə'raʊnd][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ][taɪd][maɪ] [rɪg] ,
" **Bill shakes his head , so I pilgrims around to where I tied my rig ,**
" 账单 奶昔 他的 头 , 所以 我 朝圣者 大约 到 在哪里 我 系 我的 钻井平台 ,

比尔摇了摇头，于是我绕到我绑装备的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sets] ['telɪskəʊp] , [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
and there sets Telescope , Chuck and the old man .
和 那里 套 望远镜 , 查克 和 这 老的 男人 .

望远镜、查克和老人就站在那里。

[ðem; ðəm] [θri:] [ækts][laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld] [stɪf] , [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] ['jelp][æt; ət][ˌem 'i:] —
Them three acts like they was tickled stiff , and Telescope yelps at me —
他们 三 行为 喜欢 他们 曾是 挠痒 僵硬的 , 和 望远镜 耶普斯 在 我 —

他们三个装得好像被挠得浑身发痒似的，望远镜还冲我叫了一声——

" [gɒt][ðə; ði]['telɪgræm] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['henri] ?
" **Got the telegram , did you , Henry ?**
" 得到 这 电报 , 做过 你 , 亨利 ?

"亨利，你收到电报了吗？"

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd][ðæt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm][mɔ:(r)]['dʒɔɪfl] .
" **I don't have nothing to say , and that seems to make ' em more joyful .**
" 我 不 有 没有什么 到 说 , 和 那 似乎 到 制作 - 呃 更多的 快乐 .

"我没什么可说的，这似乎让他们更高兴了。"

[aɪ][doʊnt] [ki:p] ['saɪlənt][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ðæt]['felə(r)][dɑ:n][nɪə(r)] [ʌn'dʒɒɪnt] [maɪ][dʒɔ:]
I don't keep silent from choice , but that feller darn near unjointed my jaw
我 不 保持 沉默的 从 选择 , 但 那 伙计 该死 靠近 未连接 我的 颚

我并非出于自愿保持沉默，但那家伙差点把我的下巴都弄脱臼了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hə:ts] [laɪk] ['θʌndə(r)] [wen] [aɪ]['əupənz][maɪ] [feɪs] .
and she hurts like thunder when I opens my face .
和 她 疼痛 喜欢 雷 什么时候 我 打开 我的 脸 .

当我张开脸时，她像雷鸣般痛彻心扉。

" ['mju:li] [stɪl] ['weərɪŋ] [kreɪp] ? " [ɑ:sks] [tʃʌk] , [æz; əz][wi:; wi][raɪd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
" **Muley still wearing crape ? " asks Chuck , as we ride out of town ,**
" 骡子 仍然 穿着 黑纱 ? " 问 查克 , 作为 我们 骑 出去 的 镇 ,

"穆利还穿着绉纱呢？"查克问道，我们骑马离开小镇时。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] - [ɪm] [bʌst] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
and all three of ' em busts out laughing .
和 全部 三 的 - 呃 半身像 出去 笑 .

他们三个都哈哈大笑起来。

" [dæŋd] [mi:n] [trɪk] , " [əu'peinz][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Danged mean trick , " opines the old man .**
" 该死的 意思是 诡计 , " 意见 这 老的 男人 .

"真是卑鄙的伎俩！"老人评论道。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['dʒɪmi] ['fredrɪk] , [doʊnt][ju:; jʊ] , [hen] ?
" **You remember Jimmy Frederick , don't you , Hen ?**
" 你 记住 吉米 弗雷德里克 , 不 你 , 母鸡 ?

"你还记得吉米·弗雷德里克吧，亨？"

[hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][hɪə(r)][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He was out here a few years ago .
他 曾是 出去 这里 一个 很少 年 前 .

他几年前来过这里。

[hi:; hi] [nəʊz] ['mju:li] [wel] .
He knows Muley well .
他 知道 骡子 出色地 .

他很了解穆利。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [gɒt][hɪm][tu:; tə] [raɪt]

We	were	up	in	his	office	and	Telescope	and	Chuck	got	him	to	write
我们	是	向上	在	他的	办公室	和	望远镜	和	查克	得到	他	到	写

[ðæt] ['letə(r)] . ”

that	letter	.	”
那	信	.	”

我们当时在他办公室里，Telescope 和 Chuck 让他写了那封信。

“ [haʊ] ['meni] [ʃi:p] [hæz; həz] ['mju:li] [bɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜ:v] ? ” [ɑ:sks] [tʃʌk] .

“	How	many	sheep	has	Muley	bought	on	his	nerve	?	”	asks	Chuck	.
“	如何	许多	羊	有	骡子	买	在	他的	神经	?	”	问	查克	.

查克问道：“穆利到底买了多少只羊，都快被他气疯了？”

“ [kʌm] [ɒn] [θru:] , [hen] .

“	Come	on	through	,	Hen	.
“	来	在	通过	,	母鸡	.

“进来吧，母鸡。”

[dɪd][hi:; hi] [baɪ] [aʊt] [zɛbz] [hɜ:d] ?

Did	he	buy	out	Zeb's	herd	?
做过	他	买	出去	泽布的	一群	?

他买下了泽布的牛群吗?

[aɪ][həʊp][hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] ['mʌtn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

I	hope	he	ain't	got	mutton	for	our	supper	.
我	希望	他	不是	得到	羊肉	为了	我们的	晚餐	.

我希望他晚饭没给我们准备羊肉。

” [ænd; ənd] [ðen] ['telɪskəʊp] [sɪŋz] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] [laɪk] ;

”	And	then	Telescope	sings	sort	of	plaintive	like	;
”	和	然后	望远镜	唱歌	种类	的	哀怨	喜欢	;

“然后望远镜唱起了一首哀怨的歌；

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

“	I	love	a	little	chicken	and	I	love	a	little	fish	.
“	我	爱	一个	小的	鸡	和	我	爱	一个	小的	鱼	.

“我喜欢吃点鸡，也喜欢吃点鱼。”

[wen] ['sʌmbədi] [sez] - [hæm][ænd; ənd] [egz] , - [aɪ][pɑ:s] [ə'lɒŋ] [maɪ] [dɪʃ] ,

When	somebody	says	'	ham	and	eggs	,	'	I	pass	along	my	dish	,
什么时候	某人	说道	-	火腿	和	鸡蛋	,	-	我	经过	沿着	我的	盘子	,

当有人说“火腿和鸡蛋”时，我就把我的那份递过去。

[wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪn] - [bʊl] ,

When	I	get	good	and	hungry	I	could	eat	a	roarin	'	bull	,
什么时候	我	得到	好的	和	饥饿的	我	可以	吃	一个	咆哮	-	公牛	,

我饿到极点的时候，能吃下一头咆哮的公牛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:sɪz] ['mʌtn] [mi:t] [maɪ] - [fʊl] .

But	when	they	passes	mutton	meat	my	stummick's	full	.
但	什么时候	他们	通过	羊肉	肉	我的	-	满的	.

但是当他们递给我羊肉的时候，我的肚子就饱了。

” [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] :

”	And	then	Chuck	joins	in	the	chorus	:
”	和	然后	查克	加入	在	这	合唱	:

然后查克也加入了合唱:

“ [aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld]['ru:stə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['i:t(ə)n] [sneɪks] ,

“	I'm	a	tough	old	rooster	,	and	I've	eaten	snakes	,
“	我是	一个	艰难的	老的	公鸡	,	和	我已经	吃	蛇	,

“我是一只强壮的老公鸡，我吃过蛇。”

[aɪv] [spred] ['dʒaɪənt]['paʊdə(r)][ɒn][maɪ] ['bʌkwiːt] [keɪks] ,
I've spread giant powder on my buckwheat cakes ,
我已经 传播 巨大的 粉末 在 我的 荞麦 蛋糕 ,

我在荞麦饼上撒了厚厚一层粉末，

[aɪv] [dræŋk] ['rɔːhaɪd] [stjuː] - [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
I've drank rawhide stew - till I was out of breath ,
我已经 喝 生皮 炖 - 直到 我 曾是 出去 的 气息 ,

我喝生皮炖汤喝到喘不过气来，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɜːrvz] [ʌp] ['mʌtn] [miːt] [ai] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] . ”
But when they serves up mutton meat I starves to death . ”
但 什么时候 他们 服务 向上 羊肉 肉 我 挨饿 到 死亡 . ”

但当他们端上羊肉时，我却饿死了。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [frendz] !
“ You're a fine bunch of friends !
“ 你是 一个 美好的 束 的 朋友们 !

“你们真是一群好朋友！”

” [ai][snæps] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪ][dʒɔː][ɪz] [stɪl] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
” I snaps , taking a chance that my jaw is still on its hinges .
” 我 快照 , 采取 一个 机会 那 我的 颚 是 仍然 在 它是 铰链 .

“我猛地一咬牙，心想我的下巴肯定还在关节上。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['letə(r)][hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
“ She was his favorite relative , and since that letter he ain't done nothing
“ 她 曾是 他的 最喜欢的 相对的 , 和 自从 那 信 他 不是 完毕 没有什么
[bʌt; bət][məʊp] .
but mope .
但 忧郁 .

“她是他最喜欢的亲戚，自从收到那封信后，他就一直郁郁寡欢。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [dæŋd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [guːl] [kə'miːdiːənz] .
You're a danged bunch of ghoul comedians .
你是 一个 该死的 束 的 食尸鬼 喜剧演员 .

你们这群该死的阴险喜剧演员。

- [djuː][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Muley's due to kill somebody when he finds out about it .
- 到期的 到 杀 某人 什么时候 他 发现 出去 关于 它 .

穆利要是知道这件事，肯定会杀人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] ? ”
What was the main idea ? ”
什么 曾是 这 主要的 主意 ? ”

主要观点是什么?

“ [wel] , ” [lɑːfs] ['telɪskəʊp] , “ [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
“ Well , ” laughs Telescope , “ we made him rich for a while , didn't we ?
“ 出色地 , ” 笑声 望远镜 , “ 我们 制成 他 富有的 为了 一个 尽管 , 没有 我们 ?

“嗯，”望远镜笑着说，“我们让他发了一笔财，不是吗？”

[zɛb] [ɔː'reit, 'ɔːreit] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['suːzi] [tuː; tə] ['mæri] ['mʌni] ,
Zeb orates that he wants Susie to marry money ,
泽布 演说家 那 他 想要 苏西 到 结婚 钱 ,

泽布慷慨激昂地宣称他希望苏西嫁给有钱人。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
so we gave it to him in a lump .
所以 我们 给予 它 到 他 在 一个 块 .

所以我们把它整块给了他。

[wiː; wi] [pʊts] [ɪn] [ðæt] ['mærɪdʒ] [klɔːz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mjuːli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

We	puts	in	that	marriage	clause	just	to	see	if	Muley	loved	her	enough	to
我们	放置	在	那	婚姻	条款	只是	到	看	如果	骡子	喜爱	她	足够的	到

[luːz] [ðə; ði] ['mʌni] ,

lose	the	money	,
失去	这	钱	,

我们加入那条婚姻条款，只是想看看穆利是否足够爱她，愿意为此失去金钱。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[wiː; wi] [noʊd] [dæŋd] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bai] [nəʊ] [ʃiːp] .

We	knowed	danged	well	that	he	couldn't	buy	no	sheep	.
我们	已知	该死的	出色地	那	他	不能	买	不	羊	.

我们心里很清楚，他根本买不到羊。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['pærət] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [hen] ? ”

What	did	the	parrot	have	to	say	,	Hen	?	”
什么	做过	这	鹦鹉	有	到	说	,	母鸡	?	”

母鸡，鹦鹉说了什么?

“ [təʊld][hæŋk] ['pædən] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ʃiːp] [dɪp] . ”

“	Told	Hank	Padden	he	could	use	sheep	dip	.	”
“	讲述	汉克	帕登	他	可以	使用	羊	蘸	.	”

“告诉汉克·帕登他可以用羊用药浴。”

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [wʊps] [tʃʌk] .

“	Haw	,	haw	,	haw	!	”	whoops	Chuck	.
“	霍	,	霍	,	霍	!	”	哎呀	查克	.

“哈哈哈哈！”查克大叫道。

“ [dɪd][hiː; hi] ['ɒnɪst] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	he	honest	say	that	?
“	做过	他	诚实的	说	那	?

“他真的这么说了吗？”

[ai][sæt][ʌp][ɔːl][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['pærət] [sʌm; səm] [ʃiːp] - [tɔːk] ,

I	sat	up	all	one	night	and	day	trying	to	teach	that	parrot	some	sheep	-	talk	,
我	卫星	向上	全部	一	夜晚	和	天	尝试	到	教	那	鹦鹉	一些	羊	-	讲话	,

我整整一天一夜没睡，试图教那只鹦鹉说羊语。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] .

but	all	it	ever	did	was	to	bite	me	.
但	全部	它	曾经	做过	曾是	到	咬	我	.

但它只会咬我。

['telɪskəʊp] [swaip] [ðæt] [kæt][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] [mɪl'wɔːki] .

Telescope	swiped	that	cat	at	the	depot	in	Milwaukee	.
望远镜	滑动	那	猫	在	这	仓库	在	密尔沃基	.

Telescope在密尔沃基的仓库里偷走了那只猫。

” [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

”	Just	before	we	reaches	the	ranch	,
”	只是	前	我们	到达	这	牧场	,

“就在我们到达牧场之前，

[θriː] ['piːp(ə)l] [raɪdz] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

three	people	rides	in	ahead	of	us	and	waits	for	us	to	come	up	.
三	人们	骑行	在	前方	的	我们	和	等待	为了	我们	到	来	向上	.

有三个人骑车先我们进来，等着我们上来。

[ɪts] [hæŋk] ['pædən] , ['dʒɒni] ['maɪəz][ænd; ənd] “ ['siːnəri] ” [sɪmz] .
It's Hank Padden , Johnny Myers and “ Scenery ” Sims .
它是 汉克 帕登 , 约翰尼 迈尔斯 和 “ 风景 ” 模拟人生 .

他们是汉克·帕登、约翰尼·迈尔斯和“风景”西姆斯。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['raɪflz] .
They all got rifles .
他们 全部 得到 步枪 .

他们都拿到了步枪。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['griːtɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
We exchanges greetings , but they don't seem glad to see nobody but me .
我们 交易所 问候 , 但 他们 不 似乎 高兴的 到 看 无人 但 我 .

我们互相问候，但他们似乎除了我以外，对其他人都不高兴。

“ [wiː; wi][doʊnt][eɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊzi] , ['mɪstə(r)] . [pek] , ” [sez] [hæŋk] ,
“ We don't aim to be nosey , Mr . Peck , ” says Hank ,
“ 我们 不 目的 到 是 爱管闲事的人 , 先生 . 啄 , ” 说道 汉克 ,

“我们无意多管闲事，佩克先生，”汉克说。

“ [bʌt; bət] [wɪd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ʃiːp] . ”
“ but we'd admire to hear a little more about them sheep . ”
“ 但 我们会 钦佩 到 听到 一个 小的 更多的 关于 他们 羊 . ”

“但我们很想多了解一些关于这些羊的信息。”

“ [wɒt] [ʃiːp] ?
“ What sheep ?
“ 什么 羊 ?

“什么羊？”

” [ai][ɑːsks] , [sə'praɪzd] - [laɪk] .
” I asks , surprised - like .
” 我 问 , 惊讶 - 喜欢 .

我惊讶地问道。

“ [əʊld] ['testəmənt] [təʊld][ˌem 'iː] , ” [sez] [hæŋk] .
“ Old Testament told me , ” says Hank .
“ 老的 遗嘱 讲述 我 , ” 说道 汉克 .

“旧约告诉我的，”汉克说。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [hɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd] — — ”
“ He spoke about you going to start a herd here and — — ”
“ 他 辐 关于 你 去 到 开始 一个 一群 这里 和 — — ”

“他说你要在这里养一群牛，然后——”

“ [aɪ] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
“ I thanks you for the compliment ,
“ 我 谢谢 你 为了 这 赞扬 ,

谢谢你的赞美，

” [sez] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] , [hæŋk] ,
” says I . “ It seems nice to be mistaken for a capitalist , Hank ,
” 说道 我 . “ 它 似乎 好的 到 是 错误 为了 一个 资本家 , 汉克 ,

“我说。“被人误认为是资本家似乎挺不错的，汉克，”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] ;
but what I wants to know is this ;
但 什么 我 想要 到 知道 是 这 ;

但我真正想知道的是：

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ?
how long since have you been taking the word of a shepherd ?
如何 长的 自从 有 你 到过 采取 这 单词 的 一个 牧羊人 ?

你听从牧羊人的话有多久了？

[duː; də][ai] [niːd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	**I**	**need**	**to**	**deny**	**it**	**?**	**”**
做	我	需要	到	否定	它	?	”

我需要否认吗?

“ [əʊld] [ˈtestəmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][laɪd; liːd] , [hæŋk] , ” [steɪts] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	**Old**	**Testament**	**must**	**have**	**lied**	**,**	**Hank**	**,**	**”**	**states**	**the**	**old**	**man**	**.**
“	老的	遗嘱	必须	有	撒谎了	,	汉克	,	”	各州	这	老的	男人	.

“汉克，旧约一定是骗人的，”老人说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [steɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	**He**	**must**	**have**	**been**	**crazy**	**to**	**state**	**such**	**a**	**thing**	**.**
“	他	必须	有	到过	疯狂的	到	状态	这样的	一个	事物	.

“他一定是疯了才会说出这样的话。”

[ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈkreɪzi] [ˈeniweɪ] . ”

Somebody's	**crazy**	**anyway**	**.**	**”**
某人的	疯狂的	反正	.	”

反正肯定有人疯了。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , ” [skwiːk] [ˈsiːnəri] .

“	**That's**	**what**	**I**	**said**	**,**	**”**	**squeaks**	**Scenery**	**.**
“	那就是	什么	我	说	,	”	吱吱声	风景	.

“我就是这么说的，”风景吱吱叫道。

“ [hen] [pek] [ˈkʊd(ə)nt] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wʊl] [spks] .

“	**Hen**	**Peck**	**couldn't**	**buy**	**a**	**pair**	**of**	**wool**	**socks**	**.**
“	母鸡	啄	不能	买	一个	一对	的	羊毛	袜子	.

“亨佩克连一双羊毛袜都买不起。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [nɒdz] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draɪvz] [ɒn] .

”	**They**	**all**	**nods**	**sort**	**of**	**agreeable**	**-**	**like**	**,**	**and**	**he**	**drives**	**on**	**.**
”	他们	全部	点头	种类	的	同意	-	喜欢	,	和	他	驱动	在	.

他们都表示同意地点了点头，然后他继续开车。

“ [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnəʊbədi][əˈraʊnd][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes] ,

“	**After**	**a**	**while**	**,**	**when**	**there**	**ain't**	**nobody**	**around**	**to**	**interrupt**	**us**	**,**
“	后	一个	尽管	,	什么时候	那里	不是	无人	大约	到	打断	我们	,

“过了一会儿，当周围没有人打扰我们的时候，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ˈhenri] , ” [steɪts] [tʃʌk] , [ˈspləm] - [laɪk] .

I'm	**going**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**Henry**	**,**	**”**	**states**	**Chuck**	**,**	**solemn**	**-**	**like**	**.**
我是	去	到	问	你	一个	很少	问题	,	亨利	,	”	各州	查克	,	庄严	-	喜欢	.

“亨利，我要问你几个问题，”查克严肃地说。

“ [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,

“	**You**	**better**	**bring**	**a**	**witness**	**,**
“	你	更好的	带来	一个	证人	,

你最好带个证人来，

” [sez] [ai] . “ [ɔːl][ai]['wɒnts][ɪz][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [θɜːd] ['pɑːti]['prez(ə)nt][səʊ][ai][kæn; kən] [pruːv] [ai]

”	**says**	**I**	**.**	**“**	**All**	**I**	**wants**	**is**	**an**	**uninterested**	**third**	**party**	**present**	**so**	**I**	**can**	**prove**	**I**
”	说道	我	.	“	全部	我	想要	是	一个	不感兴趣	第三	派对	展示	所以	我	能	证明	我

[ʃɒt] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .

shot	**in**	**self**	**-**	**defense**	**.**
射击	在	自己	-	防御	.

“我说。“我只想找一个不关心此事的第三方在场，这样我就可以证明我是出于自卫才开枪的。”

” [wiː; wi] [pul] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

”	**We**	**pulls**	**up**	**to**	**the**	**ranch**	**.**
”	我们	拉	向上	到	这	牧场	.

我们开车来到牧场。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [tuː] [rɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

The	front	door	is	open	and	two	rigs	are	tied	out	in	front	.
这	正面	门	是	打开	和	二	钻井平台	是	系	出去	在	正面	.

前门开着，门前停着两辆卡车。

[wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [saɪt] .

We	pilgrims	up	to	the	door	,	and	are	greeted	with	some	sight	.
我们	朝圣者	向上	到	这	门	,	和	是	问候	和	一些	视线	.

我们这些朝圣者走到门口，看到了一些景象。

[ðeəz; ðəz] [əʊld] ['testəmənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld]

There's	Old	Testament	standing	in	the	middle	of	the	room	,	with	his	eyes	rolled
有	老的	遗嘱	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	和	他的	眼睛	滚动

[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

toward	the	rafters	,
朝向	这	椽子	,

旧约圣经的作者站在房间中央，双眼翻白，望着屋顶。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stændz] ['suːzi] ['æbərˌnæθiː] [ænd; ənd] ['mjuːli] [bəʊlz] .

while	in	front	of	him	stands	Susie	Abernathy	and	Muley	Bowles	.
尽管	在	正面	的	他	站立	苏西	阿伯纳西	和	骡子	鲍尔斯	.

而站在他前面的是苏西·阿伯纳西和穆利·鲍尔斯。

- [vest] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ]

Muley's	vest	is	stretched	to	the	bursting	point	,	and	you	could	light	a	match
-	背心	是	拉伸	到	这	爆发	观点	,	和	你	可以	光	一个	匹配

[ɒn] ['suːziz] ['frek(ə)lz] .

on	Susie's	freckles	.
在	苏西的	雀斑	.

穆利的背心被撑得快要爆开了，苏西脸上的雀斑简直能点燃一根火柴。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [stændz] [zɛb] ['æbərˌnæθiː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stændz] [wiːni] [lɑːp] ,

To	one	side	stands	Zeb	Abernathy	,	and	on	the	other	stands	Weinie	Lopp	,
到	一	边	站立	泽布	阿伯纳西	,	和	在	这	其他	站立	维尼	洛普	,

一边站着泽布·阿伯纳西，另一边站着韦尼·洛普。

[ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

all	dressed	up	in	a	celluloid	collar	,	and	no	place	to	put	his	hands	.
全部	穿着	向上	在	一个	赛璐珞	衣领	,	和	不	地方	到	放	他的	双手	.

他全身戴着赛璐珞领子，双手却无处安放。

[wiː; wi] [hˈiəz] [əʊld] ['testəmənt] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,

We	hears	Old	Testament	finish	up	his	prayer	,
我们	听到	老的	遗嘱	结束	向上	他的	祷告	,

我们听到旧约圣经结束了他的祷告，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mjuːli] [fəʊldz] ['suːzi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wiː; wi] [truːps] [ˌɪn'saɪd] .

and	as	Muley	folds	Susie	to	his	bosom	we	troops	inside	.
和	作为	骡子	折叠	苏西	到	他的	怀	我们	军队	里面	.

当穆利把苏西搂在怀里时，我们这些士兵就在里面。

['mjuːli] [siːz] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] ['suːziz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [klɪntʃ] .

Muley	sees	us	over	Susie's	shoulder	,	and	breaks	the	clinch	.
骡子	看到	我们	超过	苏西的	肩膀	,	和	休息	这	成交	.

穆利从苏西的肩膀后面看到了我们，并打破了僵持。

[zɛb] [grɪnz] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [wiːni] [lɑːp] [tɜːnz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Zeb	grins	out	through	his	whiskers	and	Weinie	Lopp	turns	up	the	collar	of	his
泽布	咧嘴笑	出去	通过	他的	胡须	和	维尼	洛普	转弯	向上	这	衣领	的	他的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

泽布咧嘴一笑，露出胡须，维尼·洛普竖起了外套的领子。

['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['testəmənt] [smaɪlz]

Everything	**is**	**still**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**Old**	**Testament**	**smiles**
一切	是	仍然	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	老的	遗嘱	微笑

[æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][speks] :

at	**me**	**over**	**his**	**specs**	**:**
在	我	超过	他的	规格	:

一切静止了几秒钟，然后旧约透过眼镜对我笑了笑：

“ [maɪ][sʌn] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**My**	**son**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**“**	**it's**	**fortunate**	**that**	**I**	**came**	**with**	**you**	**.**
“	我的	儿子	,	”	说道	他	,	“	它是	幸运	那	我	来了	和	你	.

“我的儿子，”他说，“幸好我和你一起来了。”

[ai][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ruːts] ,

I	**had**	**considered**	**taking**	**a**	**trip**	**over**	**into**	**the**	**Bitter**	**Roots**	**,**
我	有	经过考虑的	采取	一个	旅行	超过	进入	这	苦的	根	,

我曾考虑过去苦根山脉那边走一趟。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [lɑːp] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] . ”

and	**Mister**	**Lopp**	**would**	**have**	**missed**	**me**	**.**	**”**
和	先生	洛普	会	有	错过	我	.	”

洛普先生会想念我的。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [ai] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

“	**Exactly**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**	**having**	**the**	**understanding**	**of**	**a**	**fish**	**.**
“	确切地	,	”	说道	我	,	拥有	这	理解	的	一个	鱼	.

“正是如此，”我说道，我的理解力如同鱼一般。

“ [ɔːl] ['veri] [truː] .

“	**All**	**very**	**true**	**.**
“	全部	非常	真的	.

“完全正确。”

[wɒz; wəz] [wiːni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][treɪl] ? ”

Was	**Weinie**	**on**	**your**	**trail**	**?**	**”**
曾是	维尼	在	你的	踪迹	?	”

魏尼是不是跟踪你了？

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” ['gəːgl] [wiːni] , “ [ai] — [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːli] . ”

“	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**”**	**gurgles**	**Weinie**	**,**	**“**	**I**	**—**	**I**	**was**	**after**	**a**	**preacher**	**for**	**Muley**	**.**	**”**
“	呃	-	嗯	,	”	咕噜声	维尼	,	“	我	—	我	曾是	后	一个	牧师	为了	骡子	.	”

“嗯哼，”韦尼咕哝道，“我——我当时正在为穆利寻找一位牧师。”

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [dʒʌst][gɒt] ['mærid] , ” ['tʃʌk(ə)lz] [zɛb] .

“	**They**	**—**	**they**	**just**	**got**	**married**	**,**	**”**	**chuckles**	**Zeb**	**.**
“	他们	—	他们	只是	得到	已婚	,	”	轻笑	泽布	.

“他们——他们刚结婚，”泽布笑着说。

“ [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	**Just**	**now**	**.**	**”**
“	只是	现在	.	”

“现在。”

“ [wel] , ” [sez] [tʃʌk] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] , “ [huː] [gets][ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][braɪd] —

“	**Well**	**,**	**”**	**says**	**Chuck**	**,**	**foolish**	**-**	**like**	**,**	**“**	**who**	**gets**	**the**	**first**	**kiss**	**from**	**the**	**bride**	**—**
“	出色地	,	”	说道	查克	,	愚蠢	-	喜欢	,	“	WHO	获得	这	第一的	吻	从	这	新娘	—

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['mjuːli] ? ”

after	**you**	**,**	**Muley**	**?**	**”**
后	你	,	骡子	?	”

“那么，”查克傻乎乎地说，“穆利，你之后谁会得到新娘的第一个吻呢？”

“ ['mjuːli] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
“ Muley , you're a hero !
“ 骡子 , 你是 一个 英雄 !

“穆利，你是英雄！”

” [gɑːsps] ['telɪskəʊp] .
” gasps Telescope .
” 喘息 望远镜 .

“望远镜倒吸一口凉气。”

“ ['eni] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn]
“ Any man is a hero who will sacrifice a hundred thousand dollars at the throne
“ 任何 男人 是 一个 英雄 WHO 将要 牺牲 一个 百 千 美元 在 这 王座
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

“任何愿意为爱情牺牲十万美元的男人都是英雄。”

['evribɒdi] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæts][tuː; tə] ['mjuːli] [bəʊlz] .
Everybody take off your hats to Muley Bowles .
大家 拿 离开 你的 帽子 到 骡子 鲍尔斯 .

大家向穆利·鲍尔斯脱帽致敬。

” ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][ðeə(r)][hæts] [ɒf] [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [rɪ'spɒnd] .
” Everybody's got their hats off so we don't respond .
” 每个人的 得到 他们的 帽子 离开 所以 我们 不 回应 .

“大家都脱帽致敬，所以我们不予回应。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['telɪskəʊp] ? ” [gɑːsps] [zɛb] .
“ What did you mean by that , Telescope ? ” gasps Zeb .
“ 什么 做过 你 意思是 经过 那 , 望远镜 ? ” 喘息 泽布 .

“望远镜，你这话是什么意思？”泽布喘着气问道。

“ [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — [hiːl] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] - [kɔːz] [hiː; hi] ['mærid]
“ Do — do you mean that he — he'll lose all that money ' cause he married
“ 做 — 做 你 意思是 那 他 — 地狱 失去 全部 那 钱 - 原因 他 已婚
['suːzi] ? ”
Susie ? ”
苏西 ? ”

“你的意思是，他——他会因为娶了苏西而失去所有钱吗？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] , ” [grɪnz] ['telɪskəʊp] .
“ You said it , Zeb , ” grins Telescope .
“ 你 说 它 , 泽布 , ” 咧嘴笑 望远镜 .

“你说得对，泽布，”望远镜咧嘴一笑。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ?
“ Ain't you proud of him ?
“ 不是 你 自豪的 的 他 ?

你不为他感到骄傲吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['nefjuː] - [ɪn] - [lɔː] !
What a nephew - in - law !
什么 一个 侄子 - 在 - 法律 !

真是个好侄女婿!

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['mjuːli] : “ ['mjuːli] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
” and then he turns to Muley : “ Muley , old - timer , I didn't think you
” 和 然后 他 转弯 到 骡子 : “ 骡子 , 老的 - 定时器 , 我 没有 思考 你
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] ,
had it in you ,
有 它 在 你 ,

然后他转向穆利说：“穆利，老伙计，我没想到你还有这本事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [wɪl] [skwɜːt] .

but	you	never	can	tell	which	way	a	dill	pickle	will	squirt	.
但	你	绝不	能	告诉	哪个	方式	一个	莳萝	泡菜	将要	喷出	.

但你永远无法预料酸黄瓜会朝哪个方向喷水。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ? ”

How	does	it	seem	to	lose	a	hundred	thousand	dollars	?	”
如何	做	它	似乎	到	失去	一个	百	千	美元	?	”

怎么会损失十万美元呢?

“ [wel] , ” [grɪnz] ['mjuːli] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [braɪd] .

“	Well	,	”	grins	Muley	,	putting	one	arm	around	the	shrinking	bride	.
“	出色地	,	”	咧嘴笑	骡子	,	推杆	一	手臂	大约	这	收缩	新娘	.

“好吧,”穆利咧嘴一笑，用一只胳膊搂住越来越小的新娘。

“ [aɪ] [eɪnt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sez] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

“	I	ain't	lying	to	you	when	I	says	I	don't	know	how	it	feels	.
“	我	不是	说谎	到	你	什么时候	我	说道	我	不	知道	如何	它	感觉	.

“我说我不知道那是什么感觉，这可不是骗你的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['telɪskəʊp] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æl,ɛndər] [doʊnt]['kʌvə(r)][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] -

You	see	,	Telescope	,	the	name	of	Allender	don't	cover	no	branch	of	my	family	-
你	看	,	望远镜	,	这	姓名	的	阿伦德	不	覆盖	不	分支	的	我的	家庭	-

[triː] ,

tree	,
树	,

你看，望远镜，阿伦德这个姓氏并没有出现在我的家族谱系中。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [ɑːnt] ['ægnəs] .

and	I	never	had	any	Aunt	Agnes	.
和	我	绝不	有	任何	阿姨	艾格尼丝	.

我从来没有艾格尼丝阿姨。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv]

”	There's	a	painful	silence	for	a	minute	,	and	then	comes	a	flutter	of
”	有	一个	痛苦	沉默	为了	一个	分钟	,	和	然后	来	一个	扑	的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

“一阵令人窒息的沉默持续了一分钟，然后传来一阵羽毛抖动的声音。”

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔdəl] ['ælfrɪd] .

and	in	waddles	Alfred	.
和	在	摇摇摆摆	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德摇摇摆摆地走了进来。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][teɪl] - ['feðər] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [ɪz] ['prɪti] [wel]

He	ain't	got	no	tail	-	feathers	left	,	and	the	rest	of	his	carcass	is	pretty	well
他	不是	得到	不	尾巴	-	羽毛	左边	,	和	这	休息	的	他的	尸体	是	漂亮的	出色地

[plʌkt] .

plucked	.
拨弦	.

他的尾羽全没了，身体其他部位的毛也都被拔光了。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , [waɪld] - [aɪd] , ['rʌf(ə)lz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] , [krəuk] :

He	looks	us	over	,	wild	-	eyed	,	ruffles	up	his	remaining	foliage	,	croaks	:
他	看起来	我们	超过	,	荒野	-	眼睛	,	褶边	向上	他的	其余的	叶子	,	呱呱叫	:

他眼神狂野地打量着我们，抖了抖残存的枝叶，嘶哑地叫道:

“ [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !

“	Har	,	har	,	har	!
“	哈尔	,	哈尔	,	哈尔	!

“哈哈哈哈！”

[huz] ['kreɪzi] ?
Who's crazy ?
谁是 疯狂的 ?

谁疯了?

" [zɛb] [lʊks] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Zeb looks wide - eyed at the bird for a moment ,
" 泽布 看起来 宽的 - 眼睛 在 这 鸟 为了 一个 片刻 ,

泽布睁大眼睛盯着那只鸟看了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [sniːks] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] :
and then sneaks past it and out on the steps :
和 然后 潜行者 过去的 它 和 出去 在 这 步骤 :

然后悄悄溜过去，走到台阶上:

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔːs] [vɔɪs] .
“ I'm going away , " says he in a low , hoarse voice .
“ 我是 去 离开 , " 说道 他 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 .

“我要走了，”他用低沉沙哑的声音说道。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bɜːd] ['ɑːnsəz] [ɪts] [əʊn] ['kwestʃənz] . "
“ Going away before that bird answers its own questions . ”
“ 去 离开 前 那 鸟 答案 它是自己的 问题 . ”

“趁那只鸟还没回答自己的问题，我就离开了。”

“ ['tæli] [θriː] [mɔː(r)] , " [steɪts] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]
“ Tally three more , " states Telescope , and him and Chuck and the old man
“ 相符 三 更多的 , " 各州 望远镜 , 和 他 和 查克 和 这 老的 男人
[sniːks] [aʊt] .
sneaks out .
潜行者 出去 .

“再数三个，”望远镜说道，然后他和查克还有那个老人偷偷溜了出去。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] , " [sez] [ai] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːniː] [gəʊz] [aʊt] , [tuː] .
“ Make it five , " says I , and me and Weinie goes out , too .
“ 制作 它 五 , " 说道 我 , 和 我 和 维尼 去 出去 , 也 .

“那就五个吧，”我说，然后我和维尼也出去了。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)][θriː] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Transcriber's Note : This story appeared in the September 3 , 1918 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 3 , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 9 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神